叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划马图林·默里·巴(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划马图林·默里·巴(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划马图林·默里·巴(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[ˌmɑːtuː'riːn] ['mʌri] [bə'luː]
MATURIN **MURRAY** **BALLOU**
成熟素 默里 巴鲁

马图林·默里·巴卢

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ]
**#** **THE** **SEA** **-** **WITCH**
这 海 - 巫婆

海巫

[ðə; ði] [sər'kæʃən] [sleɪv]
**#** **THE** **CIRCASSIAN** **SLAVE**
这 切尔克斯人 奴隶

切尔克斯奴隶

[ðə; ði] [duːks] [praɪz]
**#** **THE** **DUKE'S** **PRIZE**
这 公爵的 奖

公爵的奖赏

[ðə; ði] [hɑːrts] ['siːkrət]
 # # THE HEART'S SECRET
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]
 # # FOOT - PRINTS OF TRAVEL
脚 - 印刷 的 旅行

旅行的足迹

[djuː] [west]
 # # DUE WEST
到期的 西方

向西

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kjuːbə]
 # # HISTORY OF CUBA
历史 的 古巴

古巴历史

[ˌskændɪ'neɪviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]
 # # SCANDINAVIA AND RUSSIA
斯堪的纳维亚 和 俄罗斯

斯堪的纳维亚和俄罗斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɔːltə]
 # # THE STORY OF MALTA
这 故事 的 马耳他

马耳他的故事

[ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs]
 # # THE SOUTHERN CROSS
这 南部 叉

南十字星

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [rev] . [həʊ'zɪə] [bə'luː]
 # # BIOGRAPHY OF REV . HOSEA BALLOU
传 的 修订版 . 何西阿 巴鲁

何西阿·巴卢牧师传记

[ˌekwə'tɔːriəl] [ə'merɪkə]
 # # EQUATORIAL AMERICA
赤道 美国

赤道美洲

['fæni] ['kæmb(ə)l]
 # # FANNY CAMPBELL
舢 坎贝尔

范妮·坎贝尔

[ðə; ði] [njuː] [eldə'rɑːdəʊ]
 # # THE NEW ELDORADO
这 新的 黄金国

新埃尔多拉多

['dʒiːniəs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
GENIUS IN SUNSHINE AND SHADOW
天才 在 阳光 和 阴影

阳光与阴影中的天才

[pɜːlz] [ɒv; əv] [θɔːt]
PEARLS OF THOUGHT
珍珠 的 想法

思想的珍珠

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ]
THE **SEA** **-** **WITCH**
这 海 - 巫婆

海巫

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [kwɒ'druːn] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kəʊst] .
Or **,** **The** **African** **Quadroon** **A** **Story** **Of** **The** **Slave** **Coast** **.**
或者 , 这 非洲 四分之一黑人 一个 故事 的 这 奴隶 海岸 .

或者，《非洲混血儿：奴隶海岸的故事》。

[baɪ] [lef'tenənt] ['mʌri] [bə'luː]
By **Lieutenant** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 默里 巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['aʊtwəd] [baʊnd] .
I **.** **OUTWARD** **BOUND** **.**
我 . 向外 边界 .

一、向外探索。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['kæptɪn] [wɪl] ['rætlɪn] .
CAPTAIN **WILL** **RATLIN** **.**
队长 将要 拉特林 .

威尔·拉特林上尉。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [geɪl] .
THE **GALE** **.**
这 大风 .

狂风。

[ˌaɪ 'viː] . ['bræmbl] [pɑːk] .
IV **.** **BRAMBLE** **PARK** **.**
第四 . 荆棘 公园 .

Ⅳ. 荆棘公园。

[viː] . [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
V **.** **THE** **NAVAL** **OFFICER** **.**
V . 这 海军 官 .

五、海军军官。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rek] .
THE **WRECK** **.**
这 破坏 .

残骸。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] .
THE **SEA** **WITCH** **.**
这 海 巫婆 .

海巫。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] .
THE **QUADROON** **.**
这 四分之一黑人 .

混血儿。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ə'tæk] .
THE **ATTACK** **.**
这 攻击 .

袭击。

[eks] . [ðə; ði]['djuːəl] .
X **.** **THE** **DUEL** **.**
X . 这 决斗 .

X.决斗。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE **HUES** **OF** **LOVE** **.**
这 色调 的 爱 .

爱的色彩。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
THE **CONFLICT** **.**
这 冲突 .

冲突。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	TRIAL	.
这	审判	.

审判。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['brʌðəz] .

THE	BROTHERS	.
这	兄弟	.

兄弟俩。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['kænɪblz] .

THE	CANNIBALS	.
这	食人族	.

食人族。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bɑːb] .

THE	POISONED	BARB	.
这	中毒	倒钩	.

有毒的倒钩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

THE	DENOUEMENT	.
这	结局	.

结局。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] [sleɪv]

THE	CIRCASSIAN	SLAVE
这	切尔克斯人	奴隶

切尔克斯奴隶

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sʌltənz] ['feɪvərɪt]

Or	,	The	Sultan's	Favorite
或者	,	这	苏丹的	最喜欢的

或者，苏丹的宠儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs]

A	Story	of	Constantinople	and	the	Caucasus
一个	故事	的	君士坦丁堡	和	这	高加索

君士坦丁堡和高加索的故事

[baɪ] [lefˈtenənt] ['mʌri] [bə'luː]

By	Lieutenant	Murray	Ballou
经过	中尉	默里	巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] .

I	.	THE	SLAVE	MARKET	.
我	.	这	奴隶	市场	.

一、奴隶市场。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

THE	SULTAN'S	HAREM	.
这	苏丹的	后宫	.

苏丹的后宫。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] .

THE	BEDOUIN	ARABS	.
这	贝都因人	阿拉伯人	.

贝都因阿拉伯人。

[ˌaɪ 'viː] . [veɪlz] [ɒv; əv] [səːˈkæsiə] .

IV	.	VALES	OF	CIRCASSIA	.
第四	.	山谷	的	切尔克斯人	.

Ⅳ. 切尔克斯山谷。

[viː] . [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .

V	.	THE	SLAVE	SHIP	.
V	.	这	奴隶	船	.

五、奴隶船。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['miːtɪŋ] .

A	SINGULAR	MEETING	.
一个	单数	会议	.

一次特殊的会面。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
THE **SULTAN'S** **PRISONER** **.**
这 苏丹的 囚犯 .

苏丹的囚犯。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
PUNISHMENT **OF** **THE** **SACK** **.**
惩罚 的 这 解雇 .

解雇的惩罚。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['strætədʒəm] .
THE **LOVER'S** **STRATAGEM** **.**
这 恋人的 策略 .

情人的计谋。

[eks] . [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
X **.** **THE** **SERENADE** **.**
X . 这 小夜曲 .

X. 小夜曲。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .
THE **ELOPEMENT** **.**
这 私奔 .

私奔。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
THE **STRUGGLE** **FOR** **LIFE** **.**
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
THE **ESCAPE** **FROM** **THE** **HAREM** **.**
这 逃脱 从 这 后宫 .

逃离后宫。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE **CHASE** **.**
这 追赶 .

追逐。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['hæpi] [kən'kluːʒn] .
HAPPY **CONCLUSION** **.**
快乐的 结论 .

圆满结局。

[ðə; ði] [duːks] [praɪz] .
THE **DUKE'S** **PRIZE** **.**
这 公爵的 奖 .

公爵的奖品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] ['flɒrəns]
A **Story** **Of** **Art** **And** **Heart** **In** **Florence**
一个 故事 的 艺术 和 心 在 佛罗伦萨

佛罗伦萨的艺术与心灵的故事

[baɪ] [lef'tenənt] [ˌmɑːtuː'riːn] ['mʌri] [bə'luː]
By **Lieutenant** **Maturin** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 成熟素 默里 巴鲁

作者：马图林·默里·巴卢中尉

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['flɒrəns] .
CHAPTER **I** **.** **FLORENCE** **.**
章 我 . 佛罗伦萨 .

第一章 佛罗伦萨。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] .
OUR **HERO** **AND** **HEROINE** **.**
我们的 英雄 和 女英雄 .

我们的英雄和女英雄。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [raɪn] ['ledʒənd] .
A **RHINE** **LEGEND** **.**
一个 莱茵河 传奇 .

莱茵河畔的传奇。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [duːks] [praɪz] .
THE DUKE'S PRIZE .
这 公爵的 奖 .

公爵的奖品。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .
V . AWARDING THE PRIZE .
V . 授予 这 奖 .

五、颁奖。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [bɔːl] .
THE MASQUERADE BALL .
这 化装舞会 球 .

化装舞会。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [raɪn] ['ledʒənd] [kəm'plitɪd] .
THE RHINE LEGEND COMPLETED .
这 莱茵河 传奇 完全的 .

莱茵河传奇完结。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
A RIVAL .
一个 竞争对手 .

竞争对手。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['djuːəl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .
CHAPTER X . THE ELOPEMENT .
章 X . 这 私奔 .

第十章 私奔。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'septɪd] ['letə(r)] .
THE **INTERCEPTED** **LETTER** **.**
这 截获 信 .

截获的信件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['nefjuː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .
NEPHEW **AND** **UNCLE** **.**
侄子 和 叔叔 .

侄子和叔叔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] .
THE **ROADSIDE** **INN** **.**
这 路边 客栈 .

路边客栈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] [fɪ'nɑːli] .
THE **FINALE** **.**
这 终曲 .

终章。

[ðə; ðɪ] [hɑːrts] ['siːkrət]
THE **HEART'S** **SECRET**
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Or **,** **The** **Fortunes** **Of** **A** **Soldier** **.**
或者 , 这 财富 的 一个 士兵 .

或者，一个士兵的命运。

[baɪ] [lef'tenənt] ['mʌri] [bə'luː]
By **Lieutenant** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 默里 巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [hɑ:rts] ['si:krət]
THE **HEART'S** **SECRET**
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **ACCIDENT** **.**
章 我 . 这 事故 .

第一章 事故。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
THE **BELLE** **AND** **THE** **SOLDIER** **.**
这 美女 和 这 士兵 .

美女与士兵。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
A **SUDDEN** **INTRODUCTION** **.**
一个 突然 介绍 .

突如其来的介绍。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kju:bən] ['bændɪti] .
CUBAN **BANDITTI** **.**
古巴 强盗 .

古巴强盗。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)] .
V **.** **THE** **WOUNDED** **SOLDIER** **.**
V . 这 受伤 士兵 .

五、受伤的士兵。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE **CHALLENGE** **.**
这 挑战 .

挑战。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
THE **PRISONER** **.**
这 囚犯 .

囚徒。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] .
THE **FAREWELL** **.**
这 告别 .

告别。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [si:n] .
THE **EXECUTION** **SCENE** **.**
这 执行 场景 .

行刑现场。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **BANISHMENT** **.**
章 X . 这 流放 .

第十章 放逐。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] .
THE **PROMOTION** **.**
这 晋升 .

晋升。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
THE **QUEEN** **AND** **THE** **SOLDIER** **.**
这 女王 和 这 士兵 .

女王与士兵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
UNREQUITED **LOVE** **.**
单相思 爱 .

单恋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [sə'praɪz] .
THE **SURPRISE** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] - .
THE **SERENAPE** **.**
这 - .

塞雷纳佩人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A **DISCOVERY** **.**
一个 发现 .

一项发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
THE **ASSASSIN** **.**
这 刺客 .

刺客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .
THE **DISGUISE** **.**
这 伪装 .

伪装。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] .
THE **AVOWAL** **.**
这 承认 .

承认。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['hæpi] [fɪ'nɑːli] .
HAPPY **FINALE** **.**
快乐的 终曲 .

圆满落幕。

[fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ;
FOOT - PRINTS OF TRAVEL ;
脚 - 印刷 的 旅行 ;

旅行的足迹;

[ɔ:(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ɪn] ['meni] [lændz]
Or Journeyings In Many Lands
或者 旅程 在 许多 土地

或游历四方

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] . — [naɪˌægrə] [fɔ:ls] . — ['ju:tɑ:] . — [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
Crossing the American Continent . — Niagara Falls . — Utah . — Representatives of
十字路口 这 美国人 大陆 . — 尼亚加拉 瀑布 . — 犹他州 . — 代表 的
['neɪtɪv] ['ɪndiən] [traɪbz] . — ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]
Native Indian Tribes . — City of San
本国的 印度 部落 . — 城市 的 圣

穿越美洲大陆——尼亚加拉大瀑布——犹他州——印第安部落代表——圣路易斯市

[fræn'sɪskəʊ] . — [si:]
Francisco . — Sea
弗朗西斯科 . — 海

弗朗西斯科——海洋

['laɪənz] . — [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] . — [æn; ən] ['ɪndiən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . — [ðə; ði][ˌmærɪ'pəʊzə] [grəʊv]
Lions . — The Yosemite Valley . — An Indian Hiding - Place . — The Mariposa Grove
狮子 . — 这 优胜美地 谷 . — 一个 印度 隐藏 - 地方 . — 这 蝴蝶 树林
[ɒv; əv][bɪg] [tri:z] . — ['tʃaɪnətaʊn] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] . — [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] . —
of Big Trees . — Chinatown in San Francisco . — Through the Golden Gate . —
的 大的 树木 . — 唐人街 在 圣 弗朗西斯科 . — 通过 这 金的 门 . —
['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . — [si:] [gʌlz] . — ['hɑ:bə(r)]
Navigating the Pacific . — Products of the Ocean . — Sea Gulls . — Harbor
导航 这 太平洋 . — 产品 的 这 海洋 . — 海 海鸥 . — 港口
[ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌhɒnə'lu:lu:] .
and City of Honolulu .
和 城市 的 檀香山 .

狮子。—优胜美地山谷。—印第安人的藏身之处。—马里波萨巨树林。—旧金山唐人街。—穿过金门大桥。—航行于太平洋。—海洋产品。—海鸥。—檀香山港和檀香山市。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] . — [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] . — [hə'waɪən] ['wɪmɪn] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] . —

Discoveries	of	Captain	Cook	.	—	Vegetation	.	—	Hawaiian	Women	on	Horse	-	back	.	—
发现	的	队长	厨师	.	—	植被	.	—	夏威夷	女性	在	马	-	后退	.	—

[ðə; ði][ˌnuːˈɑːnuː] ['væli] . — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] . — [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Nuuanu	Valley	.	—	The	Native	Staff	of	Life	.	—	The	Several	Islands	of	the
这	努阿努	谷	.	—	这	本国的	职员	的	生活	.	—	这	一些	岛屿	的	这

[gruːp] . — ['rezɪdənt] ['tʃaɪnəmən] . — ['reɪzɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] . — [ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . — [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə]

Group	.	—	Resident	Chinamen	.	—	Raising	Sugar	-	Cane	.	—	On	the	Ocean	.	—	Yokohama
团体	.	—	居民	中国人	.	—	提高	糖	-	甘蔗	.	—	在	这	海洋	.	—	横滨

,

,

,

库克船长的发现——植被——骑马的夏威夷妇女——努阿努山谷——当地居民的生活必需品——群岛的各个岛屿——当地华人居民——甘蔗种植——海洋——横滨

[dʒə'pæn] . — ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['aɪdl] . — ['tokɪo] ,

Japan	.	—	Habits	of	the	People	.	—	A	Remarkable	Idol	.	—	Tokio	,
日本	.	—	习惯	的	这	人们	.	—	一个	卓越	偶像	.	—	东京	,

日本——民俗——非凡的偶像——东京

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ɒv; əv][dʒə'pæn] . — [ˌnægə'sɑːki] . —

the	Political	Capital	.	—	The	Famous	Inland	Sea	of	Japan	.	—	Nagasaki	.	—
这	政治的	首都	.	—	这	著名的	内陆	海	的	日本	.	—	长崎	.	—

['prɒdʌkts] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

Products	and	Progress	of	Japan	.
产品	和	进步	的	日本	.

政治中心——日本著名的濑户内海——长崎——日本的产品和进步。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[θruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['siːz] . — [hɒŋ] [kɒŋ] . — [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	Yellow	and	Chinese	Seas	.	—	Hong	Kong	.	—	Peculiarities	of	the
通过	这	黄色的	和	中国人	海域	.	—	洪	孔	.	—	特殊性	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət] [həʊm] . — ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] . — ['sɪti] [ɒv; əv]['kæntɒn] . — ['tʃærətəbl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

Chinese	at	Home	.	—	Native	Women	.	—	City	of	Canton	.	—	Charitable	Organizations	.
中国人	在	家	.	—	本国的	女性	.	—	城市	的	广州	.	—	慈善	组织	.

— [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌltʃə(r)] . — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . — [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -

—	Chinese	Culture	.	—	National	Characteristics	.	—	Sail	for	Singapore	.	—	A	Water	-
—	中国人	文化	.	—	国家的	特征	.	—	帆	为了	新加坡	.	—	一个	水	-

[spaʊt] . — [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['aɪlənd] . — ['ləʊkə][pen] - ['pɪktʃəz] . — [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [pɪ'næŋ] . —

spout	.	—	A	Tropical	Island	.	—	Loca	Pen	-	Pictures	.	—	The	Island	of	Penang	.	—
喷口	.	—	一个	热带	岛	.	—	本地	笔	-	图片	.	—	这	岛	的	槟城	.	—

[æn; ən] ['ɪndələnt] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triː] . — [pɑːm] [waɪn] . — ['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] .

An	Indolent	Native	Race	.	—	The	Cocoanut	Tree	.	—	Palm	Wine	.	—	Tropical	Fruits	.
一个	懒惰的	本国的	种族	.	—	这	椰子	树	.	—	棕榈	葡萄酒	.	—	热带	水果	.

穿越黄海和中国海——香港——中国人的居家生活——土著妇女——广州——慈善组织——中国文化——民族特色——扬帆新加坡——龙卷风——热带岛屿——地方风情画——槟城岛——懒散的土著民族——椰子树——棕榈酒——热带水果

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] . — ['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][kə'lʌmbəʊ] . —
Crossing the Indian Ocean . — The Island of Ceylon . — Harbor of Colombo . —
十字路口 这 印度 海洋 . — 这 岛 的 锡兰 . — 港口 的 科伦坡 . —
[ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl] ['fɒrɪst] . — ['neɪtɪv] ['kɒstju:mz] . — [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The Equatorial Forest . — Native Costumes . — Vegetation of
这 赤道 森林 . — 本国的 服装 . — 植被 的

横渡印度洋——锡兰岛——科伦坡港——赤道森林——民族服饰——植被

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[sɪ'lɒn] . — [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['mɔnjuməntz] . — [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] . — [ðə; ði] [stɑ:z] [æt; ət] [si:]
Ceylon . — Prehistoric Monuments . — Departure for Australia . — The Stars at Sea
锡兰 . — 史前 纪念碑 . — 离开 为了 澳大利亚 . — 这 星星 在 海
. — [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] - ['kɒntɪnənt] . — [ðə; ði][gəʊld] ['prɒdʌkt] — [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
. — The Great Island - Continent . — The Gold Product — Divisions of the Country .
. — 这 伟大的 岛 - 大陆 . — 这 金子 产品 — 部门 的 这 国家 .
— ['sɪti] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] . — ['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] . — [west] [ɒ'streɪliə] . — ['melbən] ,
— City of Adelaide . — Public Garden . — West Australia . — Melbourne ,
— 城市 的 阿德莱德 . — 民众 花园 . — 西方 澳大利亚 . — 墨尔本 ,

锡兰——史前遗迹——前往澳大利亚——海上星空——伟大的岛屿大陆——黄金产品——国家划分——阿德莱德市——公共花园——西澳大利亚——墨尔本

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə] . — [stri:t] [si:nz] . — [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kwɔ:tə(r)] .
Capital of Victoria . — Street Scenes . — Chinese Quarter .
首都 的 维多利亚 . — 街道 场景 . — 中国人 四分之一 .

维多利亚州首府——街景——唐人街。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[gəʊld] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . — [ˌkæŋgə'ru:z] . — [bɪg] [gʌm] [tri:z] . — ['lɑ:dʒɪst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]
Gold - fields of Australia . — Kangaroos . — Big Gum Trees . — Largest Trees in the
金子 - 字段 的 澳大利亚 . — 袋鼠 . — 大的 胶 树木 . — 最大 树木 在 这
[wɜ:ld] . — [waɪld][bɜ:d] [laɪf] . — [gəʊld] - [si:kɪŋ] . — ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪdni] . — [bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
World . — Wild Bird Life . — Gold - seeking . — City of Sydney . — Botanical Garden .
世界 . — 荒野 鸟 生活 . — 金子 - 寻求 . — 城市 的 悉尼 . — 植物 花园 .
— ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . — [ʃi:p] - ['reɪzɪŋ] . — ['brɪzbən] ,
— Public Institutions . — Sheep - raising . — Brisbane ,
— 民众 机构 . — 羊 - 提高 . — 布里斯班 ,

澳大利亚金矿区——袋鼠——桉树——世界上最大的树——野生鸟类——淘金——悉尼市——植物园——公共机构——养羊——布里斯班

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kwi:nzlənd] . — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] . — ['neɪtɪv] ['ledʒəndz] . — [ðə; ði]
Capital of Queensland . — The Aboriginal Race . — Native Legends . — The
首都 的 昆士兰州 . — 这 土著 种族 . — 本国的 传说 . — 这

昆士兰州首府——原住民种族——原住民传说——

['bu:məræŋ] . — ['aɪlənd][ɒv; əv][tæz'meɪnɪə] . — [haʊ] [nemd] . — ['lɒnsəstən] . — ['həʊbɑ:t] , [ðə; ði]
Boomerang . — Island of Tasmania . — How named . — Launceston . — Hobart , the
回旋镖 . — 岛 的 塔斯马尼亚 . — 如何 命名 . — 朗塞斯顿 . — 霍巴特 , 这
['kæpɪt(ə)l] . — ['ləʊk(ə)l] [si:nz] . — [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['kʌntri] .
Capital . — Local Scenes . — A Prosperous Country .
首都 . — 当地的 场景 . — 一个 繁荣 国家 .

回旋镖。—塔斯马尼亚岛。—如何得名。—朗塞斯顿。—霍巴特，首府。—当地风光。—繁荣的国家。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] . — [ðə; ði] ['ælbətrɒs] . — [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] . — [ɔɪl]
Embark for New Zealand . — The Albatross . — Experiments with Sea Water . — Oil
启程 为了 新的 新西兰 . — 这 信天翁 . — 实验 和 海 水 . — 油
[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] . — [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] . — ['mɪnərəl] [welθ] . — ['sɪti] [ɒv; əv]
upon the Waves . — Geography of New Zealand . — Mineral Wealth . — City of
之上 这 波浪 . — 地理 的 新的 新西兰 . — 矿物 财富 . — 城市 的
[dʌ'niːdɪn] . — ['pʌblɪk] [skuːlz] . — ['neɪtɪv] ['kænɪblz] . — ['kraɪstʃɜːtʃ] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] .
Dunedin . — Public Schools . — Native Cannibals . — Christchurch . — A Wonderful Bird .
但尼丁 . — 民众 学校 . — 本国的 食人族 . — 基督城 . — 一个 精彩的 鸟 .
— ['welɪŋtən] ,
— Wellington ,
— 惠灵顿 ,

启程前往新西兰。—信天翁。—海水实验。—海浪上的油污。—新西兰地理。—矿产资源。—达尼丁市。—公立学校。—土著食人族。—基督城。—奇妙的鸟。—惠灵顿。

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] . — ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['maʊri]
Capital of New Zealand . — Habits of the Natives . — The Race of Maori
首都 的 新的 新西兰 . — 习惯 的 这 本地人 . — 这 种族 的 毛利人
['ɪndiənz] . — [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] ['əːθkweiks] . — [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] [vɒl'keɪnəʊ][ɪn] [kʊks] [streɪt] .
Indians . — Liability to Earthquakes . — A Submerged Volcano in Cook's Strait .
印度人 . — 责任 到 地震 . — 一个 湮 火山 在 库克的 海峡 .

新西兰首都——土著居民的习俗——毛利印第安人的种族——地震易发性——库克海峡的一座水下火山。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['sɪti] [ɒv; əv] ['ɔːklənd] ,
City of Auckland ,
城市 的 奥克兰 ,

奥克兰市

[njuː] ['ziːlənd] . — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][vɔl'keinəuz] . — ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mə'trɒpəlɪs] . —
New Zealand . — A Land of Volcanoes . — Suburbs of the Northern Metropolis . —
新的 新西兰 . — 一个 土地 的 火山 . — 郊区 的 这 北方 都会 . —
[ðə; ði]['kaʊri] - [triː] . — ['neɪtɪv] ['flaʊəz] . — [ðə; ði][hɒt] [leɪk] ['dɪstrɪkt] . — [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd]
The Kauri - Tree . — Native Flowers . — The Hot Lake District . — A New Zealand
这 贝壳杉 - 树 . — 本国的 花朵 . — 这 热的 湖 区 . — 一个 新的 新西兰
['fɒrɪst] . — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] . — ['sʌlfərəs] [hɒt] [sprɪŋz] . — ['faɪəri] ['kɔːldrən] .
Forest . — A Vegetable Boa - constrictor . — Sulphurous Hot Springs . — Fiery Caldrons .
森林 . — 一个 蔬菜 蟒蛇 - 收缩 . — 硫磺 热的 斯普林斯 . — 火热 坩埚 .
— ['ɪndiən] [taʊn] [ɒv; əv] - . — ['tɪpɪk(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — ['maʊri] ['mænəz]
— Indian town of Ohinemutu . — Typical Home of the Natives . — Maori Manners
— 印度 镇 的 - . — 典型的 家 的 这 本地人 . — 毛利人 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] . — [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] . — [ɪts]['prɒbəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .
and Customs . — The Favorable Position of New Zealand . — Its Probable Future .
和 海关 . — 这 有利 位置 的 新的 新西兰 . — 它是 可能 未来 .

新西兰——火山之国——北部大都市郊区——贝壳杉——本土花卉——温泉湖区——新西兰森林——植物蟒蛇——硫磺温泉——炽热的火山口——奥希内穆图印第安人村落——原住民的典型家园——毛利人的礼仪和习俗——新西兰的有利地位——其可能的未来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə] . — ['ɪnsekt][ænd; ənd]['reptaɪl] [laɪf] . — [mə'dʊərə] . — ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌtrɪkɪ'nɒpəli] . —

Arrival	in	India	.	—	Insect	and	Reptile	Life	.	—	Madura	.	—	City	of	Trichinopoly	.	—
到达	在	印度	.	—	昆虫	和	爬虫	生活	.	—	马杜拉	.	—	城市	的	特里奇诺波利	.	—

[kɑ:(r)][ɒv; əv] ['dʒʌgənɔ:t] . — ['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌtɑ:n'dʒɔ:r] . — ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] . — [mə'dræs; mə'drɑ:s]

Car	of	Juggernaut	.	—	Temple	of	Tanjore	.	—	Travelling	in	India	.	—	Madras
车	的	巨无霸	.	—	寺庙	的	坦焦尔	.	—	旅行	在	印度	.	—	马德拉斯

. — [stri:t]

.	—	Street
.	—	街道

抵达印度——昆虫和爬行动物——马杜赖——特里奇诺波利市——巨兽之车——坦焦尔神庙——印度之旅——马德拉斯——街道

['dɑ:nsɪŋ] [g'ɜ:lz] . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kæl'kʌtə] . — [kri'meit]

Dancing	Girls	.	—	Arrival	at	Calcutta	.	—	Cremating
跳舞	女孩们	.	—	到达	在	加尔各答	.	—	火葬

舞女——抵达加尔各答——火葬

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [ded] . — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['draɪvweɪ] . — [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntənz] . — ['eɪpeks][ɒv; əv]

the	Dead	.	—	A	Fashionable	Driveway	.	—	The	Himalayan	Mountains	.	—	Apex	of
这	死的	.	—	一个	时髦	车道	.	—	这	喜马拉雅山	山脉	.	—	顶点	的

[ðə; ði] [gləʊb] . — [ti:] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv]['ɪndiə] . — [ə; eɪ]

the	Globe	.	—	Tea	Gardens	of	India	.	—	A
这	地球	.	—	茶	花园	的	印度	.	—	一个

死者。—时尚车道。—喜马拉雅山脉。—地球之巅。—印度茶园。—A

['retʃɪd] ['pezntri] . — ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz] . — ['sɪti] [ɒv; əv] [bə'nɑ:riz] . — ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . —

Wretched	Peasantry	.	—	Ancient	Ruins	.	—	City	of	Benares	.	—	Worship	of	Animals	.	—
可怜	农民	.	—	古老的	废墟	.	—	城市	的	贝拿勒斯	.	—	崇拜	的	动物	.	—

['kɔ:npɔ:] . — ['deli] . — ['ɑ:grə] . — [ə; eɪ]['splendɪd] [tu:m] .

Cawnpore	.	—	Delhi	.	—	Agra	.	—	A	Splendid	Tomb	.
坎普尔	.	—	德里	.	—	阿格拉	.	—	一个	灿烂	墓	.

悲惨的农民。—古代遗址。—贝拿勒斯城。—动物崇拜。—坎普尔。—德里。—阿格拉。—一座宏伟的陵墓。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒeɪpɔ:r] . — ['pɒpi] [ænd; ənd]['əʊpiəm] - ['reɪzɪŋ] . — [bɒm'beɪ] . — [ðə; ði]

Native	City	of	Jeypore	.	—	Poppy	and	Opium	-	raising	.	—	Bombay	.	—	The
本国的	城市	的	杰伊波尔	.	—	罂粟	和	鸦片	-	提高	.	—	孟买	.	—	这

[ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] . — [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]['saɪləns] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [vju:] [ɒv; əv]['ɪndiə] . — ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

Parsees	.	—	The	Towers	of	Silence	.	—	Historical	View	of	India	.	—	Voyage	to
帕西人	.	—	这	塔楼	的	沉默	.	—	历史	看法	的	印度	.	—	航程	到

[ðə; ði] [red] [si:] . — ['kaɪərəʊ] ,

the	Red	Sea	.	—	Cairo	,
这	红色的	海	.	—	开罗	,

杰伊波尔的故乡。—罂粟和鸦片种植。—孟买。—帕西人。—寂静之塔。—印度历史概览。—红海之旅。—开罗。

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] . — ['ləʊk(ə)l] [si:nz] . — [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [bə'zɑ:z] . — ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['gi:zə] .

Capital	of	Egypt	.	—	Local	Scenes	.	—	The	Turkish	Bazaars	.	—	Pyramids	of	Gizeh	.
首都	的	埃及	.	—	当地的	场景	.	—	这	土耳其	集市	.	—	金字塔	的	吉萨	.

— [ðə; ði] [sfɪŋks] . — [ðə; ði] ['dezət] . — ['i:dʒɪpt] ,

—	The	Sphinx	.	—	The	Desert	.	—	Egypt	,
—	这	狮身人面像	.	—	这	沙漠	.	—	埃及	,

埃及首都——当地风光——土耳其集市——吉萨金字塔——狮身人面像——沙漠——埃及

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . — ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['mɔːltə] . — ['sɪti] [ɒv; əv] [və'letə] . — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

Past	and	Present	.	—	Voyage	to	Malta	.	—	City	of	Valetta	.	—	Church	of	St
过去的	和	展示	.	—	航程	到	马耳他	.	—	城市	的	瓦莱塔	.	—	教会	的	英石

. [dʒɒn] . — [dʒɪ'brɔːltə(r)] . — [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] . — ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtpoʊsts] .

.	John	.	—	Gibraltar	.	—	View	from	the	Signal	Station	.	—	English	Outposts	.
.	约翰	.	—	直布罗陀	.	—	看法	从	这	信号	车站	.	—	英语	前哨站	.

过去与现在——马耳他之旅——瓦莱塔城——圣约翰教堂——直布罗陀——信号站的景色——英国前哨站

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tæn'dʒiə] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] . — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] . — [sleɪv] ['mɑːkɪt] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk]

Tangier	,	Capital	of	Morocco	.	—	An	Oriental	City	.	—	Slave	Market	.	—	Characteristic
丹吉尔	,	首都	的	摩洛哥	.	—	一个	东方	城市	.	—	奴隶	市场	.	—	特征

[striːt] [siːnz] . — ['mæləgə] , [speɪn] . — [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kʌntri] . — [grə'neɪdə] . — [ðə; ðɪ]

Street	Scenes	.	—	Malaga	,	Spain	.	—	A	Neglected	Country	.	—	Grenada	.	—	The
街道	场景	.	—	马拉加	,	西班牙	.	—	一个	被忽视的	国家	.	—	格林纳达	.	—	这

[æl'hæmbrə] . — [ðə; ðɪ]

Alhambra	.	—	The
阿尔罕布拉宫	.	—	这

摩洛哥首都丹吉尔——一座东方城市——奴隶市场——特色街景——西班牙马拉加——一个被忽视的国家——格拉纳达——阿尔罕布拉宫——

['bænɪʃt] [mʊrz] . — ['kɔːdəvə] [ænd; ənd][ɪts] [kə'θiːdrəl] - [mɒsk] . — [mə'drɪd] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

Banished	Moors	.	—	Cordova	and	its	Cathedral	-	Mosque	.	—	Madrid	,	Capital	of
被放逐	沼泽地	.	—	科尔多瓦	和	它是	大教堂	-	清真寺	.	—	马德里	,	首都	的

[speɪn] . — [mjuː'zeɪoʊ] [ɑːt] ['gæləri] . — ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] . — [tə'liːdəʊ] . — [ðə; ðɪ]

Spain	.	—	Museo	Art	Gallery	.	—	Sunday	in	the	Metropolis	.	—	Toledo	.	—	The
西班牙	.	—	博物馆	艺术	画廊	.	—	星期日	在	这	都会	.	—	托莱多	.	—	这

[es'kjuəriəl] . — ['bɜːgɒs] . — [sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] . — [bei'jəun] . — [speɪn] ,

Escurial	.	—	Burgos	.	—	San	Sebastian	.	—	Bayonne	.	—	Spain	,
埃斯库里亚尔	.	—	布尔戈斯	.	—	圣	塞巴斯蒂安	.	—	巴约讷	.	—	西班牙	,

被放逐的摩尔人。—科尔多瓦及其大教堂清真寺。—西班牙首都马德里。—博物馆美术馆。—大都会的星期日。—托莱多。—埃斯科里亚尔宫。—布尔戈斯。—圣塞巴斯蒂安。—巴约讷。—西班牙

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . — [bɔː'dəʊ] . — ['rʊərəl] ['siːnəri] [ɪn] [frɑːns] .

Past	and	Present	.	—	Bordeaux	.	—	Rural	Scenery	in	France	.
过去的	和	展示	.	—	波尔多	.	—	乡村的	风景	在	法国	.

过去与现在——波尔多——法国乡村风光。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] . — ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ðɪ]

City	of	Paris	.	—	Sunday	in	the	French	Capital	.	—	The
城市	的	巴黎	.	—	星期日	在	这	法语	首都	.	—	这

巴黎市——法国首都的星期日——

['flaʊə(r)] ['mɑːkɪt] . — ['nɒtrə] [deɪm] . — [ðə; ði] [mɔːg] . — [peə] [lɑː] [ʃeɪz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Flower	Market	.	—	Notre	Dame	.	—	The	Morgue	.	—	Père	la	Chaise	.	—	The	Story	of
花	市场	.	—	圣母	贵妇人	.	—	这	停尸房	.	—	父亲	拉	躺椅	.	—	这	故事	的

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . — ['sɪti] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] . — [mɑː'seɪlz] . — [naɪs] .

Joan	of	Arc	.	—	Educational	Advantages	.	—	City	of	Lyons	.	—	Marseilles	.	—	Nice	.
琼	的	弧	.	—	教育	优势	.	—	城市	的	莱昂斯	.	—	马赛	.	—	好的	.

— - . — [mɛn'toʊn] . — [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] . — [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ]

—	Cimies	.	—	Mentone	.	—	The	Principality	of	Monaco	.	—	A	Gambling
—	-	.	—	门托内	.	—	这	公国	的	摩纳哥	.	—	一个	赌博

花市——巴黎圣母院——停尸房——拉雪兹神父公墓——圣女贞德的故事——教育优势——里昂市——马赛——尼斯——锡米耶——芒通——摩纳哥公国——赌博

[rɪ'zɔːt] . — [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siːnz] . — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔː'niːʃ] [rəʊd] . — ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] . —

Resort	.	—	Mediterranean	Scenes	.	—	Over	the	Corniche	Road	.	—	City	of	Genoa	.	—
采取	.	—	地中海	场景	.	—	超过	这	滨海路	路	.	—	城市	的	热那亚	.	—

['mɑːb(ə)l] ['pæləs] . — [ɪ'tæliən]

Marble	Palaces	.	—	Italian
大理石	宫殿	.	—	意大利语

度假胜地—地中海风光—滨海大道—热那亚城—大理石宫殿—意大利

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['kæmpəʊ] ['sæntəʊ] [ɔː(r)] ['beriəl] [graʊnd] .

Navigation	.	—	The	Campo	Santo	or	Burial	Ground	.
导航	.	—	这	坎波	圣托	或者	葬礼	地面	.

导航.—圣地或墓地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[pɔːt] [ɒv; əv] [leˈgɔːn; 'leghɔːn] . — ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['piːzə] . — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] . — [ðə; ði]

Port	of	Leghorn	.	—	Ancient	City	of	Pisa	.	—	Remarkable	Monuments	.	—	The
港口	的	来航鸡	.	—	古老的	城市	的	比萨	.	—	卓越	纪念碑	.	—	这

[beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] . — [nɪə'pɒlɪtən] ['begəz] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv] . — [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf]

Bay	of	Naples	.	—	Neapolitan	Beggars	.	—	A	Favorite	Drive	.	—	Out	-	of	-	door	Life
湾	的	那不勒斯	.	—	那不勒斯	乞丐	.	—	一个	最喜欢的	驾驶	.	—	出去	-	的	-	门	生活

. — [viˈsuːvjəs] . — [ɑːt] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] . — [pɔm'peiː; -'pei] . — [ɪn'vaɪrənz]

.	—	Vesuvius	.	—	Art	Treasures	of	the	Museum	.	—	Pompeii	.	—	Environs
.	—	维苏威火山	.	—	艺术	宝藏	的	这	博物馆	.	—	庞贝	.	—	周边环境

利沃诺港—比萨古城—著名古迹—那不勒斯湾—那不勒斯乞丐—一条心仪的自驾路线—户外生活—维苏威火山—博物馆的艺术珍品—庞贝—周边地区

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ɒv; əv] ['neɪplz] . — [rəʊm] , [ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] . " — ['ləʊk(ə)l] [siːnz] . — ['ɑːtɪsts] - ['mɒdlz] . —

of	Naples	.	—	Rome	,	the	"	Eternal	City	.	"	—	Local	Scenes	.	—	Artists	'	Models	.	—
的	那不勒斯	.	—	罗马	,	这	"	永恒	城市	.	"	—	当地的	场景	.	—	艺术家	-	模型	.	—

['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] . — [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] . — [ˌes 'tiː] .

Favorite	Promenade	.	—	The	Coliseum	.	—	St	.
最喜欢的	长廊	.	—	这	罗马斗兽场	.	—	英石	.

那不勒斯——罗马，“永恒之城”——地方风光——艺术家的模特——最受欢迎的散步道——罗马斗兽场——圣

['piːtərz] . — ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] . — [ɑːt] ['treʒəz] . — [həʊm] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd]

Peter's	.	—	Florence	and	its	Environs	.	—	Art	Treasures	.	—	Home	of	Dante	and
彼得的	.	—	佛罗伦萨	和	它是	周边环境	.	—	艺术	宝藏	.	—	家	的	但丁	和

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

圣彼得博物馆——佛罗伦萨及其周边地区——艺术珍品——但丁和米开朗基罗的故乡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪˌaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['venɪs] . — [ðə; ði] ['gɒndələ] . — [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] . — [və'niːʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [piˈætsə]
Venice . — The Gondola . — On the Grand Canal . — Venetian History . — Piazza
威尼斯 . — 这 贡多拉 . — 在 这 盛大 运河 . — 威尼斯 历史 . — 广场
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] . — [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] . — [ðə; ði]
of St . Mark . — Cathedral of San Marco . — The
的 英石 . 标记 . — 大教堂 的 圣 马可 . — 这

威尼斯——贡多拉——大运河——威尼斯历史——圣马可广场——圣马可大教堂——

[ˌkæmpə'niːli] . — [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] . — ['doʊdʒɪz] ['pæləs] . — [tuːmz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [ænd; ənd]
Campanile . — Academy of Fine Arts . — Doge's Palace . — Tombs of Titian and
钟楼 . — 学院 的 美好的 艺术 . — 狗狗的 宫殿 . — 陵墓 的 提香 和
[kə'noʊvə] . — [mɪ'læn] . — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kə'θiːdrəl] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
Canova . — Milan . — The Wonderful Cathedral . — Original Picture of the Last
卡诺瓦 . — 米兰 . — 这 精彩的 大教堂 . — 原来的 图片 的 这 最后的
['sʌpə(r)] . — ['əʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɑːvɪə] . — - ,
Supper . — Olden City of Pavia . — Innspruck ,
晚餐 . — 奥尔登 城市 的 帕维亚 . — - ,

钟楼。—美术学院。—总督府。—提香和卡诺瓦的陵墓。—米兰。—宏伟的大教堂。—《最后的晚餐》原作。—帕维亚古城。—因斯普吕克。

['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪrol] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] . — ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]
Capital of the Tyrol . — Among the Alps . — Salzburg , Birthplace of
首都 的 这 蒂罗尔 . — 之中 这 阿尔卑斯山 . — 萨尔茨堡 , 出生地 的
['məʊtsɑːt] . — ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] .
Mozart . — Industries of German Women .
莫扎特 . — 行业 的 德语 女性 .

蒂罗尔州首府。—阿尔卑斯山脉之中。—萨尔茨堡，莫扎特的故乡。—德国女性的产业。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[vi'enə] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['pærɪs] . — [ɑːt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] . — [prɑːg] , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]
Vienna , the Northern Paris . — Art Galleries and Museum . — Prague , Capital of
维也纳 , 这 北方 巴黎 . — 艺术 画廊 和 博物馆 . — 布拉格 , 首都 的
[boʊ'hiːmjə] . — ['eɪnʃənt] ['dʌndʒ(ə)nz] . — [hɪ'stɒrɪk] ['menʃ(ə)n] . — ['drezdən] , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] .
Bohemia . — Ancient Dungeons . — Historic Mention . — Dresden , Capital of Saxony .
波西米亚 . — 古老的 地下城 . — 历史性 提到 . — 德累斯顿 , 首都 的 萨克森 .
— [ðə; ði] [griːn] [vɔːlts] . — [bɜːˈlɪn] ,
— The Green Vaults . — Berlin ,
— 这 绿色的 金库 . — 柏林 ,

维也纳，北方的巴黎。—美术馆和博物馆。—布拉格，波西米亚的首府。—古老的地牢。—历史遗迹。—德累斯顿，萨克森的首府。—绿色穹顶。—柏林，

['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['prʌʃə] . — ['hæmbɜːg] . — [ˌkəʊpən'heɪgən] , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['denmɑːk] . — [ðə; ði]
Capital of Prussia . — Hamburg . — Copenhagen , Capital of Denmark . — The
首都 的 普鲁士 . — 汉堡 . — 哥本哈根 , 首都 的 丹麦 . — 这
['bɔːltɪk] [siː] . — ['deɪnɪʃ] ['prəʊgres] . — ['θɔːrˌwɔːldzən] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . — ['pæləs] [ɒv; əv]
Baltic Sea . — Danish Progress . — Thorwaldsen . — Educational . — Palace of
波罗的海 海 . — 丹麦语 进步 . — 索瓦尔森 . — 教育 . — 宫殿 的
['roʊzənˌbɔrg] . — [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] . — [ˌelsɪ'nɔ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət] .
Rosenborg . — The Round Tower . — Elsinore and Shakespeare's Hamlet .
罗森堡 . — 这 圆形的 塔 . — 埃尔西诺 和 莎士比亚的 村庄 .

普鲁士首都——汉堡——丹麦首都哥本哈根——波罗的海——丹麦进步——托瓦尔森——教育——罗森堡宫——圆塔——埃尔西诺和莎士比亚的《哈姆雷特》。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- , ['swiːd(ə)n] . — [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]['gəʊθə][kə'næl] . —
Gottenburg , Sweden . — Intelligence of the People . — The Gotha Canal . —
- , 瑞典 . — 智力 的 这 人们 . — 这 哥达 运河 . —
- [fɔːls] . — [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,
Tröllhatta Falls . — Christiania ,
- 瀑布 . — 克里斯蒂安尼亚 ,

瑞典哥德堡——人民的智慧——哥达运河——特罗尔哈塔瀑布——克里斯蒂安尼亚

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] . — ['liːg(ə)l][kəʊd] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] . — [briːf]
Capital of Norway . — Legal Code . — Public Buildings . — Ancient Viking Ship . — Brief
首都 的 挪威 . — 合法的 代码 . — 民众 建筑物 . — 古老的 维京人 船 . — 简短的
['sʌməz] . — ['swiːdɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . — ['flaʊəz] [ɪn]['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] . — [nɔː'wiːdʒən]
Summers . — Swedish Women in the Field . — Flowers in Arctic Regions . — Norwegian
萨默斯 . — 瑞典 女性 在 这 场地 . — 花朵 在 北极 地区 . — 挪威
[leɪks] . — ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . — ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] . — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]
Lakes . — Animals of the North . — Mountains and Glaciers . — A Land of
湖泊 . — 动物 的 这 北 . — 山脉 和 冰川 . — 一个 土地 的
[fjɔːrdz] ,
Fjords ,
峡湾 ,

挪威首都——法律条文——公共建筑——古老的维京船——短暂的夏季——田野里的瑞典妇女——北极地区的花卉——挪威的湖泊——北方的动物——山脉和冰川——峡湾之乡

[kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [leɪks] . — [dwelɪŋz] ['sɪtʃueɪtɪd][laɪk] ['igl] - [nests] .
Cascades , and Lakes . — Dwellings situated like Eagles ' Nests .
瀑布 , 和 湖泊 . — 住宅 位于 喜欢 老鹰队 - 巢穴 .

瀑布和湖泊——房屋位置如同鹰巢。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['bɜːgən] , ['nɔːweɪ] . — ['ləʊk(ə)l]['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [siːnz] . — [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['bɜːgən] . — [ðə; ði]
Bergen , Norway . — Local Products and Scenes . — Environs of Bergen . — The
卑尔根 , 挪威 . — 当地的 产品 和 场景 . — 周边环境 的 卑尔根 . — 这
['æŋglərz] ['pærədaɪs] . — - . — ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] . — [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] .
Angler's Paradise . — Tröndhjem . — Story of King Olaf . — A Cruel Imprisonment .
垂钓者的 天堂 . — - . — 故事 的 国王 奥拉夫 . — 一个 残忍的 监禁 .
— ['dʒɜːni] ['nɔːθwəd] . — [naɪt] [tɜːnd] ['ɪntuː]
— Journey Northward . — Night turned into
— 旅行 向北 . — 夜晚 转向 进入

挪威卑尔根——当地特产与风光——卑尔根周边地区——垂钓者的天堂——特伦德海姆——奥拉夫国王的故事——残酷的囚禁——北上之旅——夜幕降临

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[deɪ] . — [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] . — - . — [ðə; ði]

Day	.	—	Coast	of	Norway	.	—	Education	.	—	The	Arctic	Circle	.	—	Bodöe	.	—	The
天	.	—	海岸	的	挪威	.	—	教育	.	—	这	北极	圆圈	.	—	-	.	—	这

[loʊfoʊdən]['aɪləndz] . — [ðə; ði] . — ['hɑːdi] ['ɑːktɪk] ['fɪʃəmən] . — [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] . —

Lofoden	Islands	.	—	The	Maelström	.	—	Hardy	Arctic	Fishermen	.	—	The	Polar	Sea	.	—
罗弗登	岛屿	.	—	这	漩涡	.	—	哈迪	北极	渔民	.	—	这	极性	海	.	—

['veərɪd] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [tuː; tə] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

Varied	Attractions	of	Norway	to	Travellers	and	Artists	.
多种多样	景点	的	挪威	到	旅行者	和	艺术家	.

日间.—挪威海岸.—教育.—北极圈.—博德.—罗弗登群岛.—漩涡.—坚韧的北极渔民.—极地海.—挪威对旅行者和艺术家的各种吸引力。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[pɪ'kjuːliə(r)] ['sliːpləsnəs] . — - . — [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] . — [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmə(r)] .

Peculiar	Sleeplessness	.	—	Tromsöe	.	—	The	Aurora	Borealis	.	—	Short	-	lived	Summer	.
奇特	失眠	.	—	-	.	—	这	极光	北极光	.	—	短的	-	居住地	夏天	.

— ['flaʊəz] . — [triːz] . — ['læpˌlændə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] . — ['reɪnˌdɪrs] . — ['kʌstəmz]

—	Flowers	.	—	Trees	.	—	Laplanders	and	their	Possessions	.	—	Reindeers	.	—	Customs
—	花朵	.	—	树木	.	—	拉普兰人	和	他们的	财产	.	—	驯鹿	.	—	海关

[ɒv; əv][ðə; ði] [læps] . — [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] . — ['ɑːktɪk] [bɜ˞dz] . — ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

of	the	Lapps	.	—	Search	for	Whales	.	—	Arctic	Birds	.	—	Influence	of	the	Gulf
的	这	拉普人	.	—	搜索	为了	鲸鱼	.	—	北极	鸟类	.	—	影响	的	这	海湾

[striːm] . — ['hæməfest; 'hɑː-] . — [ðə; ði]

Stream	.	—	Hammerfest	.	—	The
溪流	.	—	哈默费斯特	.	—	这

奇异的失眠症。—特罗姆瑟。—北极光。—短暂的夏天。—花卉。—树木。—拉普兰人和他们的财产。—驯鹿。—拉普人的习俗。—寻找鲸鱼。—北极鸟类。—墨西哥湾暖流的影响。—哈默费斯特。—

[fɑː(r)] [nɔːθ] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['əʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] . — ['stɒkhəʊm] ,

Far	North	Cape	and	the	Polar	Ocean	.	—	The	Midnight	Sun	.	—	Stockholm	,
远的	北	岬	和	这	极性	海洋	.	—	这	午夜	太阳	.	—	斯德哥尔摩	,

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [hɪ'stɒrɪk]['ʌpsɑːlə] . — [lɪ'niːəs] ,

Capital	of	Sweden	.	—	Royal	Palace	.	—	Historic	Upsala	.	—	Linnæus	,
首都	的	瑞典	.	—	皇家	宫殿	.	—	历史性	乌普萨拉	.	—	林奈	,

极北角和极地海洋。—午夜太阳。—瑞典首都斯德哥尔摩。—皇宫。—历史名城乌普萨拉。—林奈，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] .

the	Naturalist	.	—	Crossing	the	Baltic	and	Gulf	of	Finland	.
这	博物学家	.	—	十字路口	这	波罗的海	和	海湾	的	芬兰	.

博物学家——穿越波罗的海和芬兰湾。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['oʊˌboʊ] . — ['helsiŋfɔːz] ,

Åbo	.	—	Helsingfors	,
Åbo	.	—	赫尔辛基	,

Åbo.—赫尔辛福斯，

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪnlənd] . — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] - . — [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

Capital	of	Finland	.	—	Remarkable	Fortress	of	Sweaborg	.	—	Fortifications	of
首都	的	芬兰	.	—	卓越	堡垒	的	-	.	—	防御工事	的

- . — [ʌp] [ðə; ði]['neɪvə][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . — ['grændɪst] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɔːðən]

Cronstadt	.	—	Up	the	Neva	to	St	.	Petersburg	.	—	Grandest	City	of	Northern
-	.	—	向上	这	涅瓦河	到	英石	.	圣彼得堡	.	—	最宏伟	城市	的	北方

['jʊərəp] . — [striːt] [siːnz] [ɪn] ['rʌʃə] . — [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] . — [ðə; ði] ['drɒskɪ] .

Europe	.	—	Street	Scenes	in	Russia	.	—	Occupations	of	the	Sabbath	.	—	The	Drosky	.
欧洲	.	—	街道	场景	在	俄罗斯	.	—	职业	的	这	安息日	.	—	这	德罗斯基	.

— ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] . — ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] ['gæləri] . — ['selɪbreɪtɪd] ['laɪbrəri] . — ['pʌblɪk]

—	Royal	Palaces	of	the	Tzar	.	—	Noble	Art	Gallery	.	—	Celebrated	Library	.	—	Public
—	皇家	宫殿	的	这	沙皇	.	—	高贵	艺术	画廊	.	—	著名	图书馆	.	—	民众

['mɔnjuməntz] . — ['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .

Monuments	.	—	Winter	Season	.
纪念碑	.	—	冬天	季节	.

芬兰首都——斯韦阿堡的壮丽要塞——喀琅施塔得的防御工事——沿涅瓦河而上前往圣彼得堡——北欧最宏伟的城市——俄罗斯街景——安息日的祭祀活动——德罗斯基——沙皇的皇家宫殿——贵族美术馆——著名图书馆——公共纪念碑——冬季。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['pæləs] [ɒv; əv] - . — ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] . — [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] . — [ɒn] [ðə; ði] [weɪ]

Palace	of	Petershoff	.	—	Peter	the	Great	.	—	Religious	Denominations	.	—	On	the	Way
宫殿	的	-	.	—	彼得	这	伟大的	.	—	宗教	面额	.	—	在	这	方式

[tuː; tə] ['mɒskəʊ] . — [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . — ['sɪti] [ɒv; əv] [tver] . — [ðə; ði] ['vɒlgə] . —

to	Moscow	.	—	Through	the	Forests	.	—	City	of	Tver	.	—	The	Volga	.	—
到	莫斯科	.	—	通过	这	森林	.	—	城市	的	特维尔	.	—	这	伏尔加河	.	—

['wɔːtə(r)] - [weɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] . — [ˌpɪktʃə'resk] ['mɒskəʊ] . — [ðə; ði] ['kremlɪn] . — [tʃɜːtʃɪz] . —

Water	-	ways	of	Russia	.	—	Picturesque	Moscow	.	—	The	Kremlin	.	—	Churches	.	—
水	-	方式	的	俄罗斯	.	—	如画	莫斯科	.	—	这	克里姆林宫	.	—	教堂	.	—

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bæzl] . — ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] . — ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd]

Cathedral	of	St	.	Basil	.	—	Treasury	of	the	Kremlin	.	—	Royal	Robes	and
大教堂	的	英石	.	罗勒	.	—	财政部	的	这	克里姆林宫	.	—	皇家	长袍	和

[kraʊnz] . — [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɒskəʊ] . — ['seɪkrɪd] ['pɪdʒɪns]

Crowns	.	—	A	Page	from	History	.	—	University	of	Moscow	.	—	Sacred	Pigeons
皇冠	.	—	一个	页	从	历史	.	—	大学	的	莫斯科	.	—	神圣	鸽子

. — ['prevələns] [ɒv; əv] ['begərɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

.	—	Prevalence	of	Beggary	in	the	Oriental	Capital	.
.	—	患病率	的	乞讨	在	这	东方	首都	.

彼得绍夫宫——彼得大帝——宗教派别——前往莫斯科的路上——穿过森林——特维尔城——伏尔加河——俄罗斯的水道——风景如画的莫斯科——克里姆林宫——教堂——圣瓦西里大教堂——克里姆林宫宝库——皇家服饰和皇冠——历史的一页——莫斯科大学——圣鸽——东方首都的乞讨现象

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

- - ['nɔvgɔrət] . — ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nijni - Novgorod . — Valley of the Volga . — One of the Great Rivers of the
- - 诺夫哥罗德 . — 谷 的 这 伏尔加河 . — 一 的 这 伟大的 河流 的 这
[wɜːld] . — ['feɪməs] ['ænjuəl] [feə(r)] - [graʊnd] . — [və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] . — [ə; eɪ]
World . — Famous Annual Fair - Ground . — Variety of Merchandise . — A
世界 . — 著名的 年度的 公平的 - 地面 . — 种类 的 商品 . — 一个
[kən'glɒmərət] [ɒv; əv]['reɪsɪz] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['temprəri] ['sɪti] . — [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə]
Conglomerate of Races . — A Large Temporary City . — From Moscow to
集团 的 种族 . — 一个 大的 暂时的 城市 . — 从 莫斯科 到
['wɔːsɔː] . — [wʊlvz] . — [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . — ['pɒlɪʃ] ['peznts] . — ['sɪti] [ɒv; əv]
Warsaw . — Wolves . — The Granary of Europe . — Polish Peasants . — City of
华沙 . — 狼 . — 这 粮仓 的 欧洲 . — 抛光 农民 . — 城市 的
['wɔːsɔː] . — [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] . — [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Warsaw . — Topography of the Capital . — Royal Residences . — Botanical Gardens .
华沙 . — 地形 的 这 首都 . — 皇家 住宅 . — 植物 花园 .
— [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . — [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] . — ['ʃeɪmfl] ['despətɪzəm] .
— Political Condition of Poland . — Commercial Prosperity . — Shameful Despotism .
— 政治的 状况 的 波兰 . — 商业的 繁荣 . — 可耻 专制主义 .

下诺夫哥罗德——伏尔加河谷——世界大河之一——著名的年度集市——商品种类繁多——多民族的融合——大型临时城市——从莫斯科到华沙——狼群——欧洲粮仓——波兰农民——华沙市——首都地形——皇家住所——植物园——波兰的政治状况——商业繁荣——可耻的专制统治。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['mjuːnɪk] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][bə'veərɪə] . — ['traɪɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . — [ə; eɪ][bɪə(r)] -
Munich , Capital of Bavaria . — Trying Employments of the Women . — A Beer -
慕尼黑 , 首都 的 巴伐利亚 . — 尝试 就业 的 这 女性 . — 一个 啤酒 -
['drɪŋkɪŋ] [kə'mjuːnəti] . — ['frænʃfət] - [ɒn] - [ðə; ði] - [meɪn] . — ['luːθərz] [həʊm] . — ['gɜːtəz]
Drinking Community . — Frankfort - on - the - Main . — Luther's Home . — Goethe's
喝 社区 . — 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 . — 路德的 家 . — 歌德的
['bɜːθpleɪs] . — [kə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] . — [ðə; ði][grænd] [kə'θiːdrəl] . — ['æntwɜːp] ,
Birthplace . — Cologne on the Rhine . — The Grand Cathedral . — Antwerp ,
出生地 . — 科隆 在 这 莱茵河 . — 这 盛大 大教堂 . — 安特卫普 ,

慕尼黑，巴伐利亚州首府。——女性的尝试性工作。——一个啤酒爱好者社区。——美因河畔法兰克福。——路德故居。——歌德出生地。——莱茵河畔科隆。——大教堂。——安特卫普，

['beldʒəm] . — ['ruːbɪnz] - ['beriəl] [pleɪs] . — [ɑːt] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['swɪtsələnd] . —
Belgium . — Rubens ' Burial Place . — Art Treasures in the Cathedral . — Switzerland . —
比利时 . — 鲁本斯 - 葬礼 地方 . — 艺术 宝藏 在 这 大教堂 . — 瑞士 . —
[bɑːl] . — [ləʊ'zæn] . — [dʒɪ'niːvə] . — [leɪk] ['leмən] . — ['viːveɪ] . — [bəːn] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
Bâle . — Lausanne . — Geneva . — Lake Leman . — Vevay . — Berne , Capital of
包 . — 洛桑 . — 日内瓦 . — 湖 莱曼 . — 韦韦 . — 伯尔尼 , 首都 的
['swɪtsələnd] . — [luː'sɜːn] . — ['zʊərɪk] . — [ˌʃɑːf'haʊ schizos] .
Switzerland . — Lucerne . — Zurich . — Schaffhausen .
瑞士 . — 卢塞恩 . — 苏黎世 . — 沙夫豪森 .

比利时——鲁本斯墓地——大教堂的艺术珍品——瑞士——巴伐利亚——洛桑——日内瓦——莱芒湖——沃韦——瑞士首都伯尔尼——卢塞恩——苏黎世——沙夫豪森

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . — [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]
the **Metropolis** **of** **the** **World** **.** **—** **Some** **of** **its** **Institutions** **.** **—** **The** **Tower** **of**
这 都会 的 这 世界 . — 一些 的 它是 机构 . — 这 塔 的
['lʌndən] . — [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . — ['eɪnʃənt] ['tʃestə(r)] . — ['rʊərəl] ['ɪŋgləns] . —
London **.** **—** **Statistics** **of** **the** **Great** **City** **.** **—** **Ancient** **Chester** **.** **—** **Rural** **England** **.** **—**
伦敦 . — 统计数据 的 这 伟大的 城市 . — 古老的 切斯特 . — 乡村的 英格兰 . —
['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] . — ['edɪnbrə] ,
Stratford **-** **on** **-** **Avon** **.** **—** **Edinburgh** **,**
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 . — 爱丁堡 ,

世界之都——伦敦的部分机构——伦敦塔——大都市的统计数据——古老的切斯特——英格兰乡村——埃文河畔斯特拉特福德——爱丁堡

['skɒtlənd] . — [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] . — ['æbətsfəd] . — ['rʊərəl] ['skɒtlənd] . — ['glɑ:zgəʊ] . —
Scotland **.** **—** **Remarkable** **Monuments** **.** **—** **Abbotsford** **.** **—** **Rural** **Scotland** **.** **—** **Glasgow** **.** **—**
苏格兰 . — 卓越 纪念碑 . — 阿伯茨福德 . — 乡村的 苏格兰 . — 格拉斯哥 . —
['gri:nɑ:k] . — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] [tu:; tə][ˌbel'fɑ:st] . — [kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] . — ['dʌblɪn] , [ðə; ði]
Greenock **.** **—** **Across** **the** **Irish** **Sea** **to** **Belfast** **.** **—** **Queen's** **College** **.** **—** **Dublin** **,** **the**
格里诺克 . — 穿过 这 爱尔兰 海 到 贝尔法斯特 . — 女王大学 大学 . — 都柏林 , 这
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] . — [grænd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
Capital **of** **Ireland** **.** **—** **Grand** **Public** **Buildings** **.**
首都 的 爱尔兰 . — 盛大 民众 建筑物 .

苏格兰.—著名古迹.—阿伯茨福德.—苏格兰乡村.—格拉斯哥.—格里诺克.—跨越爱尔兰海到达贝尔法斯特.—女王学院.—爱尔兰首都都柏林.—宏伟的公共建筑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['nasaʊ; 'næsɔ:] , [nju:] ['prɒvɪdəns] . — [tri:z] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fru:ts] . — ['kjʊəriəs] [si:] ['ga:dnz] .
Nassau **,** **New** **Providence** **.** **—** **Trees** **,** **Flowers** **,** **and** **Fruits** **.** **—** **Curious** **Sea** **Gardens** **.**
拿骚 , 新的 普罗维登斯 . — 树木 , 花朵 , 和 水果 . — 好奇的 海 花园 .
— [ðə; ði]
— **The**
— 这

新普罗维登斯岛拿骚——树木、花卉和水果——奇特的海滨花园——

['fɪni] [traɪbz] . — [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] . — ['trɒpɪk(ə)l]
Finny **Tribes** **.** **—** **Fresh** **Water** **Supply** **.** **—** **Tropical**
芬尼 部落 . — 新鲜的 水 供应 . — 热带

鳍状部落.—淡水供应.—热带

[skaɪz] . — [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] . — [ˌsænti:'eigəu][di:]['kju:bə] . — [si,en'fweigəus] . — ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən]
Skies **.** **—** **The** **Gulf** **Stream** **.** **—** **Santiago** **de** **Cuba** **.** **—** **Cienfuegos** **.** **—** **Sugar** **Plantations**
天空 . — 这 海湾 溪流 . — 圣地亚哥 德 古巴 . — 西恩富戈斯 . — 糖 种植园
. — ['kju:bən] [fru:ts] . — [pɪˌkju:li:'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑ:nə] . — [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd]
. **—** **Cuban** **Fruits** **.** **—** **Peculiarities** **of** **the** **Banana** **.** **—** **A** **Journey** **across** **the** **Island**
. — 古巴 水果 . — 特殊性 的 这 香蕉 . — 一个 旅行 穿过 这 岛
[tu:; tə][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] [si:nz] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl]
to **Matanzas** **.** **—** **Inland** **Experiences** **.** **—** **Characteristic** **Scenes** **.** **—** **The** **Royal**
到 马坦萨斯 . — 内陆 经历 . — 特征 场景 . — 这 皇家
[pɑ:m] .
Palm **.**
棕榈 .

天空。—墨西哥湾暖流。—圣地亚哥·德·古巴。—西恩富戈斯。—甘蔗种植园。—古巴水果。—香蕉的特点。—穿越岛屿前往马坦萨斯的旅程。—内陆体验。—特色景色。—皇家棕榈树。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['kjuːbə][baɪ] [kə'lʌmbəs] . — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] . —
Discovery of Cuba by Columbus . — The Native Race . — Historical Matters . —
发现 的 古巴 经过 哥伦布 . — 这 本国的 种族 . — 历史 事情 . —
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] . — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ]
Headquarters of Spanish Military Operations in the West . — Invasion of Mexico
总部 的 西班牙语 军队 运营 在 这 西方 . — 入侵 的 墨西哥
[baɪ][kɔːr'tɛz] . — ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] . — [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] . —
by Cortez . — African Slave Trade . — Peculiarities of the Caribbean Sea . —
经过 科尔特斯 . — 非洲 奴隶 贸易 . — 特殊性 的 这 加勒比海 海 . —
[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] . — ['sɪti] [ɒv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] . — [hə'vænə] ,
Geography of the Island of Cuba . — City of Matanzas . — Havana ,
地理 的 这 岛 的 古巴 . — 城市 的 马坦萨斯 . — 哈瓦那 ,

哥伦布发现古巴——当地土著民族——历史事件——西班牙西部军事行动总部——科尔特斯入侵墨西哥——非洲奴隶贸易——加勒比海的特点——古巴岛的地理——马坦萨斯城——哈瓦那

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði][ˌælə'meɪdə] . — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['mɪlətri] [mæs] . — [ə; eɪ]
the Capital . — The Alameda . — The Cathedral . — Military Mass . — A
这 首都 . — 这 阿拉米达 . — 这 大教堂 . — 军队 大量的 . — 一个

州议会大厦——阿拉米达大道——大教堂——军人弥撒——A

['wʌndəfəli] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] . — [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Wonderfully Fertile Island . — Reflections .
太棒了 沃 岛 . — 反思 .

富饶无比的岛屿——感悟。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kæptɪn] [kʊk] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] .
CAPTAIN COOK , THE DISCOVERER .
队长 厨师 , 这 发现者 .

库克船长，发现者。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['mɪrə(r)] [leɪk] , [jəu'semiti] ['væli] .
MIRROR LAKE , YOSEMITE VALLEY .
镜子 湖 , 优胜美地 谷 .

镜湖，优胜美地山谷。

[hə'waijən] ['iːtɪŋ] [pɔɪ; 'pəʊɪ] .
HAWAIIANS EATING POI .
夏威夷人 吃 兴趣点 .

夏威夷人吃芋泥。

[məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] .
MODE OF TRAVELLING IN JAPAN .
模式 的 旅行 在 日本 .

日本的旅行方式。

[ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃɔ:] .
A **JINRIKSHA** **.**
一个 人力车 .

一个金立沙。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɑ:t] .
A **CHINESE** **CART** **.**
一个 中国人 大车 .

一辆中国手推车。

[ə; eɪ] [ˌsɪngə'lis] ['dɑ:nsə(r)] .
A **SINGHALESE** **DANCER** **.**
一个 僧伽罗语 舞蹈家 .

一位僧伽罗族舞者。

[bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] [æt; ət] ['ædəleɪd] , [ɒ'streɪliə] .
BOTANICAL **GARDENS** **AT** **ADELAIDE** **,** **AUSTRALIA** **.**
植物 花园 在 阿德莱德 , 澳大利亚 .

澳大利亚阿德莱德植物园。

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] [hʌnt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
A **KANGAROO** **HUNT** **IN** **AUSTRALIA** **.**
一个 袋鼠 打猎 在 澳大利亚 .

澳大利亚袋鼠狩猎之旅。

['i:mju:] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
EMU **HUNTING** **IN** **AUSTRALIA** **.**
鸸 打猎 在 澳大利亚 .

澳大利亚的鸸鹋狩猎。

[si:n] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] ['rɪvə(r)] , [tæz'meɪniə] .
SCENE **ON** **THE** **SOUTH** **ESK** **RIVER** **,** **TASMANIA** **.**
场景 在 这 南 esk 河 , 塔斯马尼亚 .

塔斯马尼亚州南埃斯克河景色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bænjən] [tri:] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
A **GREAT** **BANYAN** **TREE** **AT** **CALCUTTA** **.**
一个 伟大的 榕树 树 在 加尔各答 .

加尔各答的一棵巨大的榕树。

[mɒsk] [æt; ət] ['deli] , ['ɪndiə] .
MOSQUE **AT** **DELHI** **,** **INDIA** **.**
清真寺 在 德里 , 印度 .

印度德里清真寺。

[ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'twi:n] ['su:ɪz] [ænd; ənd] ['kaɪərəʊ] .
A **WELL** **IN** **THE** **DESERT** **BETWEEN** **SUEZ** **AND** **CAIRO** **.**
一个 出色地 在 这 沙漠 之间 苏伊士 和 开罗 .

苏伊士和开罗之间沙漠中的一口井。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [æz; əz] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] .
A **LADY** **OF** **CAIRO** **AS** **SEEN** **IN** **PUBLIC** **.**
一个 女士 的 开罗 作为 已见 在 民众 .

一位开罗女士在公共场合的形象。

['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
GENERAL **VIEW** **OF** **THE** **ALHAMBRA** **.**
一般的 看法 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫全景。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
A **RECEPTION** **HALL** **IN** **THE** **ALHAMBRA** **.**
一个 接待 大厅 在 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫的接待大厅。

['li:nɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]['pi:zə] , [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['bæptɪstəri] .

LEANING	TOWER	OF	PISA	,	CATHEDRAL	AND	BAPTISTERY	.
倾斜	塔	的	PISA	,	大教堂	和	洗礼堂	.

比萨斜塔、大教堂和洗礼堂。

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [pɔm'pei:; -'pei] .

A	STREET	IN	POMPEII	.
一个	街道	在	庞贝	.

庞贝古城的一条街道。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [æt; ət] [rəʊm] .

THE	COLISEUM	AT	ROME	.
这	罗马斗兽场	在	罗马	.

罗马斗兽场。

[si:n] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , ['venɪs] .

SCENE	ON	THE	GRAND	CANAL	,	VENICE	.
场景	在	这	盛大	运河	,	威尼斯	.

威尼斯大运河景色。

[brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:ldau] .

BRIDGE	CROSSING	THE	MOLDAU	.
桥	过境	这	莫尔道	.

跨越伏尔塔瓦河的桥梁。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	CATHEDRAL	OF	ST	.
这	大教堂	的	英石	.

圣主教座堂

['aɪzɪks]

ISAACS
艾萨克斯

ISAACS

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

AT	ST	.	PETERSBURG	.
在	英石	.	圣彼得堡	.

在圣彼得堡。

['taʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

TOWER	OF	THE	HOUSE	OF	PARLIAMENT	.
塔	的	这	房子	的	议会	.

议会大厦塔楼。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	TOWER	OF	LONDON	.
这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

['edɪnbrə] ['kɑ:s(ə)l] .

EDINBURGH	CASTLE	.
爱丁堡	城堡	.

爱丁堡城堡。

[dju:] [west]

DUE	WEST
到期的	西方

正西

[ɔ:(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Or	,	Round	The	World
或者	,	圆形的	这	世界

或者，环游世界

[ɪn] [ten] [mʌnθs]
In Ten Months
在 十 几个月

十个月后

[baɪ][ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] . — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . — [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪdlənd] ['sɪti] . —
Synopsis of the Journey . — Crossing the Continent . — A Great Midland City . —
概要 的 这 旅行 . — 十字路口 这 大陆 . — 一个 伟大的 米德兰 城市 . —
['juːtɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːmənz] . — [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] . — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . — [ə; eɪ] [hɜːd]
Utah and the Mormons . — The Sierra Nevada . — San Francisco . — A Herd
犹他州 和 这 摩门教徒 . — 这 塞拉 内华达州 . — 圣 弗朗西斯科 . — 一个 一群
[ɒv; əv] [siː] - ['laɪənz] . — [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] . — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . — ['pʌblɪk]
of Sea - Lions . — Possibilities of California . — The Love of Flowers . — Public
的 海 - 狮子 . — 可能性 的 加利福尼亚州 . — 这 爱 的 花朵 . — 民众
[skuːl] ['sɪstəm] . — [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jəu'semiti] . — [æn; ən]['ɪndiən] ['strɒŋhəʊld] . —
School System . — Excursion to the Yosemite . — An Indian Stronghold . —
学校 系统 . — 短途旅行 到 这 优胜美地 . — 一个 印度 据点 . —
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] . — ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] . — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] -
Description of the Valley . — Passage of the Mountains . — Caught in a Snow -
描述 的 这 谷 . — 通道 的 这 山脉 . — 捕捉 在 一个 雪 -
[stɔːm] . — [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['feðər] . — [ðə; ði] ['mæməθ] [triːz] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] . — ['pɑːsɪŋ]
Storm . — A Forest of Feathers . — The Mammoth Trees of California . — Passing
风暴 . — 一个 森林 的 羽毛 . — 这 长毛象 树木 的 加利福尼亚州 . — 通过
[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] . — ['vɔɪɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] . — [ə; eɪ] [lɒst] [deɪ]
the Golden Gate . — Voyage across the Pacific . — A Lost Day
这 金的 门 . — 航程 穿过 这 太平洋 . — 一个 丢失的 天

旅程概要——横跨大陆——中部大城市——犹他州与摩门教徒——内华达山脉——旧金山——一群海狮——加利福尼亚的无限可能——对花卉的热爱——公立学校系统——优胜美地之旅——印第安人据点——山谷风光——翻越群山——遭遇暴风雪——羽毛森林——加利福尼亚的参天巨树——穿过金门大桥——横渡太平洋——迷失的一天

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['lændɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] [striːt] [siːnz] . — ['neɪtɪv] [bə'zɑː(r)] . — ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

Landing	in	Japan	.	—	Characteristic	Street	Scenes	.	—	Native	Bazars	.	—	Women	of
降落	在	日本	.	—	特征	街道	场景	.	—	本国的	集市	.	—	女性	的

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] . — [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . — ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌkæmə'kʊərə] . — [pɪ'kjuːliə(r)] [siːnz]

Yokohama	.	—	Excursion	into	the	Country	.	—	Visit	to	Kamakura	.	—	Peculiar	Scenes
横滨	.	—	短途旅行	进入	这	国家	.	—	访问	到	镰仓	.	—	奇特	场景

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [brɒnz] ['stætʃuː] . — ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

on	the	Road	.	—	A	Wonderful	Bronze	Statue	.	—	Popular	Religions	of	the	Country	.
在	这	路	.	—	一个	精彩的	青铜	雕像	.	—	受欢迎的	宗教	的	这	国家	.

— [ðə; ði]['hɑːkəne] [pɑːs] . — [ə; eɪ]

—	The	Hakone	Pass	.	—	A
—	这	箱根	经过	.	—	一个

抵达日本—特色街景—当地集市—横滨女性—乡村之旅—镰仓之旅—路上的奇景—精美的青铜雕像—日本民间宗教—箱根峠—A

['juːθfl] ['mʌðə(r)] . — ['neɪtɪv] ['dʒʌgləz] . — ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃiːbə] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri]

Youthful	Mother	.	—	Native	Jugglers	.	—	Temple	of	Shiba	.	—	Review	of	the	Soldiery
青春	母亲	.	—	本国的	杂耍演员	.	—	寺庙	的	柴	.	—	审查	的	这	士兵

. — ['luːdɪkrəs] [saɪts] . — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [feə(r)][æt; ət]['tokɪo] . — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmənz]

.	—	Ludicrous	Sights	.	—	A	Native	Fair	at	Tokio	.	—	A	Poor	Japanese	Woman's
.	—	荒谬	景点	.	—	一个	本国的	公平的	在	东京	.	—	一个	贫穷的	日本人	女性的

[preə(r)]

Prayer
祷告

年轻的母亲——民间杂耍艺人——芝寺——阅兵式——滑稽景象——东京民间集市——一位贫穷日本妇女的祈祷

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fɒrən] ['ɪnfluəns] [ɪn][dʒə'pæn] . — ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — ['træv(ə)lɪŋ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] . —

Foreign	Influence	in	Japan	.	—	Progress	of	the	People	.	—	Traveling	Inland	.	—
外国的	影响	在	日本	.	—	进步	的	这	人们	.	—	旅行	内陆	.	—

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] . — [grænd] ['templz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [æt; ət]['niːkkəu] . — [ðə; ði] [left] -

Fertility	of	the	Soil	.	—	Grand	Temples	and	Shrines	at	Nikko	.	—	The	Left	-
生育力	的	这	土壤	.	—	盛大	寺庙	和	神社	在	日光	.	—	这	左边	-

['hændɪd] ['ɑːtɪst] . — [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] . — ['sɪti] [ɒv; əv] - . — ['kiəutəu][ænd; ənd][ɪts] ['templz] . —

Handed	Artist	.	—	Japanese	Art	.	—	City	of	Kobé	.	—	Kioto	and	its	Temples	.	—
递交	艺术家	.	—	日本人	艺术	.	—	城市	的	-	.	—	京都	和	它是	寺庙	.	—

['aɪdl] ['wɜːʃɪp] . — ['neɪtɪv] [ˌə'mjuːzmənts] . — ['mɒrəlz][ɪn][dʒə'pæn] . — [leɪk] ['biːwɑː] . — [əu'sɑːkə][ɒn]

Idol	Worship	.	—	Native	Amusements	.	—	Morals	in	Japan	.	—	Lake	Biwa	.	—	Osaka	on
偶像	崇拜	.	—	本国的	娱乐	.	—	德	在	日本	.	—	湖	琵琶湖	.	—	大阪	在

[ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] . — [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] . — ['aɪlənd][ɒv; əv] - . — [ðə; ði] [tɑː'piːən]

a	Gala	Day	.	—	The	Inland	Sea	.	—	Island	of	Pappenburg	.	—	The	Tarpeian
一个	节日	天	.	—	这	内陆	海	.	—	岛	的	-	.	—	这	塔佩安

[rɒk] [ɒv; əv][dʒə'pæn] . — [ˌnægə'sɑːki] . — [g'ɜːlz] ['kəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . — ['næʃ(ə)nəl] ['prɒdʌkts]

Rock	of	Japan	.	—	Nagasaki	.	—	Girls	Coaling	a	Ship	.	—	National	Products
岩石	的	日本	.	—	长崎	.	—	女孩们	煤炭	一个	船	.	—	国家的	产品

外国对日本的影响——人民的进步——内陆旅行——土壤肥沃——日光宏伟的寺庙和神社——左撇子艺术家——日本艺术——神户——京都及其寺庙——偶像崇拜——民间娱乐——日本的道德——琵琶湖——大阪的盛大节日——濑户内海——帕彭堡岛——日本的塔佩亚岩——长崎——给船加煤的姑娘们——国民产品

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[seɪl][fɔː(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] . — ['əʊʃ(ə)n][stɔːrmz] . — ['sʌnset][æt; ət] [siː] . — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] .
Sail for Hong Kong . — Ocean Storms . — Sunset at Sea . — A Water - Spout .
帆 为了 洪 孔 . — 海洋 暴风雨 . — 日落 在 海 . — 一个 水 - 喷口 .
— [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['tʃaɪnə] . — [taɪ'fuːn] [beɪ] . — ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] . — [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
— Arrival in China . — Typhoon Bay . — Manners and Customs . — In and about
— 到达 在 中国 . — 台风 湾 . — 礼仪 和 海关 . — 在 和 关于
[hɒŋ] [kɒŋ] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɜːl] ['rɪvə(r)] . — ['sɪti] [ɒv; əv]['kæntɒn] . —
Hong Kong . — Public Buildings . — Voyage up the Pearl River . — City of Canton . —
洪 孔 . — 民众 建筑物 . — 航程 向上 这 珍珠 河 . — 城市 的 广州 . —
['streɪndʒɪst][ɒv; əv][streɪndʒ] ['sɪtɪz] . — ['əʊpiəm][denz] . — ['temp(ə)l][ɒv; əv]['həʊ'næn] . — [ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪp]
Strangest of Strange Cities . — Opium Dens . — Temple of Honan . — The Worship
最奇怪的 的 奇怪的 城市 . — 鸦片 巢穴 . — 寺庙 的 河南 . — 这 崇拜
[ɒv; əv] [swaɪn] . — [preŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fæn] . — ['ləʊk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . — [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
of Swine . — Praying with a Fan . — Local Peculiarities . — Half Round the World .
的 猪 . — 祈祷 和 一个 扇子 . — 当地的 特殊性 . — 一半 圆形的 这 世界 .
— [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . — [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [hʌnt] . — ['beriəl][æt; ət] [siː] . — [pɪ'næŋ] . — [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l]
— Singapore . — A Tiger Hunt . — Burial at Sea . — Penang . — The Wonderful
— 新加坡 . — 一个 老虎 打猎 . — 葬礼 在 海 . — 槟城 . — 这 精彩的
[pɑːm]
Palm
棕榈

驶往香港——海上风暴——海上日落——龙卷风——抵达中国——台风湾——礼仪风俗——香港城内外——公共建筑——珠江之旅——广州城——奇特之城——鸦片馆——河南庙——猪崇拜——扇子祈祷——地方特色——环游世界半圈——新加坡——猎虎——海葬——槟城——奇妙的棕榈树

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['seɪlɪŋ] [djuː] [west] . — [ðə; ðɪ]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] . — [streɪndʒ] [saɪts] [æt; ət] [siː] . — ['aɪlənd][ɒv; əv]
Sailing Due West . — The Indian Ocean . — Strange Sights at Sea . — Island of
帆船 到期的 西方 . — 这 印度 海洋 . — 奇怪的 景点 在 海 . — 岛 的
[sɪ'lɒn] . — [ˌsɪngə'lis] [kə'nuːz] . — [kə'lʌmbəʊ] . — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [sleɪvz] . — ['neɪtɪv] [taʊn] . —
Ceylon . — Singhalese Canoes . — Colombo . — A Land of Slaves . — Native Town . —
锡兰 . — 僧伽罗语 独木舟 . — 科伦坡 . — 一个 土地 的 奴隶 . — 本国的 镇 . —
[ˌsɪngə'lis] ['wɪmɪn] . — [fæn'tæstɪk] ['nɜːsɪz] . — ['ləʊk(ə)l] ['pɪktʃəz] . — ['sɪnəmən] ['gaːdnz] . — [waɪld]
Singhalese Women . — Fantastic Nurses . — Local Pictures . — Cinnamon Gardens . — Wild
僧伽罗语 女性 . — 极好的 护士 . — 当地的 图片 . — 肉桂 花园 . — 荒野
['elɪfənts] . — ['lævɪʃnis] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] . — ['kjʊəriəs] [bɜ·dz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nests] . —
Elephants . — Lavishness of Tropical Nature . — Curious Birds and their Nests . —
大象 . — 奢华 的 热带 自然 . — 好奇的 鸟类 和 他们的 巢穴 . —
['eɪnʃənt] ['kændi] . — ['temp(ə)l][ɒv; əv] - . — [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] . — [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Ancient Kandy . — Temple of Maligawan . — Religious Ceremonies . — Life of the
古老的 康提 . — 寺庙 的 - . — 宗教 仪式 . — 生活 的 这
['neɪtɪvz] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːnəri] . — [fruːts] . — ['preʃəs] [stəʊnz] . — ['kɒfi] [plæn'teʃən] . —
Natives . — Inland Scenery . — Fruits . — Precious Stones . — Coffee Plantations . —
本地人 . — 内陆 风景 . — 水果 . — 宝贵的 石头 . — 咖啡 种植园 . —
[greɪt] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [sɪ'lɒn]
Great Antiquity of Ceylon
伟大的 古代 的 锡兰

一路向西航行——印度洋——海上奇观——锡兰岛——僧伽罗独木舟——科伦坡——奴隶之地——土著城镇——僧伽罗妇女——神奇的护士——当地风光——肉桂园——野生大象——热带自然的丰饶——奇特的鸟类及其巢穴——古老的康提——马利加万神庙——宗教仪式——土著居民的生活——内陆风光——水果——宝石——咖啡种植园——锡兰的悠久历史

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə] . — [ˌtuːtɪ'kɔːrɪn] . — [mə'dʊərə] . — ['bʌŋgələuz] . — ['reptaɪlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] . —
Arrival in India . — Tuticorin . — Madura . — Bungalows . — Reptiles and Insects . —
到达 在 印度 . — 图蒂科林 . — 马杜拉 . — 平房 . — 爬行动物 和 昆虫 . —
['wʌndəf(ə)l] [pə'gəʊdə] . — ['seɪkrɪd] ['elɪfənts] . — [ˌtrɪkɪ'nɒpəli] [ænd; ənd][ɪts] ['templz] . — ['bɪʃəp]
Wonderful Pagoda . — Sacred Elephants . — Trichinopoly and its Temples . — Bishop
精彩的 宝塔 . — 神圣 大象 . — 特里奇诺波利 和 它是 寺庙 . — 主教
['hiːbə] . — ['neɪtɪv] ['sɪlvəsmɪθ] . — [ˌtɑːn'dʒɔːr] . — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['pæləs] . — [pə'gəʊdə][ænd; ənd]
Heber . — Native Silversmiths . — Tanjore . — The Rajah's Palace . — Pagoda and
希伯 . — 本国的 银匠 . — 坦焦尔 . — 这 拉贾的 宫殿 . — 宝塔 和
[æn; ən] [ɪ'mens] [stəʊn] ['aɪdl] . — ['sʌðən] ['ɪndiə] . — ['sɪti] [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑːs] . — [wɒnt] [ɒv; əv]
an Immense Stone Idol . — Southern India . — City of Madras . — Want of
一个 巨大 石头 偶像 . — 南方 印度 . — 城市 的 马德拉斯 . — 想 的
[ə; eɪ]['hɑːbə(r)] . — [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl]
a Harbor . — In and about the Capital . — Voyage through the Bay of Bengal
一个 港口 . — 在 和 关于 这 首都 . — 航程 通过 这 湾 的 孟加拉
. — [ðə; ði] ['huːgli] ['rɪvə(r)] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] . — [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɪŋ] . — [ðə; ði]
. — The Hoogly River . — Political Capital of India . — A Crazy King . — The
. — 这 胡格利 河 . — 政治的 首都 的 印度 . — 一个 疯狂的 国王 . — 这
[ˌhɪmə'leɪəz] . — ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [æt; ət] [dɑː'dʒiːlɪŋ]
Himalayas . — Sunset and Sunrise at Darjeeling
喜马拉雅山 . — 日落 和 日出 在 大吉岭

抵达印度—图蒂科林—马杜赖—平房—爬行动物和昆虫—壮丽的佛塔—神圣的大象—特里奇诺波利及其寺庙—希伯主教—当地银匠—坦焦尔—拉贾的宫殿—佛塔和巨大的石像—印度南部—马德拉斯城—缺乏港口—首都及其周边—孟加拉湾航行—胡格利河—印度的政治中心—一位疯狂的国王—喜马拉雅山脉—大吉岭的日落和日出

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] . — [maɪlz] [ɒv; əv] ['pɒpi] ['fiːldz] . — ['ruːɪnd] ['templz] . — [ðə; ði]
From Calcutta to Benares . — Miles of Poppy Fields . — Ruined Temples . — The
从 加尔各答 到 贝拿勒斯 . — 迈尔斯 的 罂粟 田野 . — 毁坏 寺庙 . — 这
['mekə] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑːn] . — [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒiːz] . — [aɪ'dɒlətri][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Mecca of Hindostan . — Banks of the Sacred Ganges . — Idolatry at its Height .
麦加 的 印度斯坦 . — 银行 的 这 神圣 恒河 . — 偶像崇拜 在 它是 高度 .
— ['mʌŋki] ['temp(ə)l] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] . — [fə'nætɪsɪzəm] . —
— Monkey Temple . — The Famous River Front of the Holy City . — Fanaticism . —
— 猴 寺庙 . — 这 著名的 河 正面 的 这 圣 城市 . — 狂热 . —
[kri'meit]
Cremating
火葬

从加尔各答到贝拿勒斯——绵延数英里的罂粟田——残垣断壁的寺庙——印度的麦加——圣河恒河两岸——偶像崇拜的鼎盛时期——猴庙——圣城著名的河滨——狂热——火葬

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ðə; ði] [ded] . — [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['sɪti] . — ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pæləs] . — [frɒm; frəm][bə'nɑ:riz]

the	Dead	.	—	A	Pestilential	City	.	—	Visit	to	a	Native	Palace	.	—	From	Benares
这	死的	.	—	一个	瘟疫	城市	.	—	访问	到	一个	本国的	宫殿	.	—	从	贝拿勒斯

[tu:; tə] ['kɔ:npɔ:] . — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:] . — ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] [ɪn]['ɪndiə] . — ['deli] . — [ðə; ði]

to	Cawnpore	.	—	A	Beautiful	Statue	.	—	English	Rule	in	India	.	—	Delhi	.	—	The
到	坎普尔	.	—	一个	美丽的	雕像	.	—	英语	规则	在	印度	.	—	德里	.	—	这

['məʊgl] ['dɪnəsti] . — [lə'hɔ:] . — - . — ['ɑ:grə] . — [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] . — ['rɔɪəl] ['pæləs]

Mogul	Dynasty	.	—	Lahore	.	—	Umritsar	.	—	Agra	.	—	The	Taj	Mahal	.	—	Royal	Palace
大亨	王朝	.	—	拉合尔	.	—	-	.	—	阿格拉	.	—	这	泰姬陵	玛哈尔	.	—	皇家	宫殿

[ænd; ənd] [fɔ:t] . — [ðə; ði] ['feɪməs] [pɜ:l] [mɒsk]

and	Fort	.	—	The	Famous	Pearl	Mosque
和	堡	.	—	这	著名的	珍珠	清真寺

死者——瘟疫之城——参观当地宫殿——从贝拿勒斯到坎普尔——美丽的雕像——英国在印度的统治——德里——莫卧儿王朝——拉合尔——乌姆利则——阿格拉——泰姬陵——皇家宫殿和堡垒——著名的珍珠清真寺

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[frɒm; frəm]['ɑ:grə][tu:; tə]['dʒeɪpɔ:r] . — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɒvɪns] . — [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ɪndiən] ['sɪti] .

From	Agra	to	Jeypore	.	—	An	Independent	Province	.	—	A	Unique	Indian	City	.
从	阿格拉	到	杰伊波尔	.	—	一个	独立的	省	.	—	一个	独特的	印度	城市	.

— [waɪld] ['ænɪmlz] . — ['elɪfənt] ['træv(ə)lɪŋ] . — ['træpɪŋ] [t'aɪgəz] . — [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

—	Wild	Animals	.	—	Elephant	Traveling	.	—	Trapping	Tigers	.	—	A	Royal
—	荒野	动物	.	—	大象	旅行	.	—	诱捕	老虎队	.	—	一个	皇家

从阿格拉到杰伊波尔——一个独立的省份——一座独特的印度城市——野生动物——大象旅行——捕捉老虎——皇家

['pæləs] . — [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] . — ['neɪtɪv] [ru:l] . — [waɪld] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] . —

Palace	.	—	The	Harem	.	—	Native	Rule	.	—	Wild	Monkeys	and	Peacocks	.	—
宫殿	.	—	这	后宫	.	—	本国的	规则	.	—	荒野	猴子	和	孔雀	.	—

[lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] ['kʌntri] . — [bɒm'beɪ] . — [ðə; ði]

Long	Journey	across	Country	.	—	Bombay	.	—	The
长的	旅行	穿过	国家	.	—	孟买	.	—	这

宫殿。—后宫。—土著统治。—野猴和孔雀。—长途跋涉。—孟买。—

['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] . — [ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] . — ['taʊəz] [ɒv; əv]['saɪləns] . — ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

Rival	of	Calcutta	.	—	The	Parsees	.	—	Towers	of	Silence	.	—	Feeding	the
竞争对手	的	加尔各答	.	—	这	帕西人	.	—	塔楼	的	沉默	.	—	喂养	这

['vʌltʃəz] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . — ['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntə] . — [stri:t] ['dʒʌgləz] . —

Vultures	.	—	A	Remarkable	Institution	.	—	Island	of	Elephanta	.	—	Street	Jugglers	.	—
秃鹫	.	—	一个	卓越	机构	.	—	岛	的	象	.	—	街道	杂耍演员	.	—

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] . — [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] . — ['eɪdən] . — ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

Crossing	the	Sea	of	Arabia	.	—	The	Southern	Cross	.	—	Aden	.	—	Passage	up	the
十字路口	这	海	的	阿拉伯	.	—	这	南方	叉	.	—	亚丁	.	—	通道	向上	这

[red] [si:] . — ['lændɪŋ] [æt; ət] ['su:ɪz] . — ['træv(ə)lɪŋ][ɪn]['i:dʒɪpt]

Red	Sea	.	—	Landing	at	Suez	.	—	Traveling	in	Egypt
红色的	海	.	—	降落	在	苏伊士运河	.	—	旅行	在	埃及

加尔各答的竞争对手——帕西人——寂静之塔——喂秃鹫——一个非凡的机构——象岛——街头杂耍艺人——横渡阿拉伯海——南十字星——亚丁——红海航道——苏伊士登陆——埃及之旅

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . — [striːt] [siːnz] [ænd; ənd] [kraɪz] . — ['kæmlz] [ænd; ənd]

Cairo	and	the	Arabian	Nights	.	—	Street	Scenes	and	Cries	.	—	Camels	and
开罗	和	这	阿拉伯	夜晚	.	—	街道	场景	和	哭泣	.	—	骆驼	和

['dɔŋkiz] . — ['tɜːkɪʃ] [bə'zɑː(r)][ɪn][əʊld]['kaɪərəʊ] . — ['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] . — [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]

Donkeys	.	—	Turkish	Bazars	in	Old	Cairo	.	—	Water	-	Carriers	.	—	The	Pyramids	of
驴	.	—	土耳其	集市	在	老的	开罗	.	—	水	-	承运人	.	—	这	金字塔	的

['giːzə] . — [ðə; ði] [sfɪŋks] . — ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [haʊs] . — [mɒsk] [ɒv; əv]

Gizeh	.	—	The	Sphinx	.	—	Interesting	Visit	to	a	Native	House	.	—	Mosque	of
吉萨	.	—	这	狮身人面像	.	—	有趣的	访问	到	一个	本国的	房子	.	—	清真寺	的

['mɛhəmɛt] ['æli] . — [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] . — [ðə; ði] - ['pæləs] . — [i'dʒɪpʃn]

Mehemet	Ali	.	—	The	Rotten	Row	of	Cairo	.	—	The	Khedive's	Palace	.	—	Egyptian
梅赫迈特	阿里	.	—	这	烂	排	的	开罗	.	—	这	-	宫殿	.	—	埃及人

[mju'ziːəm] . — [mɒsk] [ɒv; əv]['æmər] . — [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] . — ['suːɪz] [kə'næl]

Museum	.	—	Mosque	of	Amer	.	—	Whirling	and	Howling	Dervishes	.	—	Suez	Canal
博物馆	.	—	清真寺	的	美国	.	—	旋转	和	嚎叫	苦行僧	.	—	苏伊士运河	运河

. — [ˌɪzmaɪ'lɪə][ænd; ənd] [pɔːt] [sed] . — ['aɪlənd][ɒv; əv]['mɔːltə] . — ['sɪti] [ɒv; əv] [və'letə] . — ['pæləs]

.	—	Ismailia	and	Port	Said	.	—	Island	of	Malta	.	—	City	of	Valetta	.	—	Palace
.	—	伊斯梅利亚	和	港口	说	.	—	岛	的	马耳他	.	—	城市	的	瓦莱塔	.	—	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː]

of	the	Knights	.	—	Bird's	-	eye	View
的	这	骑士	.	—	鸟类	-	眼睛	看法

开罗与一千零一夜——街景与叫卖声——骆驼与驴——老开罗的土耳其集市——挑水人——吉萨金字塔——狮身人面像——参观当地民居——穆罕默德·阿里清真寺——开罗的破败街区——赫迪夫宫——埃及博物馆——阿梅尔清真寺——旋转舞和嚎叫的苦行僧——苏伊士运河——伊斯梅利亚和塞得港——马耳他岛——瓦莱塔城——骑士宫——乌瞰图

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . — [dʒɪ'brɔːltə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] . — ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌælə'meɪdə] . —

Voyage	through	the	Mediterranean	.	—	Gibraltar	on	Sunday	.	—	Beautiful	Alameda	.	—
航程	通过	这	地中海	.	—	直布罗陀	在	星期日	.	—	美丽的	阿拉米达	.	—

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːtrəs] . — [waɪld] ['mʌŋkiz] . — ['kænən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . —

Visit	to	the	Famous	Fortress	.	—	Wild	Monkeys	.	—	Cannon	and	Flowers	.	—
访问	到	这	著名的	堡垒	.	—	荒野	猴子	.	—	大炮	和	花朵	.	—

[tæn'dʒiə] . — [mə'rɒkəʊ] . — [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] . — [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['sɪti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

Tangier	.	—	Morocco	.	—	Straits	of	Gibraltar	.	—	A	Moorish	City	of	To	-	day
丹吉尔	.	—	摩洛哥	.	—	海峡	的	直布罗陀	.	—	一个	摩尔式	城市	的	到	-	天

. — ['ləʊk(ə)l] [siːnz] . — [ə; eɪ] ['praɪvət] [mju'ziːəm] . — [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] . — ['rʌsti] [kiːz] . —

.	—	Local	Scenes	.	—	A	Private	Museum	.	—	The	Governor's	Palace	.	—	Rusty	Keys	.	—
.	—	当地的	场景	.	—	一个	私人的	博物馆	.	—	这	州长的	宫殿	.	—	拉斯蒂	钥匙	.	—

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][mɔː(r)] . — [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæbləʊz] . — ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]

The	Typical	Moor	.	—	The	Slave	Market	.	—	Oriental	Tableaux	.	—	Visit	to	Washington
这	典型的	泊	.	—	这	奴隶	市场	.	—	东方	画作	.	—	访问	到	华盛顿

[maʊnt] . — [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɒfi] . — [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə]['mæləgə] . —

Mount	.	—	A	Cup	of	Moorish	Coffee	.	—	From	Gibraltar	to	Malaga	.	—
山	.	—	一个	杯子	的	摩尔式	咖啡	.	—	从	直布罗陀	到	马拉加	.	—

[speɪn] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪn]

Spain	.	—	The	City	of	Raisins	and	Sweet	Wine
西班牙	.	—	这	城市	的	葡萄干	和	甜的	葡萄酒

地中海之旅——周日直布罗陀——美丽的阿拉梅达——参观著名堡垒——野生猴子——大炮与鲜花——丹吉尔——摩洛哥——直布罗陀海峡——今日摩尔人之城——当地风情——私人博物馆——总督府——锈迹斑斑的钥匙——典型的摩尔人——奴隶市场——东方风情画——参观华盛顿山——一杯摩尔咖啡——从直布罗陀到马拉加——西班牙——葡萄干与甜酒之城

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[frɒm; frəm]['mæləgə][tu:; tə][grə'nɑ:də] . — ['mɪlətri] ['eskɔ:t] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] . — [ə; eɪ] [dri:m]
From **Malaga** **to** **Granada** **.** **—** **Military** **Escort** **—** **A** **Beautiful** **Valley** **.** **—** **A** **Dream**
从 马拉加 到 格拉纳达 . — 军队 护送 — 一个 美丽的 谷 . — 一个 梦
['ri:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] . — [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] . — ['tændʒəb(ə)l]['pəʊətri] . — [ə; eɪ]
Realized **in** **the** **Alhambra** **.** **—** **The** **Moor** **in** **his** **Glory** **.** **—** **Tangible** **Poetry** **.** **—** **A**
已实现 在 这 阿尔罕布拉宫 . — 这 泊 在 他的 荣耀 . — 有形 诗 . — 一个
[bri:f] ['ledʒənd] . — [ðə; ði]
Brief **Legend** **.** **—** **The**
简短的 传奇 . — 这

从马拉加到格拉纳达——军事护卫——美丽的峡谷——在阿尔罕布拉宫实现的梦想——摩尔人的荣耀——触手可及的诗篇——简短的传说——

[ˌdʒɛnərəl'i:f] . — [ðə; ði] [mʊrz] [si:t] . — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] . — [ə; eɪ][gəʊld] ['beərɪŋ]
Generalife **.** **—** **The** **Moor's** **Seat** **.** **—** **The** **Home** **of** **the** **Gypsies** **.** **—** **A** **Gold** **Bearing**
通用生活 . — 这 沼泽地的 座位 . — 这 家 的 这 吉普赛人 . — 一个 金子 轴承
['rɪvə(r)] . — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] . — ['ɜ:li] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['emprəs] [ju:'ʒeɪni] . —
River **.** **—** **A** **Beautiful** **Residence** **.** **—** **Early** **Home** **of** **the** **Ex** **-** **Empress** **Eugénie** **.** **—**
河 . — 一个 美丽的 住宅 . — 早期的 家 的 这 前任 - 皇后 欧仁妮 . —
['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] . — ['spæniʃ] ['begəz] . — [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tu:m] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd]
City **of** **Granada** **.** **—** **Spanish** **Beggars** **.** **—** **The** **Remarkable** **Tomb** **of** **Ferdinand**
城市 的 格拉纳达 . — 西班牙语 乞丐 . — 这 卓越 墓 的 费迪南德
[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] . — [frentʃ]
and **Isabella** **.** **—** **French**
和 伊莎贝拉 . — 法语

赫内拉利费宫——摩尔人的宝座——吉普赛人的家园——一条含金河流——美丽的住所——前皇后欧仁妮早期的住所——格拉纳达城——西班牙乞丐——费迪南德和伊莎贝拉的非凡陵墓——法国

['vænd(ə)lz] . — [ðə; ði] [kə'θi:drəl] . — ['preʃəs] ['relɪk] . — [ðə; ði][kɑ:r'tu:hɑ:] . — [lʌv] [ɒv; əv]['mju:zɪk]
Vandals **.** **—** **The** **Cathedral** **.** **—** **Precious** **Relic** **.** **—** **The** **Cartuja** **.** **—** **Love** **of** **Music**
破坏者 . — 这 大教堂 . — 宝贵的 遗迹 . — 这 卡尔图哈 . — 爱 的 音乐

破坏者——大教堂——珍贵圣物——卡尔图哈——热爱音乐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[grə'nɑ:də][tu:; tə] ['kɔ:dəvə] . — [æn; ən] [æn'ti:k] ['sɪti] . — [ðə; ði][ˌgwɑ:dəl'kwivə] . — [əʊld]['rəʊmən]

Granada	to	Cordova	.	—	An	Antique	City	.	—	The	Guadalquivir	.	—	Old	Roman
格拉纳达	到	科尔多瓦	.	—	一个	古董	城市	.	—	这	瓜达尔基维尔	.	—	老的	罗马

[brɪdʒ] . — [ðə; ði][grænd] [mɒsk] - [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['kɔ:dəvə] . — [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] .

Bridge	.	—	The	Grand	Mosque	-	Cathedral	of	Cordova	.	—	Court	of	Orange	-	Trees	.
桥	.	—	这	盛大	清真寺	-	大教堂	的	科尔多瓦	.	—	法庭	的	橙子	-	树木	.

— ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['begəz] . — [frɒm; frəm] ['kɔ:dəvə] [tu:; tə][mə'drɪd] . — ['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

—	Army	of	Beggars	.	—	From	Cordova	to	Madrid	.	—	Local	Characteristics	of
—	军队	的	乞丐	.	—	从	科尔多瓦	到	马德里	.	—	当地的	特征	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn]['pʌblɪk] . —

the	Capital	.	—	The	Gate	of	the	Sun	.	—	The	King	and	Queen	in	Public	.	—
这	首都	.	—	这	门	的	这	太阳	.	—	这	国王	和	女王	在	民众	.	—

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — ['spæniʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . — [ðə; ði][fæn] . — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] -

The	Royal	Palace	.	—	Spanish	Ladies	and	Gentlemen	.	—	The	Fan	.	—	The	Picture	-
这	皇家	宫殿	.	—	西班牙语	女士们	和	先生们	.	—	这	扇子	.	—	这	图片	-

['gæləri] [ɒv; əv][mə'drɪd] . — ['næʃ(ə)nəl] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] . — ['kaʊədɪs] !

Gallery	of	Madrid	.	—	National	Sport	of	the	Bull	-	Fight	.	—	Cowardice	!
画廊	的	马德里	.	—	国家的	运动	的	这	公牛	-	斗争	.	—	怯懦	!

从格拉纳达到科尔多瓦——一座古老的城市——瓜达尔基维尔河——古罗马桥——科尔多瓦大清真寺-大教堂——橘树庭院——乞丐大军——从科尔多瓦到马德里——首都的特色——太阳门——国王和王后公开露面——皇宫——西班牙的绅士淑女——扇子——马德里画廊——斗牛这项国技——懦夫!

— ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'li:dəʊ] . — [ðə; ði][es'kjuəriəl]

—	Interesting	Visit	to	the	City	of	Toledo	.	—	The	Escurial
—	有趣的	访问	到	这	城市	的	托莱多	.	—	这	埃斯库里亚尔

——托莱多市之旅令人难忘。——埃斯科里亚尔酒店

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[frɒm; frəm][mə'drɪd][tu:; tə] ['bɜ:gɒs] . — [θru:] [ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] . — [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv]

From	Madrid	to	Burgos	.	—	Through	a	Barren	Country	.	—	The	Cathedral	of
从	马德里	到	布尔戈斯	.	—	通过	一个	荒芜	国家	.	—	这	大教堂	的

['bɜ:gɒs] . — ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌmɪrə'flɔ:ri:z] . — ['ləʊk(ə)l] ['pɪktʃəz] . — [ə; eɪ]['spæniʃ] [ɪn] . — ['kɒnvənt]

Burgos	.	—	Monastery	of	Miraflores	.	—	Local	Pictures	.	—	A	Spanish	Inn	.	—	Convent
布尔戈斯	.	—	修道院	的	米拉弗洛雷斯	.	—	当地的	图片	.	—	一个	西班牙语	客栈	.	—	修道院

[ɒv; əv][læs] [hʊlgəs] . — [frɒm; frəm] ['bɜ:gɒs] [tu:; tə][sæn; sɑ:n] [sɪ'bætʃən] . — ['nɔ:ðən] [speɪn] . —

of	Las	Huelgas	.	—	From	Burgos	to	San	Sebastian	.	—	Northern	Spain	.	—
的	拉斯	韦尔加斯	.	—	从	布尔戈斯	到	圣	塞巴斯蒂安	.	—	北方	西班牙	.	—

[ə; eɪ]['spæniʃ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] . — [bei'jəun] . — ['ləʊə(r)] [ˌpɪrə'ni:z] . — [ˌbɪə'rɪts] . — [ə; eɪ][bæsk; bɑ:sk]

A	Spanish	Watering	Place	.	—	Bayonne	.	—	Lower	Pyrenees	.	—	Biarritz	.	—	A	Basque
一个	西班牙语	浇水	地方	.	—	巴约讷	.	—	降低	比利牛斯山脉	.	—	比亚里茨	.	—	一个	巴斯克

[pɒ'stɪljən] . — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] . — [ɒn]

Postilion	.	—	A	Pleasant	Drive	.	—	On
邮递员	.	—	一个	令人愉快的	驾驶	.	—	在

从马德里到布尔戈斯——穿越荒芜之地——布尔戈斯大教堂——米拉弗洛雷斯修道院——当地风光——西班牙客栈——拉斯韦尔加斯修道院——从布尔戈斯到圣塞巴斯蒂安——西班牙北部——西班牙度假胜地——巴约讷——下比利牛斯山脉——比亚里茨——巴斯克邮差——愉快的自驾之旅——在

['li:vɪŋ] [speɪn] . — ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [bə'lu:n] [æt; ət] [bɔ:'dəʊ] . — [ɒn][tu:; tə]['pærɪs] . — ['æntwɜ:p]

Leaving	Spain	.	—	Sunday	and	Balloons	at	Bordeaux	.	—	On	to	Paris	.	—	Antwerp
离开	西班牙	.	—	星期日	和	气球	在	波尔多	.	—	在	到	巴黎	.	—	安特卫普

[ænd; ənd][ɪts] [ɑ:t] ['treʒəz] . — [ɪm'bɑ:rkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . — [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni]

and	its	Art	Treasures	.	—	Embarking	for	America	.	—	End	of	the	Long	Journey
和	它是	艺术	宝藏	.	—	启程	为了	美国	.	—	结尾	的	这	长的	旅行

离开西班牙——周日在波尔多欣赏热气球——前往巴黎——安特卫普及其艺术珍宝——启程前往美国——漫长旅程的终点

['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv]['kju:bə]

HISTORY	OF	CUBA
历史	的	古巴

古巴历史

[nəʊts] [pv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

Notes	of	a	Traveller	in	the	Tropics	.
笔记	的	一个	游客	在	这	热带	.

一位热带旅行者的笔记。

[ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]

Maturin	M	.	Ballou
成熟素	M	.	巴鲁

马图林·M·巴卢

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði]['aɪlənd][pv; əv]['kju:bə] — ['ɜ:li] ['kɑ:lənɪsts] — ['aɪlənd][ˌæbə'rɪdʒəniz] — [fɜ:st] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [pv; əv]

The	Island	of	Cuba	—	Early	colonists	—	Island	aborigines	—	First	importation	of
这	岛	的	古巴	—	早期的	殖民者	—	岛	土著居民	—	第一的	输入	的

[sleɪvz] — [kɔ:r'tɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] — ['æzˌtɛks] — [ðə; ði] [lɔ:] [pv; əv]['reɪsɪz] — ['meksɪkən]

slaves	—	Cortez	and	his	followers	—	Aztecs	—	The	law	of	races	—	Mexican
奴隶	—	科尔特斯	和	他的	追随者	—	阿兹特克人	—	这	法律	的	种族	—	墨西哥

[ˌæbə'rɪdʒəniz] — ['væli] [pv; əv]['meksɪkəʊ] — [pɪ'zɑ:roʊ] — [ðə; ði][end][pv; əv]['hɪərəʊz] — [rɪ'trɪbjətɪv]

aborigines	—	Valley	of	Mexico	—	Pizarro	—	The	end	of	heroes	—	Retributive
土著居民	—	谷	的	墨西哥	—	皮萨罗	—	这	结尾	的	英雄	—	报复性的

['dʒʌstɪs] — ['dekədəns] [pv; əv] ['spəniʃ] ['paʊə(r)] — ['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv]['kju:bə] — [ðə; ði][ɹ'əʊvəz][pv; əv]

justice	—	Decadence	of	Spanish	power	—	History	of	Cuba	—	The	rovers	of
正义	—	颓废	的	西班牙语	力量	—	历史	的	古巴	—	这	探测车	的

[ðə; ði][gʌlf] — [hə'vænə] ['fɔ:tɪfaɪd] — [ðə; ði]['taɪrənt][və'lɑ:skwɛz] — ['ɒfɪs] [pv; əv] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] —

the	gulf	—	Havana	fortified	—	The	tyrant	Velasquez	—	Office	of	Captain	-	general	—
这	海湾	—	哈瓦那	强化	—	这	暴君	维拉斯奎兹	—	办公室	的	队长	-	一般的	—

['lɔɪəlti] [pv; əv][ðə; ði]['kju:bənz] — ['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — [kju:'pɪdəti][pv; əv][ðə; ði]

Loyalty	of	the	Cubans	—	Power	of	the	captain	-	general	—	Cupidity	of	the
忠诚	的	这	古巴人	—	力量	的	这	队长	-	一般的	—	贪婪	的	这

['gʌvənmənt] — [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [teɪk] [hə'vænə] — ['dʒen(ə)rəl] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][di:]

government	—	The	slave	-	trade	—	The	British	take	Havana	—	General	Don	Luis	de
政府	—	这	奴隶	-	贸易	—	这	英国	拿	哈瓦那	—	一般的	大学教师	路易斯	德

[læs]['kɑ:səs] — [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][di:][ɑ:ɑ:njoʊ] — [ɪm'pru:vmənt] ,

las	Casas	—	Don	Francisco	de	Arranjo	—	Improvement	,
最后	卡萨斯	—	大学教师	弗朗西斯科	德	arranjo	—	改进	,

古巴岛——早期殖民者——岛上土著居民——首次奴隶进口——科尔特斯及其追随者——阿兹特克人——种族法则——墨西哥土著居民——墨西哥谷——皮萨罗——英雄的终结——报应式正义——西班牙势力的衰落——古巴历史——海湾的劫掠者——哈瓦那的防御工事——暴君贝拉斯克斯——总督职位——古巴人的忠诚——总督的权力——政府的贪婪——奴隶贸易——英国人占领哈瓦那——路易斯·德·拉斯·卡萨斯将军——弗朗西斯科·德·阿兰霍——改进

['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [pv; əv]['kju:bə] , [naɪn]

moral	and	physical	,	of	Cuba	,	9
道德	和	身体的	,	的	古巴	,	9

古巴的道德和物质，9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][lɑː]['grɑːnˌhɑː] — [pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
The constitution of 1812 — Revolution of La Granja — Political aspect of the
这 宪法 的 - — 革命 的 拉 奶奶 — 政治的 方面 的 这
['aɪlənd] — [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbənz] — [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — ['saɪmən]
island — Discontent among the Cubans — The example before them — Simon
岛 — 不满 之中 这 古巴人 — 这 例子 前 他们 — 西蒙
['bɒlɪvɑː] ,
Bolivar ,
玻利瓦尔 ,

1812年宪法——拉格兰哈革命——岛屿的政治面貌——古巴人的不满——他们面前的榜样——西蒙·玻利瓦尔

[ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] — [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - — ['dʒen(ə)rəl][lə'renzəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
the Liberator — Revolutions of 1823 and 1826 — General Lorenzo and the
这 救星 — 革命 的 - 和 - — 一般的 洛伦佐 和 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)][baɪ]['tækɒn] — ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
constitution — The assumption of extraordinary power by Tacon — Civil war
宪法 — 这 假设 的 非凡的 力量 经过 塔康 — 民用 战争
['θret(ə)nd] — ['tækɒn] [sə'steɪnd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] — [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz] — ['mɪlətri]
threatened — Tacon sustained by royal authority — Despair of the Cubans — Military
威胁 — 塔康 持续 经过 皇家 权威 — 绝望 的 这 古巴人 — 军队
[ruːl] — [ə; eɪ] ['fɒrən] [pres] [ɪ'stæblɪʃt] — ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['pɑːti] — ['dʒen(ə)rəl]
rule — A foreign press established — Programme of the liberal party — General
规则 — 一个 外国的 按 已确立的 — 程序 的 这 自由主义 派对 — 一般的
[oʊ'dɑːnəl] — [ðə; ði] [spɔɪlz] — ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , -
O'Donnell — The spoils — Influence of the climate , 25
奥唐奈 — 这 战利品 — 影响 的 这 气候 , -

解放者——1823年和1826年革命——洛伦佐将军与宪法——塔孔攫取非常权力——内战威胁——塔孔得到王室支持——古巴人的绝望——军政府统治——建立外国报刊——自由党纲领——奥唐奈将军——战利品——气候的影响，25

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːmd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] — [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][si,en'fweigəus][ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] — ['dʒen(ə)rəl][nɑːr'siːsoʊ]
Armed intervention — Conspiracy of Cienfuegos and Trinidad — General Narciso
武装 干涉 — 阴谋 的 西恩富戈斯 和 特立尼达 — 一般的 纳西索
['ləʊpez] — [ðə; ði] ['ɔːθərz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] — [ɪ'nɔːməs]
Lopez — The author's views on the subject — Inducements to revolt — Enormous
洛佩兹 — 这 作者的 浏览 在 这 主题 — 诱导 到 反叛 — 巨大的
[tæk'seɪʃn] — [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] — ['loʊpɛzɪz][fɜːst] ['lændɪŋ] ,
taxation — Scheme of the patriots — Lopez's first landing ,
税收 — 方案 的 这 爱国者 — 洛佩兹的 第一的 降落 ,

武装干预——西恩富戈斯和特立尼达的阴谋——纳西索·洛佩斯将军——作者对此问题的看法——煽动叛乱——巨额税收——爱国者的计划——洛佩斯的首次登陆

[ɪn] - — ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][kɑːr'diːnəs] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] — [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kjuːbən]
in 1850 — Taking of Cardinas — Return of the invaders — Effect upon the Cuban
在 - — 采取 的 卡迪纳斯 — 返回 的 这 入侵者 — 影响 之上 这 古巴
[ɔː'θɒrətiz] — - [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] — [njuː] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — ['loʊpɛzɪz]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] —
authorities — Roncali recalled — New captain - general — Lopez's second expedition —
当局 — - 召回 — 新的 队长 - 一般的 — 洛佩兹的 第二 远征 —
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] — [vɪ'sɪsɪtjuːdz] — [kɒl] . ['krɪtəndən] — ['bæt(ə)l][ɒv; əv][læs][poʊzɑːz]
Condition of the Invaders — Vicissitudes — Col . Crittenden — Battle of Las Pozas
状况 的 这 入侵者 — 变迁 — 上校 . 克里滕登 — 战斗 的 拉斯 波萨斯
— [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — ['bæt(ə)l][ɒv; əv][læs] ['friːəs] — [deθ] [ɒv; əv][dʒen] . ['ɛnə] — [ðə; ði]
— Superiority of courage — Battle of Las Frias — Death of Gen . Enna — The
— 优势 的 勇气 — 战斗 的 拉斯 弗里亚斯 — 死亡 的 Gen . 恩纳 — 这
['fɪəf(ə)l] [fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , -
fearful finale of the expedition , 38
可怕 终曲 的 这 远征 , -

1850年——卡迪纳斯之战——入侵者卷土重来——对古巴当局的影响——龙卡利被召回——新任总司令——洛佩斯的第二次远征——入侵者的状况——变迁——克里滕登上校——拉斯波萨斯战役——勇气的胜利——拉斯弗里亚斯战役——恩纳将军之死——远征的可怕结局，38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kjuːbə] — ['siːkrət] ['triːti] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] — ['brɪtɪʃ] [plæn]
Present condition of Cuba — Secret treaty with France and England — British plan
展示 状况 的 古巴 — 秘密 条约 和 法国 和 英格兰 — 英国 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [seɪl] [ɒv; əv]['kjuːbə] — ['meʒəz] [ɒv; əv]
for the Africanization of the island — Sale of Cuba — Measures of
为了 这 非洲化 的 这 岛 — 销售 的 古巴 — 措施 的
['dʒen(ə)rəl][ˌpɛ'zuː'ɛlə] — [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] — [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts]
General Pezuela — Registration of slaves — Intermarriage of blacks and whites
一般的 佩祖埃拉 — 登记 的 奴隶 — 异族通婚 的 黑人 和 白人
— [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌprɔklə'meiʃən] — ['spæniʃ] [djuː'plɪsəti] — [ə; eɪ] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs]
— Contradictory proclamations — Spanish duplicity — A Creole's view of the crisis
— 矛盾的 公告 — 西班牙语 表里不一 — 一个 - 看法 的 这 危机
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] , -
and the prospect , 54
和 这 前景 , -

古巴现状——与法国和英国的秘密条约——英国将该岛非洲化的计划——古巴的出售——佩苏埃拉将军的措施——奴隶登记——黑人和白人通婚——自相矛盾的公告——西班牙的欺骗——一位克里奥尔人对危机和前景的看法，54

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɪts][saɪz] — [ðə; ði]['klaɪmət] — [ədˈvaɪs][tuː; tə]

Geographical	position	of	the	island	—	Its	size	—	The	climate	—	Advice	to
地理	位置	的	这	岛	—	它是	尺寸	—	这	气候	—	建议	到

[ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] — [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] — [mɑːˈtɑːnsɑːs] — ['pwertoʊ]['prɪntʃɪpeɪ] —

invalids	—	Glance	at	the	principal	cities	—	Matanzas	—	Puerto	Principe	—
无效	—	瞥一眼	在	这	主要的	城市	—	马坦萨斯	—	波多黎各	王子	—

[ˌsænti:'eigəu][di:]['kju:bə] — ['trɪnɪˌdæd] — [ðə; ði] ['raɪtərz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][həˈvænə] — [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

Santiago	de	Cuba	—	Trinidad	—	The	writer's	first	view	of	Havana	—	Importance	of
圣地亚哥	德	古巴	—	特立尼达	—	这	作家的	第一的	看法	的	哈瓦那	—	重要性	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [ɪts] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn]['kjuːbən] [juːðz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

the	capital	—	Its	literary	institutions	—	Restriction	on	Cuban	youths	and	education
这	首都	—	它是	文学	机构	—	限制	在	古巴	青年	和	教育

— [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [striːts] — [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] — [dəˈmestɪk] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv]

—	Glance	at	the	city	streets	—	Style	of	architecture	—	Domestic	arrangements	of
—	瞥一眼	在	这	城市	街道	—	风格	的	建筑学	—	国内的	安排	的

[taʊn] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]['kjuːbən]['leɪdɪz] — [smɔːl] [fiːt] — [greɪs] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd]

town	houses	—	A	word	about	Cuban	ladies	—	Small	feet	—	Grace	of	manners	and
镇	房屋	—	一个	单词	关于	古巴	女士们	—	小的	脚	—	优雅	的	礼仪	和

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , -

general	characteristics	,	66
一般的	特征	,	-

岛屿的地理位置——面积——气候——对病人的建议——主要城市概览——马坦萨斯——普林西比港——圣地亚哥——特立尼达——作者对哈瓦那的第一印象——首都的重要性——其文学机构——对古巴青年和教育的限制——城市街道概览——建筑风格——城镇住宅的室内布局——关于古巴女性的一点看法——小脚——优雅的举止和总体特征，66

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [kə'mjuːnətiz] — ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] — ['sæbəθ]

Contrast	between	Protestant	and	Catholic	communities	—	Catholic	churches	—	Sabbath
对比	之间	新教	和	天主教	社区	—	天主教	教堂	—	安息日

[siːnz] [ɪn][həˈvænə] — [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['plɑːzə][diː]['ɑːrməs] — ['sɪti]

scenes	in	Havana	—	Devotion	of	the	common	people	—	The	Plaza	de	Armas	—	City
场景	在	哈瓦那	—	虔诚	的	这	常见的	人们	—	这	广场	德	武器	—	城市

[skˈweəz] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['ɒprə] — ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [lɑː][ˌdɒmɪ'niːkə] — [ðə; ði]

squares	—	The	poor	man's	opera	—	Influence	of	music	—	La	Dominica	—	The
正方形	—	这	贫穷的	男人的	歌剧	—	影响	的	音乐	—	拉	多米尼加	—	这

['tækɒn][pæ'seɪəʊ] — [ðə; ði]['tækɒn] ['θɪətə(r)] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [tuːm] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ['əʊvə(r)]

Tacon	Paseo	—	The	Tacon	Theatre	—	The	Cathedral	—	Tomb	of	Columbus	over
塔康	帕塞奥	—	这	塔康	剧院	—	这	大教堂	—	墓	的	哥伦布	超过

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] — ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenəʊ'iːz]['paɪlət] — [hɪz; ɪz] [deθ] — [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]

the	altar	—	Story	of	the	great	Genoese	pilot	—	His	death	—	Removal	of
这	坛	—	故事	的	这	伟大的	热那亚	飞行员	—	他的	死亡	—	移动	的

[rɪ'meɪnz] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['kjuːbə] — ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

remains	—	The	former	great	wealth	of	the	church	in	Cuba	—	Influence	of	the
遗迹	—	这	以前的	伟大的	财富	的	这	教会	在	古巴	—	影响	的	这

[priːsts] , -

priests	,	80
神父	,	-

新教和天主教社群的对比——天主教堂——哈瓦那的安息日景象——普通民众的虔诚——武器广场——城市广场——穷人的歌剧——音乐的影响——拉多米尼克——塔孔大道——塔孔剧院——大教堂——祭坛上方的哥伦布墓——这位伟大的热那亚航海家的故事——他的逝世——遗骸的迁葬——古巴教会昔日的巨额财富——神父的影响，80

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['nju:dəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sleɪvz] — [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] — [ðə; ði] ['kʌrənsi]
Nudity of children and slaves — The street of the merchants — The currency
裸露 的 孩子们 和 奴隶 — 这 街道 的 这 商人 — 这 货币
[ɒv; əv]['kju:bə] — [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɪn'rəʊlmənt][ɒv; əv] ['blæks] — ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]
of Cuba — The Spanish army in the island — Enrolment of blacks — Courage of
的 古巴 — 这 西班牙语 军队 在 这 岛 — 注册 的 黑人 — 勇气 的
['spæniʃ] [tru:ps] — ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] [gə'rɒt] — [ə; eɪ] ['mɪlətri]
Spanish troops — Treatment by the government — The garrote — A military
西班牙语 军队 — 治疗 经过 这 政府 — 这 绞索 — 一个 军队
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [weəz] — [ðə; ði][mɪlk] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
execution — The market - men and their wares — The milk - man and his
执行 — 这 市场 - 男人 和 他们的 商品 — 这 牛奶 - 男人 和 他的
[məʊd][ɒv; əv] [sə'plaɪ] — [glɑ:s] ['wɪndəʊz] — ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:z] — [ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ] ,
mode of supply — Glass windows — Curtains for doors — The Campo Santo ,
模式 的 供应 — 玻璃 视窗 — 窗帘 为了 门 — 这 坎波 圣托 ,

儿童和奴隶的裸体——商贩的街道——古巴的货币——岛上的西班牙军队——黑人的征兵——西班牙军队的勇气——政府的待遇——绞刑——军事处决——市场商贩和他们的货物——送奶工和他的供应方式——玻璃窗——门帘——圣地

[ɔ:(r)]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][hə'vænə] — ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði]['prɪz(ə)n] — [ðə; ði] [fɪʃ] -
or burial - place of Havana — Treatment of the dead — The prison — The fish -
或者 葬礼 - 地方 的 哈瓦那 — 治疗 的 这 死的 — 这 监狱 — 这 鱼 -
['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , -
market of the capital , 95
市场 的 这 首都 , -

或哈瓦那的墓地——死者待遇——监狱——首都的鱼市，95

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['mɑ:rti] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] , -
The story of Marti , the smuggler , 108
这 故事 的 马蒂 , 这 走私者 , -

走私犯马蒂的故事，108

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['lɒtəri] [æt; ət][hə'vænə] — [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] — ['flætəri] — ['kju:bən]['leɪdɪz] —
The lottery at Havana — Hospitality of the Spaniards — Flattery — Cuban ladies —
这 彩票 在 哈瓦那 — 热情好客 的 这 西班牙人 — 奉承 — 古巴 女士们 —
[kæ'stɪliən] ,
Castilian ,
卡斯蒂利亚语 ,

哈瓦那的彩票——西班牙人的热情好客——奉承——古巴女士——卡斯蒂利亚语

[pə'rɪziən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pə'laɪtnəs] — [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɪn]['kju:bə] — ['leɪdɪz] - [dresɪz] — [ðə; ði]
Parisian and American politeness — The bonnet in Cuba — Ladies ' dresses — The
巴黎人 和 美国人 礼貌 — 这 引擎盖 在 古巴 — 女士们 - 连衣裙 — 这
[fæn] — ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [ɪts] [weə(r)] — ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [rɪ'flekʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] [məʊst]
fan — Jewelry and its wear — Culture of flowers — Reflections — A most
扇子 — 珠宝 和 它是 穿 — 文化 的 花朵 — 反思 — 一个 最多
[pɪ'kju:liə(r)] [nɑ:'kɒtɪk] — [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [gaɪnz] — [ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] — ['treɪnɪŋ]
peculiar narcotic — Cost of living on the island — Guines — The cock - pit — Training
奇特 麻醉剂 — 成本 的 活的 在 这 岛 — 吉尼斯 — 这 公鸡 - 坑 — 训练
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] — [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] — [kən'dɪʃn]
of the birds — The garden of the world — Birds of the tropics — Condition
的 这 鸟类 — 这 花园 的 这 世界 — 鸟类 的 这 热带 — 状况
[ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] — [naɪt] - [taɪm] — [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] — ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['kju:bə]
of agriculture — Night - time — The Southern Cross — Natural resources of Cuba
的 农业 — 夜晚 - 时间 — 这 南方 叉 — 自然的 资源 的 古巴
— [hɜ:(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , -
— Her wrongs and oppressions , 116
— 她 错误 和 压迫 , -

巴黎和美国的礼貌——古巴的软帽——女士的裙子——扇子——珠宝及其佩戴——花卉文化——反思——一种非常奇特的麻醉剂——岛上的生活成本——几尼——斗鸡场——训练鸟类——世界花园——热带鸟类——农业状况——夜晚——南十字星——古巴的自然资源——她的冤屈和压迫，116

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [vəʊ'lɑ:nteɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɛglə] — [ðə; ði] [ə'ri:nə]
The volante and its belongings — The ancient town of Regla — The arena
这 飞翔的 和 它是 财物 — 这 古老的 镇 的 规则 — 这 竞技场
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [æt; ət] [hə'vænə] — [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [æz; əz] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
for the bull - fights at Havana — A bull - fight as witnessed by the author
为了 这 公牛 - 战斗 在 哈瓦那 — 一个 公牛 - 斗争 作为 目击者 经过 这 作者
[æt; ət] ['rɛglə] — [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] — [kəm'peəd] [wɪð] [əʊld] ['rəʊmən]
at Regla — A national passion with the Spanish people — Compared with old Roman
在 规则 — 一个 国家的 热情 和 这 西班牙语 人们 — 比较的 和 老的 罗马
[spɔ:ts] — ['feɪməs] [bʊl] - ['faɪtəz] — ['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kju:bən] ['leɪdɪz] — [dɪ'skrɪpʃn]
sports — Famous bull - fighters — Personal description of Cuban ladies — Description
运动的 — 著名的 公牛 - 战士 — 个人的 描述 的 古巴 女士们 — 描述
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] — [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɒpɪks] — [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kju:bə] — ['ʃʊgə(r)]
of the men — Romance and the tropics — The nobility of Cuba — Sugar
的 这 男人 — 浪漫 和 这 热带 — 这 贵族 的 古巴 — 糖
['nəʊblmən] — [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] — [ðə; ði] ['jəʊmənrɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l]
noblemen — The grades of society — The yeomanry of the island — Their social
贵族 — 这 成绩 的 社会 — 这 自耕农 的 这 岛 — 他们的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] — [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] — [lʌv] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , -
position — What they might be — Love of gambling , 131
位置 — 什么 他们 可能 是 — 爱 的 赌博 , -

飞艇及其随身物品——雷格拉古城——哈瓦那斗牛场——作者在雷格拉亲眼目睹的斗牛——西班牙人民的民族热情——与古罗马体育运动的比较——著名斗牛士——古巴女性的个人描述——男性的描述——浪漫与热带风情——古巴贵族——糖业贵族——社会等级——岛上的自耕农——他们的社会地位——他们的身份——对赌博的热爱，131

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] — [ə'mɛrɪkənz] [ɪm'plɔɪd] — [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] — [ə; eɪ] ['kɒfi]
A sugar plantation — Americans employed — Slaves on the plantations — A coffee
一个 糖 种植园 — 美国人 受雇 — 奴隶 在 这 种植园 — 一个 咖啡
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] — ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] —
plantation — Culture of coffee , sugar and tobacco — Statistics of agriculture —
种植园 — 文化 的 咖啡 , 糖 和 烟草 — 统计数据 的 农业 —
[ðə; ði] - ,
The cucullos ,
这 - ,

糖料种植园——美国人受雇——种植园里的奴隶——咖啡种植园——咖啡、糖和烟草的种植文化——农业统计数据——库库洛斯人

[ɔː(r)]['kjuːbən]['faɪə(r)] - [flaɪ] — ['nɒv(ə)l]['ɔːrnəmənts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['leɪdɪz] — [ðə; ði]['kjuːbən][məʊd][ɒv; əv]
or Cuban fire - fly — Novel ornaments worn by the ladies — The Cuban mode of
或者 古巴 火 - 飞 — 小说 装饰品 磨损 经过 这 女士们 — 这 古巴 模式 的
['hɑːnɪsɪŋ] ['ɒks(ə)n] — [ðə; ði][mɒn'teərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] — ['kjʊərɪəs] [staɪl] [ɒv; əv][aʊt] - [dɔː(r)]
harnessing oxen — The montero and his horse — Curious style of out - door
利用 牛 — 这 蒙特罗 和 他的 马 — 好奇的 风格 的 出去 - 门
['peɪntɪŋ] — ['peti] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['trævələz] — ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] — [dʒə'pæn] -
painting — Petty annoyances to travellers — Jealousy of the authorities — Japan -
绘画 — 小气 烦心事 到 旅行者 — 妒忌 的 这 当局 — 日本 -
[laɪk] ['wɒtʃflnəs] — ['kwestʃənəb(ə)l]['pɒləsi] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kjuːbə] , -
like watchfulness — Questionable policy — Political condition of Cuba , 145
喜欢 警惕 — 值得怀疑 政策 — 政治的 状况 的 古巴 , -

或古巴萤火虫——女士们佩戴的新奇饰品——古巴人驾驭牛的方式——牧牛人和他的马——奇特的户外绘画风格——令旅行者感到恼火的小事——当局的嫉妒——类似日本的警惕——有问题的政策——古巴的政治状况，145

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['sʌmərɪ] [məʊd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , -
Tacon's summary mode of justice , 161
- 概括 模式 的 正义 , -

塔孔的简易司法模式，161

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l][sɪ'gɑː(r)] — ['leɪdi] ['sməʊkəz] — [ðə; ði][fruːts] [ɒv; əv]
Consumption of tobacco — The universal cigar — Lady smokers — The fruits of
消耗 的 烟草 — 这 普遍的 雪茄 — 女士 吸烟者 — 这 水果 的
['kjuːbə] — ['flaʊə(r)][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] — [west] ['ɪndiən] [triːz] — [sneɪks] ,
Cuba — Flour a prohibited article — The royal palm — West Indian trees — Snakes ,
古巴 — 面粉 一个 禁止 文章 — 这 皇家 棕榈 — 西方 印度 树木 — 蛇 ,
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

烟草消费——雪茄——女烟民——古巴水果——面粉是违禁品——棕榈树——西印度群岛的树木——蛇、动物

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði]['kju:bən] [blʌd] - [haʊnd] — [məʊd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪm] — [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

etc	.	—	The	Cuban	blood	-	hound	—	Mode	of	training	him	—	Remarkable
ETC	.	—	这	古巴	血	-	猎犬	—	模式	的	训练	他	—	卓越

['ɪnstɪŋkt] — [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] — [ðeə(r)][kɒst] — ['veəriəs] ['æfrɪkən] [traɪbz] — [ˌsu:pə'stɪʃəs]

instinct	—	Importation	of	slaves	—	Their	cost	—	Various	African	tribes	—	Superstitious
本能	—	输入	的	奴隶	—	他们的	成本	—	各种各样的	非洲	部落	—	迷信的

[bɪ'li:f] — [tə'tu:ɪŋ] — [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] — [sleɪv] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [fu:d]

belief	—	Tattooing	—	Health	of	the	negroes	—	Slave	laws	of	the	island	—	Food
信仰	—	纹身	—	健康	的	这	黑人	—	奴隶	法律	的	这	岛	—	食物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] — ['spæniʃ] [lɔ:] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	negroes	—	Spanish	law	of	emancipation	—	General	treatment	of	the
的	这	黑人	—	西班牙语	法律	的	解放	—	一般的	治疗	的	这

[sleɪvz] , -

slaves	,	171
奴隶	,	-

等等——古巴寻血猎犬——训练方法——非凡的本能——奴隶的进口——奴隶的价格——非洲各部落——迷信——纹身——黑人的健康状况——岛上的奴隶法——黑人的食物——西班牙的解放法——奴隶的普遍待遇，171

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[pɪ'kju:niəri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tu:; tə][hə'vænə] — [ðə; ði] [sleɪv] ['klɪpərz] — [fɜ:st]

Pecuniary	value	of	the	slave	-	trade	to	Havana	—	The	slave	clippers	—	First
金钱	价值	的	这	奴隶	-	贸易	到	哈瓦那	—	这	奴隶	剪子	—	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntu:]['kju:bə] — [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][baɪ] ['ɪŋgləənd] — [speɪnz]

introduction	of	slaves	into	Cuba	—	Monopoly	of	the	traffic	by	England	—	Spain's
介绍	的	奴隶	进入	古巴	—	垄断	的	这	交通	经过	英格兰	—	西班牙的

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['tri:ti] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] — ['spæniʃ] ['pɜ:fədi] — ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][speɪn] —

disregard	of	treaty	stipulations	—	Spanish	perfidy	—	Present	condition	of	Spain	—
漠视	的	条约	规定	—	西班牙语	背信弃义	—	展示	状况	的	西班牙	—

[hɜ:(r); hə(r)] ['dekədəns] — ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [pə'zeʃənz] — [sleɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Her	decadence	—	Influence	upon	her	American	possessions	—	Slaves	upon	the
她	颓废	—	影响	之上	她	美国人	财产	—	奴隶	之上	这

[plæn'teʃən] — [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['kju:bə] — ['mɪnərəl] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði]['prez(ə)nt]

plantations	—	The	soil	of	Cuba	—	Mineral	wealth	of	the	island	—	The	present
种植园	—	这	土壤	的	古巴	—	矿物	财富	的	这	岛	—	这	展示

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prəʊgres] — [wɒt] ['kju:bə]

condition	of	the	people	—	The	influences	of	American	progress	—	What	Cuba
状况	的	这	人们	—	这	影响	的	美国人	进步	—	什么	古巴

[mait] [bi:; bi] , -

might	be	,	186
可能	是	,	-

奴隶贸易对哈瓦那的经济价值——奴隶快船——奴隶首次被引入古巴——英国对奴隶贸易的垄断——西班牙无视条约条款——西班牙的背信弃义——西班牙的现状——其衰落——对其美洲殖民地的影响——种植园里的奴隶——古巴的土壤——岛上的矿产资源——人民的现状——美国进步的影响——古巴的未来，186

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['eəriə][ɒv; əv]['kju:bə] — [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lændz] — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] —
Area of Cuba — Extent of cultivated and uncultivated lands — Population —
区域 的 古巴 — 程度 的 栽培 和 未开垦的 土地 — 人口 —
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] — ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜ:rθ] — ['reɪʃiəʊ]
Proportion between the sexes — Ratio of legitimate to illegitimate births — Ratio
部分 之间 这 性别 — 比率 的 合法的 到 私生子 出生 — 比率
[bɪ'twi:n] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [stə'tɪstɪks] — ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
between births and deaths — Agricultural statistics — Commerce and commercial
之间 出生 和 死亡人数 — 农业 统计数据 — 商业 和 商业的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [pɔ:t] ['tʃɑ:dʒɪz] — [ɪk'spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:ts] — [treɪd]
regulations — Custom - house and port charges — Exports and imports — Trade
法规 — 风俗 - 房子 和 港口 收费 — 出口 和 进口 — 贸易
[wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] [sku:lz] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['tʃærətəbl]
with the United States — Universities and schools — Education — Charitable
和 这 团结的 各州 — 大学 和 学校 — 教育 — 慈善
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] — ['reilrəudz] — ['temprətʃə(r)] , -
institutions — Railroads — Temperature , 201
机构 — 铁路 — 温度 , -

古巴面积——耕地和未耕地面积——人口——性别比例——婚生与非婚生子女比例——出生率与死亡率——农业统计——商业和贸易法规——海关和港口收费——进出口——与美国的贸易——大学和学校——教育——慈善机构——铁路——气温，201

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˌretrə'spektɪv] [θɔ:ts] — [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ænd; ənd][dɑ:k] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — ['kju:bən]
Retrospective thoughts — The bright side and dark side of the picture — Cuban
回顾性 想法 — 这 明亮的 边 和 黑暗的 边 的 这 图片 — 古巴
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ['kɔntræstid] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:əʊlz] — [wɔ:(r)]
institutions contrasted with our own — Political sentiments of the Creoles — War
机构 对比 和 我们的 自己的 — 政治的 情感 的 这 克里奥尔人 — 战争
['fʊtɪŋ] — ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] — ['neɪtɪv] [men][ɒv; əv]['dʒi:niəs] — [ðə; ði]['kju:bənz][nɒt] ['wɪlɪŋ]
footing — Loyalty of the colony — Native men of genius — The Cubans not willing
立足点 — 忠诚 的 这 殖民地 — 本国的 男人 的 天才 — 这 古巴人 不是 愿意的
[sleɪvz] — ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrevə'lu:ʃn] — [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] — ['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊpez]
slaves — Our own revolution — Apostles of rebellion — Moral of the Lopez
奴隶 — 我们的 自己的 革命 — 使徒们 的 叛乱 — 道德 的 这 洛佩兹
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [speɪn] — ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] — ['spæniʃ]
expedition — Jealousy of Spain — Honorable position of our government — Spanish
远征 — 妒忌 的 西班牙 — 尊敬的 位置 的 我们的 政府 — 西班牙语
[ə'greʃən] [ɒn]['aʊə(r)][flæg] — ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'sɜ:vətɪv]
aggressions on our flag — Purchase of the island — Distinguished conservative
攻击行为 在 我们的 旗帜 — 购买 的 这 岛 — 杰出的 保守的
[ə'pɪnjən] — [ðə; ði][end] -
opinion — The end 214
观点 — 这 结尾 -

回顾思考——光明面与阴暗面——古巴制度与我们自身制度的对比——克里奥尔人的政治情绪——战时状态——殖民地的忠诚——本土天才——不愿为奴的古巴人——我们自己的革命——反叛的使徒——洛佩斯远征的教训——对西班牙的嫉妒——我们政府的崇高地位——西班牙对我们国旗的侵略——购买该岛——杰出的保守派观点——214年结束

[dju:] [nɔ:θ]
DUE NORTH
到期的 北

正北

[glimps] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə][ænd; ənd] ['rʌʃə]

Glimpses	Of	Scandinavia	And	Russia
惊鸿一瞥	的	斯堪的纳维亚	和	俄罗斯

斯堪的纳维亚和俄罗斯掠影

[baɪ][ˌmɑːtuː'riːn][em] . [bə'luː]

By	Maturin	M	.	Ballou
经过	成熟素	M	.	巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌkəʊpən'heɪgən] . — [fɜːst] [strəʊl][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] . — ['deɪnɪʃ] ['tʃɪldrən] . — [æn'tɪkwəti][ɒv; əv]

Copenhagen	.	—	First	Stroll	in	a	Strange	City	.	—	Danish	Children	.	—	Antiquity	of
哥本哈根	.	—	第一的	漫步	在	一个	奇怪的	城市	.	—	丹麦语	孩子们	.	—	古代	的

[ˌkəʊpən'heɪgən] . — ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] . — [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] . — ['deɪnɪʃ] [pə'zeʃənz] . —

Copenhagen	.	—	English	Arrogance	.	—	The	Baltic	Sea	.	—	Danish	Possessions	.	—
哥本哈根	.	—	英语	傲慢	.	—	这	波罗的海	海	.	—	丹麦语	财产	.	—

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] . — ['kʌvətəs] ['dʒɜːməni] . — [ðə; ði] ['denmɑːk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

Descendants	of	the	Vikings	.	—	Covetous	Germany	.	—	The	Denmark	of	To	-	day
后代	的	这	维京人	.	—	贪婪的	德国	.	—	这	丹麦	的	到	-	天

. — - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mjuˈziːəm] . — [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [mjuˈziːəm] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

.	—	Thorwaldsen's	Remarkable	Museum	.	—	The	Ethnological	Museum	.	—	Educational
.	—	-	卓越	博物馆	.	—	这	民族学	博物馆	.	—	教育

['mætəz] . — ['emɪnənt]

Matters	.	—	Eminent
事情	.	—	杰出

哥本哈根——初次漫步异乡——丹麦儿童——哥本哈根的古迹——英国人的傲慢——波罗的海——丹麦的领土——维京人的后裔——贪婪的德国——今日的丹麦——托瓦尔森的非凡博物馆——民族学博物馆——教育事务——杰出人物

['neɪtɪvz] . — ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . — [æn'tiːk] [tʃɜːtʃɪz] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Natives	.	—	Charitable	Institutions	.	—	Antique	Churches	.	—	Royal	Palaces	.	—	Historical
本地人	.	—	慈善	机构	.	—	古董	教堂	.	—	皇家	宫殿	.	—	历史

['memərɪz] . — ['sɪti] ['ɑːkɪtektʃə(r)] . — - ['gaːdnz] [wʌn] – -

Memories	.	—	City	Architecture	.	—	Zoölogical	Gardens	1	–	23
回忆	.	—	城市	建筑学	.	—	-	花园	1	–	-

本地居民—慈善机构—古老教堂—皇家宫殿—历史记忆—城市建筑—动物园 1–23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] . — ['deɪnɪʃ] ['sɔvrinz] . — [ðə; ði]

Public	Amusements	in	Copenhagen	.	—	Danish	Sovereigns	.	—	The
民众	娱乐	在	哥本哈根	.	—	丹麦语	君主	.	—	这

哥本哈根的公共娱乐活动——丹麦君主——

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] . — ['deɪnɪʃ] ['wɪmɪn] . — ['pæləs] [ɒv; əv]['roʊzənˌbɔrg] . — [ə; eɪ] [gɒl'kɒndə]
Fashionable Promenade . — Danish Women . — Palace of Rosenborg . — A Golconda
时髦 长廊 . — 丹麦语 女性 . — 宫殿 的 罗森堡 . — 一个 戈尔孔达
[ɒv; əv][dʒemz] . — [ə; eɪ]
of Gems . — A
的 宝石 . — 一个

时尚漫步。—丹麦女性。—罗森堡宫。—宝石之城戈尔康达。—A

['poʊɪts]['mɒnjumənt] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'strɒnəmə(r)] . — ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [tʃɜːtʃ] . — [ðə; ði] [kɪŋz]
Poet's Monument . — A Famous Astronomer . — Our Lady's Church . — The King's
诗人的 纪念碑 . — 一个 著名的 天文学家 . — 我们的 女士的 教会 . — 这 国王学院
[skweə(r)] . — [ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld] [raʊnd] ['taʊə(r)] . — [ðə; ði] ['pezntri] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪə(r)][pɑːk] .
Square . — The Curious Old Round Tower . — The Peasantry . — A Famous Deer Park .
正方形 . — 这 好奇的 老的 圆形的 塔 . — 这 农民 . — 一个 著名的 鹿 公园 .
— - . — [ˌelsɪ'nɔ] . — ['dʒɪpsɪz] . — ['kroʊnˌbɔːrg]['kɑːs(ə)l] . — [ðə; ði]
— Röskilde . — Elsinore . — Gypsies . — Kronborg Castle . — The
— - . — 埃尔西诺 . — 吉普赛人 . — 克伦堡 城堡 . — 这

诗人纪念碑——著名天文学家——圣母教堂——国王广场——奇特的古老圆塔——农舍——著名的鹿苑——罗斯基勒——埃尔西诺——吉普赛人——克伦堡宫——

[kwiːnz] ['prɪz(ə)n] . — ['hæmlət][ænd; ənd] [oʊ'fiːliəz] [greɪv] . — [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ledʒənd] - – -
Queen's Prison . — Hamlet and Ophelia's Grave . — A Danish Legend 24 – 40
女王大学 监狱 . — 村庄 和 奥菲莉娅的 严重 . — 一个 丹麦语 传奇 - – -

女王的监狱——《哈姆雷特》和《奥菲莉娅之墓》——丹麦传说 24–40

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- . — ['ruːɪnz][ɒv; əv]['ɛlfsˌbɔːrg] . — [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] . — [ə; eɪ] [rekt] ['mɒnjumənt] .
Gottenburg . — Ruins of Elfsborg . — Gustavus Adolphus . — A Wrecked Monument .
- . — 废墟 的 埃尔夫斯堡 . — 古斯塔夫 阿道弗斯 . — 一个 损毁 纪念碑 .
— [ðə; ði] ['gɜːdl] - [d'juːəlɪst] . — [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . — ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['gaːdnz] .
— The Girdle - Duellists . — Emigration to America . — Public and Private Gardens .
— 这 腰带 - 决斗者 . — 移民 到 美国 . — 民众 和 私人的 花园 .
— [ə; eɪ]['kaɪndli]['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]
— A Kindly People . — The
— 一个 亲切地 人们 . — 这

哥德堡——埃尔夫斯堡遗址——古斯塔夫·阿道夫——残破的纪念碑——腰带决斗者——移民美国——公共和私人花园——善良的人民——

- [kə'næl] . — [fɔːls] [ɒv; əv] - . — ['deɪnti] [waɪld] - ['flaʊəz] . — ['wɔːtə(r)] - [weɪz] . —
Götha Canal . — Falls of Trollhätta . — Dainty Wild - Flowers . — Water - Ways . —
- 运河 . — 瀑布 的 - . — 纤巧 荒野 - 花朵 . — 水 - 方式 . —
['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] [leɪk] - . — [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['təukənz] . — ['aɪən][maɪnz][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] . —
Stockholm and Lake Maelaren . — Prehistoric Tokens . — Iron Mines of Sweden . —
斯德哥尔摩 和 湖 - . — 史前 代币 . — 铁 矿山 的 瑞典 . —
['pliːzɪŋ] ['epɪsəʊd] [wɪð] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['træfɪk] ['sɪstəmətaɪzd] . — [ə; eɪ] [greɪt] ['præktɪkl]
Pleasing Episode with Children . — The Liquor Traffic Systematized . — A Great Practical
令人愉悦 插曲 和 孩子们 . — 这 酒 交通 系统化的 . — 一个 伟大的 实际的
['tʃærəti] . — [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['hæbɪt] - – -
Charity . — A Domestic Habit 41 – 56
慈善 . — 一个 国内的 习惯 - – -

哥塔运河—特罗尔海塔瀑布—娇艳的野花—水道—斯德哥尔摩和梅拉伦湖—史前遗迹—瑞典的铁矿—与孩子们的愉快插曲—酒类贸易的系统化—一项伟大的实用慈善—家庭习惯 41–56

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] . — [ə; eɪ][grænd] [fjɔːd] . — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] . —
Capital of Norway . — A Grand Fjord . — A Free and Independent State . —
首都 的 挪威 . — 一个 盛大 峡湾 . — 一个 自由的 和 独立的 状态 . —
[ðə; ði]['liːg(ə)l][kəʊd] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . — ['ɑːskərz] [hɔːl] . — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . —
The Legal Code . — Royal Palace and Gardens . — Oscar's Hall . — The University . —
这 合法的 代码 . — 皇家 宫殿 和 花园 . — 奥斯卡的 大厅 . — 这 大学 . —
['pʌblɪk]
Public
民众

挪威首都——壮丽的峡湾——自由独立的国家——法典——皇家宫殿和花园——奥斯卡大厅——大学——公共场所

[ˌə'mjuːzmənts] . — [ðə; ði][aɪs] [treɪd] . — ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] . — ['hiːðn] [tuːmz] . — [æn; ən]
Amusements . — The Ice Trade . — Ancient Viking Ships . — Heathen Tombs . — An
娱乐 . — 这 冰 贸易 . — 古老的 维京人 船舶 . — 异教徒 陵墓 . — 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['hɒstəlri] . — [ə; eɪ] [stiːm] ['kɪtʃɪn] . — [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] . — ['hɔːsɪz]
Interesting Hostelry . — A Steam Kitchen . — Environs of Christiania . — Horses
有趣的 旅店 . — 一个 蒸汽 厨房 . — 周边环境 的 克里斯蒂安尼亚 . — 马匹
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['triːtmənt] . — ['hɑːvɪst] [taɪm] . — ['wɪmɪnz]
and their Treatment . — Harvest Time . — Women's
和 他们的 治疗 . — 收成 时间 . — 女性的

娱乐活动——冰块贸易——古代维京船——异教徒墓穴——一家有趣的旅店——蒸汽厨房——克里斯蒂安尼亚周边地区——马匹及其照料——收获季节——妇女的

[wɜːk] . — [ðə; ði] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leɪk] . — [waɪld][bɜːdz] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['træv(ə)l] . —
Work . — The Sæter . — A Remarkable Lake . — Wild Birds . — Inland Travel . —
工作 . — 这 sæter . — 一个 卓越 湖 . — 荒野 鸟类 . — 内陆 旅行 . —
[ˌskændɪ'neɪviən][waɪld] ['flaʊəz] . — ['ləʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['ælpaɪn] ['haɪts] - –
Scandinavian Wild Flowers . — Lonely Habitations . — A Land of Alpine Heights 57 –
斯堪的纳维亚语 荒野 花朵 . — 孤独 居住地 . — 一个 土地 的 高山 高度 - –
-
85
-

作品.—塞特湖.—一个非凡的湖泊.—野生鸟类.—内陆旅行.—斯堪的纳维亚野花.—偏僻的居所.—高山之巅之地 57–85

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] . — [ruːts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] . — [reɪn] !
Ancient Capital of Norway . — Routes of Travel . — Rain !
古老的 首都 的 挪威 . — 路线 的 旅行 . — 雨 !

挪威古都——旅行路线——下雨了！

— ['pez(ə)nt] ['kɒstju:mz] . — ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] ['bɜ:gən] . — [ʃɑ:rks] ['vɜ:rsəs] . [ˌsi: əʊ 'di:]['lɪvə(r)] [ɔɪl] . —

— Peasant Costumes . — Commerce of Bergen . — Shark's vs . Cod Liver Oil . —

— 农民 服装 . — 商业 的 卑尔根 . — 鲨鱼的 对比 . 鳕鱼 肝 油 . —

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] . — ['pʌblɪk] ['edifis] . — [kweɪnt] [ʃɒps] . — - [tʃɜ:tʃ] . — ['leprəsi] [ɪn]

Ship - Building . — Public Edifices . — Quaint Shops . — Borgund Church . — Leprosy in

船 - 建筑 . — 民众 建筑物 . — 古雅 商店 . — - 教会 . — 麻风 在

['nɔ:weɪ] . — ['spɔ:tɪŋ] ['kʌntri] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . — [heɪ] - ['meɪkɪŋ] . — [paɪn] -

Norway . — Sporting Country . — Inland Experiences . — Hay - Making . — Pine -

挪威 . — 体育 国家 . — 内陆 经历 . — 干草 - 制作 . — 松树 -

['fɒrɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . — ['næʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . — ['pi:pəlz] [sku:lz] . — [g'ɜ:lz] - [ɪn'dʌstriəl]

Forest Experiences . — National Constitution . — People's Schools . — Girls ' Industrial

森林 经历 . — 国家的 宪法 . — 人们的 学校 . — 女孩们 - 工业的

[sku:l] . — ['selɪbreɪtɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɜ:gən] . — [tu:] [grænd] [nɔ:'wi:dʒən] [fjɔ:rdz] . —

School . — Celebrated Citizens of Bergen . — Two Grand Norwegian Fjords . —

学校 . — 著名 公民 的 卑尔根 . — 二 盛大 挪威 峡湾 . —

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['glæsiəz] - – -

Remarkable Glaciers 86 – 101

卓越 冰川 - – -

—农民服饰。—卑尔根的商业。—鲨鱼肝油与鳕鱼肝油。—造船业。—公共建筑。—古朴的商店。—博尔贡德教堂。—挪威的麻风病。—狩猎之乡。—内陆体验。—干草收割。—松林体验。—国家宪法。—人民学校。—女子工业学校。—卑尔根的著名市民。—挪威两大峡湾。—非凡的冰川 86–101

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['trɔnjem] . — ['ru:nɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] [kə'θi:drəl] .

Ancient and Modern Trondhjem . — Runic Inscriptions . — A Famous Old Cathedral .

古老的 和 现代的 特隆赫姆 . — 符文 铭文 . — 一个 著名的 老的 大教堂 .

— ['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . — [rəʊ'mæntɪk]['stɔ:ri][ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑ:f] . — ['kjʊəriəs]['ləʊk(ə)l]

— Local Characteristics . — Romantic Story of King Olaf . — Curious Local

— 当地的 特征 . — 浪漫的 故事 的 国王 奥拉夫 . — 好奇的 当地的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] . — [æn; ən]['aɪlənd]['prɪz(ə)n] . — - [fɔ:ls] . — [kɔ:n] ['mægəzi:nz] . — [lænd] - ['əʊnə(r)z]

Productions . — An Island Prison . — Lafoss Falls . — Corn Magazines . — Land - owners

作品 . — 一个 岛 监狱 . — - 瀑布 . — 玉米 杂志 . — 土地 - 所有者

. — [wʊd] - [k'ʌtəz] . — ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] . — [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔ:d] . — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɒkni]

. — Wood - cutters . — Forests . — A Tumble Overboard . — A Genuine Cockney

. — 木头 - 切割器 . — 森林 . — 一个 翻滚 落水 . — 一个 真的 伦敦东区口音

. — [kəm'pærətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] . — [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['bɔ:riəl] ['ri:dʒənz] . — ['ɑ:ktɪk]

. — Comparative Length of Days . — Characteristics of Boreal Regions . — Arctic

. — 比较 长度 的 天 . — 特征 的 北方 地区 . — 北极

['wɪntə(r)] ['fɪʃəriz] . — [ðə; ði]

Winter Fisheries . — The

冬天 渔业 . — 这

古今特隆赫姆——卢恩铭文——一座著名的古老教堂——地方特色——奥拉夫国王的浪漫故事——奇特的当地特产——一座岛屿监狱——拉福斯瀑布——谷物仓库——地主——伐木工——森林——落水事故——地道的伦敦东区人——白昼长度比较——北方地区的特征——北极冬季渔业——

['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [lʊnd] ; [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] . — ['peɪgən] [taɪmz] - – -

Ancient Town of Lund ; the Oxford of Sweden . — Pagan Times 102 – 115

古老的 镇 的 隆德 ; 这 牛津 的 瑞典 . — 异教徒 《时代周刊》 - – -

古城隆德；瑞典的牛津。——《异教时代》102-115页

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] . — [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] . — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
Along the Coast of Norway . — Education at the Far North . — An Interesting
沿着 这 海岸 的 挪威 . — 教育 在 这 远的 北 . — 一个 有趣的
[ˈkærəktə(r)] . — [ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)l] [ɪnˈθjuːziæst] . — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmaʊntən] [ˈtʌn(ə)l] . — [ə; eɪ] [hɑːd]
Character . — A Botanical Enthusiast . — Remarkable Mountain Tunnel . — A Hard
特点 . — 一个 植物 爱好者 . — 卓越 山 隧道 . — 一个 难的
[klaɪm] . — [ðə; ði]
Climb . — The
爬 . — 这

沿着挪威海岸——极北地区的教育——一个有趣的人物——一位植物爱好者——非凡的山间隧道——一次艰难的攀登——

[ˈsev(ə)n]
Seven
七

七

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˈsɪstəz] . — [jʌŋ] [ˈɪŋglənd] . — [æn; ən][ˈæmətə(r)] [fəˈtɒgrəfə(r)] . — [ˈhɔːrsmənz] [ˈaɪlənd] . —
Sisters . — Young England . — An Amateur Photographer . — Horseman's Island . —
姐妹 . — 年轻的 英格兰 . — 一个 业余 摄影师 . — 骑手的 岛 . —
[ˈeɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] - . — [ˈɑːktɪk] [ˈflaʊəz] . — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] . — [ɪˈljʊʒən] !
Ancient Town of Bodöe . — Arctic Flowers . — The Famous Maelström . — Illusions !
古老的 镇 的 - . — 北极 花朵 . — 这 著名的 漩涡 . — 幻觉 !

姐妹们。—年轻的英格兰。—一位业余摄影师。—骑手岛。—博德古城。—北极之花。—著名的漩涡。—幻觉！

— [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [loʊfoʊdən][ˈaɪlənds] . — [grænd][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈsiːnəri] . — [ˈglæsiəz] . —
— The Wonderful Lofoden Islands . — Grand and Unique Scenery . — Glaciers . —
— 这 精彩的 罗弗登 岛屿 . — 盛大 和 独特的 风景 . — 冰川 . —
[ˈneɪtʃərz] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] . — [mɪˈstɪəriəs] [ɪˈfekts] . — [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtɪsts] - – -
Nature's Architecture . — Mysterious Effects . — Attraction for Artists 116 – 135
自然的 建筑学 . — 神秘 效果 . — 景点 为了 艺术家 - – -

—奇妙的罗弗登群岛。—壮丽独特的景色。—冰川。—大自然的杰作。—神秘的景象。—艺术家的天堂 116–135

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] . — [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['deɪlaɪt] . — [taʊn] [ɒv; əv] -

Birds of the Arctic Regions . — Effect of Continuous Daylight . — Town of Tromsöe

鸟类 的 这 北极 地区 . — 影响 的 连续的 日光 . — 镇 的 -

. — [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] . — [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . — [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] . —

. — The Aurora Borealis . — Love of Flowers . — The Growth of Trees . —

. — 这 极光 北极光 . — 爱 的 花朵 . — 这 生长 的 树木 . —

['bʌtəflaɪz] . — [həʊm] ['flaʊəz] . — [triːz] . — ['ʃuːtɪŋ] [weɪlz] [wɪð] ['kænən] . — [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

Butterflies . — Home Flowers . — Trees . — Shooting Whales with Cannon . — Prehistoric

蝴蝶 . — 家 花朵 . — 树木 . — 射击 鲸鱼 和 大炮 . — 史前

['relɪks] . — [ə'baʊt] ['læpˌlændə(r)] . — ['aɪdə(r)] [dʌks] . — [ə; eɪ] [nɔːsk] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . — ['dʒɪpsɪz]

Relics . — About Laplanders . — Eider Ducks . — A Norsk Wedding Present . — Gypsies

遗物 . — 关于 拉普兰人 . — 绒鸭 鸭子 . — 一个 挪威语 婚礼 展示 . — 吉普赛人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] . — ['peɪgən] [raɪts] . — [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] . — [də'mestɪk] [laɪf]

of the North . — Pagan Rites . — The Use of the Reindeer . — Domestic Life

的 这 北 . — 异教徒 仪式 . — 这 使用 的 这 驯鹿 . — 国内的 生活

[ɒv; əv] [ðə; ði] [læps] . — ['mærɪdʒ] ['serəməni] . — [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kwiːn] . — [læp] ['beɪbiz] . —

of the Lapps . — Marriage Ceremony . — A Gypsy Queen . — Lapp Babies . —

的 这 拉普人 . — 婚姻 仪式 . — 一个 吉普赛人 女王 . — 拉普 婴儿 . —

['greɪsf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] - – -

Graceful Acknowledgment 136 – 155

优美 致谢 - – -

北极地区的鸟类——持续日光的影响——特罗姆瑟镇——北极光——对花的喜爱——树木的生长——蝴蝶——家常花——树木——用大炮射鲸——史前遗迹——关于拉普兰人——绒鸭——挪威婚礼礼物——北方吉普赛人——异教仪式——驯鹿的用途——拉普人的家庭生活——婚礼仪式——吉普赛女王——拉普婴儿——优雅的致谢 136–155

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ['seɪlɪŋ] ['nɔːθwəd] . — ['ɑːktɪk]

Experiences Sailing Northward . — Arctic

经历 帆船 向北 . — 北极

向北航行的经历——北极

['weɪlɪŋ] . — [ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] . — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] . — [də'mestɪk] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði]

Whaling . — The Feathered Tribe . — Caught in a Trap . — Domestic Animals . — The

捕鲸 . — 这 羽毛 部落 . — 捕捉 在 一个 陷阱 . — 国内的 动物 . — 这

['mɑːvələs] [gʌlf] [striːm] . — [taʊn] [ɒv; əv] ['hæməfest; 'hɑː-] . — ['kɒmɜːs] . — ['ɑːktɪk] [məs'kiːtəʊz] .

Marvellous Gulf Stream . — Town of Hammerfest . — Commerce . — Arctic Mosquitoes .

奇妙 海湾 溪流 . — 镇 的 哈默费斯特 . — 商业 . — 北极 蚊子 .

— [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kraɪə(r)] . — [nɔː'wiːdʒən] ['mærɪdʒz] . — [pɪ'kjuːliə(r)] [bɜːd] ['hæbɪts] . — [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]

— The Public Crier . — Norwegian Marriages . — Peculiar Bird Habits . — A Hint to

— 这 民众 哭泣者 . — 挪威 婚姻 . — 奇特 鸟 习惯 . — 一个 暗示 到

['nætʃərəlɪst] . — [bɜːd] ['aɪlənd] . — [ə; eɪ]

Naturalists . — Bird Island . — A

自然学家 . — 鸟 岛 . — 一个

捕鲸——羽毛部落——落入陷阱——家畜——奇妙的墨西哥湾暖流——哈默费斯特镇——商业——北极蚊子——公共公告员——挪威婚姻——奇特的鸟类习性——给博物学家的提示——鸟岛——一个

['ləʊnlɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . — [haɪ] ['lætɪtjuːd] . — ['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [keɪp] . — [ə; eɪ]

Lonely Habitation . — High Latitude . — Final Landing at the North Cape . — A

孤独 居住地 . — 高的 纬度 . — 最终的 降落 在 这 北 岬 . — 一个

[hɑːd] [klaɪm] . — [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndə(r)l] ['mɪdnaɪt] [sʌn] - – -

Hard Climb . — View of the Wonderful Midnight Sun 156 – 168

难的 爬 . — 看法 的 这 精彩的 午夜 太阳 - – -

孤寂的居所——高纬度——最终降落在北角——艰难的攀登——午夜太阳的壮丽景色 156–168

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] ['kʌntri] . — ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['swi:d(ə)n] . — [əʊld][ænd; ənd] [nju:] . — ['swi:dɪʃ]
Journey Across Country . — Capital of Sweden . — Old and New . — Swedish
旅行 穿过 国家 . — 首都 的 瑞典 . — 老的 和 新的 . — 瑞典
['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['ləʊk(ə)l] [ət'rækʃnz] . — [kɪŋ] ['ɒskə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [ðə; ði]
History . — Local Attractions . — King Oscar II . — The Royal Palace . — The
历史 . — 当地的 景点 . — 国王 奥斯卡 二 . — 这 皇家 宫殿 . — 这
['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] . — [ə; eɪ]['splendɪd][dɪə(r)][pɑ:k] . — ['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] . —
Westminster Abbey of Stockholm . — A Splendid Deer Park . — Public Amusements . —
威斯敏斯特 修道院 的 斯德哥尔摩 . — 一个 灿烂 鹿 公园 . — 民众 娱乐 . —
[ðə; ði] ['sæbəθ] . — [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [du:d; dju:d] . — [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['stætʃu:] . — ['swi:dɪʃ]
The Sabbath . — An Official Dude . — An Awkward Statue . — Swedish
这 安息日 . — 一个 官方的 兄弟 . — 一个 尴尬的 雕像 . — 瑞典

瑞典之旅——瑞典首都——新旧交融——瑞典历史——当地景点——奥斯卡二世国王——皇宫——斯德哥尔摩威斯敏斯特教堂——壮丽的鹿苑——公共娱乐——安息日——一位官员——一座略显尴尬的雕像——瑞典语

['naɪtɪŋgeɪl] . — [lɪ'ni:əs] [ænd; ənd] ['swi:dn,bɔ:g,] . — [ˌdeɪl'kɑ:rli:ə][g'ɜ:lz] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
Nightingales . — Linnæus and Swedenborg . — Dalecarlia Girls . — A Remarkable
夜莺 . — 林奈 和 斯威登堡 . — 达莱卡利亚 女孩们 . — 一个 卓越
[gru:p] [ɪn] [brɒnz] . — ['roʊzˌdeɪl] ['rɔɪəl] ['kɒtɪdʒ] . — ['eɪnʃənt] [əʊks] . — ['ʌpsɑ:lə][ænd; ənd][ɪts]
Group in Bronze . — Rosedale Royal Cottage . — Ancient Oaks . — Upsala and its
团体 在 青铜 . — 罗斯戴尔 皇家 小屋 . — 古老的 橡树 . — 乌普萨拉 和 它是
[sə'raʊndɪŋz] . — ['eɪnʃənt] [maʊndz] [æt; ət][əʊld]['ʌpsɑ:lə] . — [swi:dənbɔrgz] ['stʌdi] - – -
Surroundings . — Ancient Mounds at old Upsala . — Swedenborg's Study 169 – 192
周围环境 . — 古老的 土堆 在 老的 乌普萨拉 . — 斯威登堡的 学习 - – -

夜莺.—林奈与斯威登堡.—达勒卡利亚少女.—一组非凡的青铜雕塑.—罗斯代尔皇家别墅.—古老的橡树.—乌普萨拉及其周边地区.—古乌普萨拉的古老土墩.—斯威登堡的书房 169–192

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ˌmedɪtə'reɪniən] . — [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . — [weə(r)] ['æmbə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
The Northern Mediterranean . — Depth of the Sea . — Where Amber Comes From
这 北方 地中海 . — 深度 的 这 海 . — 在哪里 琥珀色 来 从
. — [ə; eɪ]
. — A
. — 一个

北地中海——海洋深度——琥珀的产地——A

['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] . — ['sɪti] [ɒv; əv]['oʊˌboʊ] . — [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːri] . — ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪnlənd] . —

Thousand	Isles	.	—	City	of	Åbo	.	—	Departed	Glory	.	—	Capital	of	Finland	.	—
千	岛屿	.	—	城市	的	Åbo	.	—	已离开	荣耀	.	—	首都	的	芬兰	.	—

['ləʊk(ə)l] [siːnz] . — ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] . — ['fɪnlandz] [dɪ'pendənsi] . — ['bɪlɪŋzgeɪt] . — [ə; eɪ]

Local	Scenes	.	—	Russian	Government	.	—	Finland's	Dependency	.	—	Billingsgate	.	—	A
当地的	场景	.	—	俄语	政府	.	—	芬兰的	依赖关系	.	—	比林斯盖特	.	—	一个

['wʊmən] ['seɪlə(r)][ɪn][æn; ən]['eksɪdʒənsi] . — ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] - . — [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

Woman	Sailor	in	an	Exigency	.	—	Fortress	of	Sweaborg	.	—	Fortifications	of
女士	水手	在	一个	紧急情况	.	—	堡垒	的	-	.	—	防御工事	的

- . — ['rʌʃəz] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [stiːm]

Cronstadt	.	—	Russia's	Great	Naval	Station	.	—	The	Emperor's	Steam
-	.	—	俄罗斯的	伟大的	海军	车站	.	—	这	皇帝的	蒸汽

千岛群岛—奥博城—逝去的荣光—芬兰首都—地方风光—俄罗斯政府—芬兰的属地—比林斯盖特—危急时刻的女水手—斯韦阿堡要塞—喀琅施塔得的防御工事—俄罗斯大海军基地—皇帝的蒸汽机车

[jɒt] . — [ə; eɪ]

Yacht	.	—	A
游艇	.	—	一个

游艇。

[seɪl] [ʌp][ðə; ði]['neɪvə] . — [ˌes 'tiː] .

Sail	up	the	Neva	.	—	St	.
帆	向上	这	涅瓦河	.	—	英石	.

乘船沿涅瓦河而上。——圣

['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . — [fɜːst] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪnə(r)] - – -

Petersburg	in	the	Distance	.	—	First	Russian	Dinner	193	–	205
圣彼得堡	在	这	距离	.	—	第一的	俄语	晚餐	-	–	-

远处的圣彼得堡——第一次俄罗斯晚餐 193–205

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . — [tʃɜːtʃɪz] . — [ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kɒləm] . — ['prɪnsəp(ə)l]

St	.	Petersburg	.	—	Churches	.	—	The	Alexander	Column	.	—	Principal
英石	.	圣彼得堡	.	—	教堂	.	—	这	亚历山大	柱子	.	—	主要的

[striːt] . — [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] . — ['nevski] ['mɒnəst(ə)ri] . — ['rʌʃ(ə)n]

Street	.	—	Cathedral	of	Peter	and	Paul	.	—	Nevsky	Monastery	.	—	Russian
街道	.	—	大教堂	的	彼得	和	保罗	.	—	涅夫斯基	修道院	.	—	俄语

圣彼得堡——教堂——亚历山大柱——主街——彼得保罗大教堂——涅瓦修道院——俄罗斯

['priːsthʊd] . — [ðə; ði][kə'nælz] . — ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] . — ['kruːəlti] [ɒv; əv][æn; ən] ['emprəs] . — [rɪ'lɪdʒəs]

Priesthood	.	—	The	Canals	.	—	Public	Library	.	—	Cruelty	of	an	Empress	.	—	Religious
圣职	.	—	这	运河	.	—	民众	图书馆	.	—	残酷	的	一个	皇后	.	—	宗教

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] . — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['neɪvə]

Devotion	of	the	People	.	—	A	Dangerous	Locality	.	—	Population	.	—	The	Neva
虔诚	的	这	人们	.	—	一个	危险的	地点	.	—	人口	.	—	这	涅瓦河

[ænd; ənd] [leɪk] ['lɑːdəgə] . — [ðə; ði] ['nɪkələs] [brɪdʒ] . — ['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] . — ['begɪŋ] [nʌnz] . —

and	Lake	Ladoga	.	—	The	Nicholas	Bridge	.	—	Winter	Season	.	—	Begging	Nuns	.	—
和	湖	拉多加	.	—	这	尼古拉斯	桥	.	—	冬天	季节	.	—	乞讨	修女	.	—

['naɪɪlɪzəm] . — ['skænd(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] . — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] . — [ˌes 'tiː] .

Nihilism	.	—	Scandal	Touching	the	Emperor	.	—	The	Fashionable	Drive	.	—	St	.
虚无主义	.	—	丑闻	接触	这	皇帝	.	—	这	时髦	驾驶	.	—	英石	.

神职人员——运河——公共图书馆——女皇的残暴——民众的宗教虔诚——危险之地——人口——涅瓦河和拉多加湖——尼古拉斯桥——冬季——乞讨的修女——虚无主义——皇帝丑闻——时尚之旅——圣

['aɪzɪks] [tʃɜːtʃ] . — ['rʌʃ(ə)n] [belz] . — ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] . — [ðə; ði]['ædmərəlti] . —
Isaac's Church . — Russian Bells . — Famous Equestrian Statue . — The Admiralty . —
艾萨克的 教会 . — 俄语 钟声 . — 著名的 马术 雕像 . — 这 海军部 . —
['ɑːkɪtektʃə(r)] - – -
Architecture 206 – 240
建筑学 - – -

以撒教堂——俄罗斯钟——著名骑马雕像——海军部——建筑 206–240

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] . — [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] . — [æn; ən] ['emprəs] [ænd; ənd]
The Winter Palace . — The Hermitage and its Riches . — An Empress and
这 冬天 宫殿 . — 这 隐士庐 和 它是 财富 . — 一个 皇后 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] . — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'triːt] . — ['rʌʃ(ə)n] ['kʌltʃə(r)] . — ['pʌblɪk]['laɪbrəri] . — [ðə; ði]
her Fancies . — A Royal Retreat . — Russian Culture . — Public Library . — The
她 幻想 . — 一个 皇家 撤退 . — 俄语 文化 . — 民众 图书馆 . — 这
['sʌmə(r)] ['gɑːd(ə)n] . — ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] . —
Summer Garden . — Temperature of the City . — Choosing of the Brides . —
夏天 花园 . — 温度 的 这 城市 . — 选择 的 这 新娘 . —
['piːtərz] ['kɒtɪdʒ] . — [tʃæmp] [diː][mɑːz] . — [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] . — [skuːl] [ɒv; əv] [maɪnz] . —
Peter's Cottage . — Champ de Mars . — Academy of Fine Arts . — School of Mines . —
彼得的 小屋 . — 冠军 德 火星 . — 学院 的 美好的 艺术 . — 学校 的 矿山 . —
['preʃəs] [stəʊnz] . — [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [həʊm] [æt; ət] [piːtɜˈhɔf] . — ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Precious Stones . — The Imperial Home at Peterhoff . — Curious and Interesting
宝贵的 石头 . — 这 帝国 家 在 彼得霍夫 . — 好奇的 和 有趣的
['bɪldɪŋz] . — ['kæθərɪnz] [əʊk] . — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] .
Buildings . — Catherine's Oak . — Alexander III .
建筑物 . — 凯瑟琳的 橡木 . — 亚历山大 三、 .

冬宫——埃尔米塔什宫及其珍宝——皇后的奇思妙想——皇家避暑胜地——俄罗斯文化——公共图书馆——夏园——城市气候——新娘的挑选——彼得的别墅——战神广场——美术学院——矿业学院——宝石——彼得霍夫皇家住所——奇特有趣的建筑——叶卡捷琳娜橡树——亚历山大三世

[æt; ət] [pə'reɪd] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . — [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] . — [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz]
at Parade . — Description of the Royal Family . — Horse - Racing . — The Empress's
在 游行 . — 描述 的 这 皇家 家庭 . — 马 - 赛车 . — 这 女皇的
[kəm'pænjənz] - – -
Companions 241 – 264
同伴 - – -

阅兵式——皇室成员介绍——赛马——皇后的侍从 241–264

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] . — ['friːɪŋ] [ðə; ði][sɜːrfs] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Power of the Greek Church . — Freeing the Serfs . — Education
力量 的 这 希腊语 教会 . — 释放 这 农奴 . — 教育

希腊教会的权力——解放农奴——教育

['niːdɪd] . — ['mæməθ] ['rʌʃə] . — [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Needed . — Mammoth Russia . — Religion and
需要 . — 长毛象 俄罗斯 . — 宗教 和

需要。——庞大的俄罗斯。——宗教和

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — [mə'mɔːriəl] [st'rʌktʃəz] . — [tʃɜːtʃ] [fɑːsts] . — ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd]
Superstition . — Memorial Structures . — Church Fasts . — Theatres and
迷信 . — 纪念馆 结构 . — 教会 斋戒 . — 剧院 和

迷信——纪念建筑——教会斋戒——剧院和

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi**]
[页 十一]

[第 xi 页]

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [naɪt] ['revlz] . — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bə'zɑː(r)] . — ['tʃɪldrənz] ['nɜːsɪz] [ɪn]
Public Amusements . — Night Revels . — A Russian Bazaar . — Children's Nurses in
民众 娱乐 . — 夜晚 狂欢 . — 一个 俄语 市场 . — 孩子们的 护士 在
['kɒstjuːm] . — [ðə; ði][wʌn] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['rʌʃə] . — [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .
Costume . — The one Vehicle of Russia . — Dress of the People . — Fire Brigade .
戏服 . — 这 一 车辆 的 俄罗斯 . — 裙子 的 这 人们 . — 火 旅 .
— [red] [teɪp] . — ['pɜːsən(ə)l] [sɜː'veɪləns] . — ['paːspɔːt] . — [ə'nɔiəns] . — ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn]
— Red Tape . — Personal Surveillance . — Passports . — Annoyances . — Spying Upon
— 红色的 磁带 . — 个人的 监视 . — 护照 . — 烦心事 . — 间谍活动 之上
['strendʒər] . — [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪəriəns] . — ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - – -
Strangers . — The Author's Experience . — Censorship of the Press 265 – 279
陌生人 . — 这 作者的 经验 . — 审查制度 的 这 按 - – -

公共娱乐——夜间狂欢——俄罗斯集市——身着戏服的儿童护士——俄罗斯唯一的交通工具——民众服饰——消防队——繁文缛节——人身监视——护照——烦恼——窥探陌生人——作者的经历——新闻审查 265–279

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] . — ['rʌʃ(ə)n] ['pezntri] . — ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstəz] . — [piːt]
On the Road to Moscow . — Russian Peasantry . — Military Station Masters . — Peat
在 这 路 到 莫斯科 . — 俄语 农民 . — 军队 车站 大师 . — 泥炭
['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [ɹɪps] . — [fɑːm] ['prɒdʌkts] . — ['siːnəri] . — [waɪld] - ['flaʊəz] . — ['sɪti]
Fuel for the War - Ships . — Farm Products . — Scenery . — Wild - Flowers . — City
燃料 为了 这 战争 - 船舶 . — 农场 产品 . — 风景 . — 荒野 - 花朵 . — 城市
[ɒv; əv] [tver] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
of Tver . — Inland
的 特维尔 . — 内陆

通往莫斯科之路——俄罗斯农民——军事站长——军舰泥炭燃料——农产品——风景——野花——特维尔市——内陆

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['vɒlgə] . — [ðə; ði]
Navigation . — The Great River Volga . — The
导航 . — 这 伟大的 河 伏尔加河 . — 这

航行——伏尔加河——

['eɪnʃənt] ['mʌskəvaɪt] ['kæpɪt(ə)l] . — [spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] . — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mekə] . — [pɪk'tɔːriəl]
Ancient Muscovite Capital . — Spires and Minarets . — A Russian Mecca . — Pictorial
古老的 白云母 首都 . — 尖塔 和 宣礼塔 . — 一个 俄语 麦加 . — 画报
[saɪnz] . — [ðə; ði] ['kremlɪn] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [kɪŋ] [ɒv; əv] [belz] . — [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
Signs . — The Kremlin . — The Royal Palace . — King of Bells . — Cathedral of St
标志 . — 这 克里姆林宫 . — 这 皇家 宫殿 . — 国王 的 钟声 . — 大教堂 的 英石
. ['bæzl] . — [ðə; ði]
. Basil . — The
. 罗勒 . — 这

古老的莫斯科首都——尖塔和宣礼塔——俄罗斯的麦加——图画标志——克里姆林宫——皇宫——钟楼之王——圣瓦西里大教堂——

['rɔɪəl] ['treʒəri] . — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] . — [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] . — [ræg][feə(r)] . —
Royal Treasury . — Church of Our Saviour . — Chinese City . — Rag Fair . —
皇家 财政部 . — 教会 的 我们的 救主 . — 中国人 城市 . — 抹布 公平的 . —
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] - – -
Manufactures 280 – 305
制成品 - – -

皇家金库——救世主教堂——中国城——旧货交易会——制造业 280–305

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['mɒskəʊ] . — [ˌɔːri'ent(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] . — [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .
Domestic Life in Moscow . — Oriental Seclusion of Women . — The Foundling Hospital .
国内的 生活 在 莫斯科 . — 东方 隔离 的 女性 . — 这 弃儿 医院 .
— [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] . — [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sentə(r)] . — ['sɪti] [mjuː'ziːəm] . — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
— A Christian Charity . — A Metropolitan Centre . — City Museum . — The University
— 一个 基督教 慈善 . — 一个 大都会 中心 . — 城市 博物馆 . — 这 大学
. — [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] . — ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] . — ['drɒskɪ] ['draɪvəz] . — ['raɪdɪŋ] - [skuːl] . —
. — Tea - Drinking . — Pleasure Gardens . — Drosky Drivers . — Riding - School . —
. — 茶 - 喝 . — 乐趣 花园 . — 德罗斯基 司机 . — 骑术 - 学校 . —
['θiətə, 'θiːə-] . — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['braɪbəri] . — [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] . — ['rʌʃnz] [æz; əz] ['lɪŋgwɪsts] . —
Theatres . — Universal Bribery . — Love of Country . — Russians as Linguists . —
剧院 . — 普遍的 受贿 . — 爱 的 国家 . — 俄罗斯人 作为 语言学家 . —
['spærəʊ] [hɪl] . — - [pɑːk] . — ['mʌskəvaɪt] ['dʒɪpsɪz] . — [fɑːst] [laɪf] . — [ɪn'tempərəns] . —
Sparrow Hill . — Petrofski Park . — Muscovite Gypsies . — Fast Life . — Intemperance . —
麻雀 爬坡道 . — - 公园 . — 白云母 吉普赛人 . — 快速地 生活 . — 放纵 . —
[ə; eɪ]
A
一个

莫斯科的家庭生活——东方女性的隐居生活——弃婴收容所——基督教慈善机构——都市中心——城市博物馆——大学——饮茶——游乐园——德罗斯基车夫——骑术学校——剧院——普遍的贿赂——爱国情怀——俄罗斯人的语言学——麻雀山——彼得罗夫斯基公园——莫斯科吉普赛人——奢靡生活——放纵——A

['feɪməs] ['mɒnəst(ə)ri] . — ['sɪti] ['haɪweɪz] . — ['seɪkrɪd] ['pɪdʒɪns] . — ['begəz] - – -
Famous Monastery . — City Highways . — Sacred Pigeons . — Beggars 306 – 332
著名的 修道院 . — 城市 高速公路 . — 神圣 鸽子 . — 乞丐 - – -

著名寺院——城市公路——圣鸽——乞丐 306–332

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- - ['nɔvgɔrət] . — [hɒt]
Nijni - Novgorod . — Hot
- - 诺夫哥罗德 . — 热的

下诺夫哥罗德——热

['weðə(r)] . — [ðə; ði]
Weather . — The
天气 . — 这

天气。

['rɪvə(r)] ['vɒlgə] . — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [s'tiːməz] . — [greɪt] ['ænjuəl] [feə(r)] . — [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)]
River Volga . — Hundreds of Steamers . — Great Annual Fair . — Peculiar Character
河 伏尔加河 . — 数百 的 蒸汽船 . — 伟大的 年度的 公平的 . — 奇特 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] . — ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . — [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['begəz] . —
of the Trade . — Motley Collection of Humanity . — An Army of Beggars . —
的 这 贸易 . — 杂色 收藏 的 人类 . — 一个 军队 的 乞丐 . —
[reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] . — [ðə; ði]
Rare and Precious Stones . — The
稀有的 和 宝贵的 石头 . — 这

伏尔加河——数百艘汽船——盛大的年度集市——独特的贸易特色——形形色色的人——乞丐成群——珍稀宝石——

['feɪməs] [brɪk] [tiː] . — [ə; eɪ] ['kɒstli] ['bevərɪdʒ] . — ['sænət(ə)ri]
Famous Brick Tea . — A Costly Beverage . — Sanitary
著名的 砖 茶 . — 一个 昂贵 饮料 . — 卫生

著名的砖茶——一种昂贵的饮料——卫生

['meʒəz] . — [dɪs'greɪsfl] [dɑ:ns] [hɔ:lz] . — ['feɪt(ə)l] ['bju:ti] . — [ə; eɪ][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [lait] -
Measures . — Disgraceful Dance Halls . — Fatal Beauty . — A Sad History . — Light -
措施 . — 可耻 舞蹈 大厅 . — 致命的 美丽 . — 一个 伤心 历史 . — 光 -
['fɪŋgəd] ['dʒentri] . — [kən'vɪkts] . — [fækts] [ə'baʊt][saɪ'bɪəriə] . — ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] . — ['rʌʃ(ə)n]
Fingered Gentry . — Convicts . — Facts about Siberia . — Local Customs . — Russian
用手指 绅 . — 罪犯 . — 事实 关于 西伯利亚 . — 当地的 海关 . — 俄语
['pʌnɪʃmənt] - – -
Punishment 333 – 352
惩罚 - – -

措施.—不光彩的舞厅.—致命的美丽.—一段悲伤的历史.—手脚不干净的贵族.—罪犯.—关于西伯利亚的事实.—地方习俗.—俄罗斯的刑罚 333–352

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]['pəʊlənd] . — [ɪk'stensɪv] [greɪn] - ['fi:ldz] . — ['pɒlɪʃ] ['pezntri] . — [ə; eɪ]
On the Road to Poland . — Extensive Grain - Fields . — Polish Peasantry . — A
在 这 路 到 波兰 . — 广泛的 粮食 - 田野 . — 抛光 农民 . — 一个
['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] . — [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'preʃn] . — ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
Russian General . — No Evidence of Oppression . — Warsaw and its Surroundings .
俄语 一般的 . — 不 证据 的 压迫 . — 华沙 和 它是 周围环境 .
— ['mɪŋgld] ['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['elɪgəns] . — ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['pɒlɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .
— Mingled Squalor and Elegance . — Monuments of the City . — Polish Nobility .
— 混合 肮脏不堪 和 优雅 . — 纪念碑 的 这 城市 . — 抛光 贵族 .
— [sər'kæʃən] [tru:ps] . — ['pɒlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]
— Circassian Troops . — Polish Language . — The Jews of Warsaw . — Political
— 切尔克斯人 军队 . — 抛光 语言 . — 这 犹太人 的 华沙 . — 政治的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . — ['pʌblɪk][p'ɑ:ks] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['sæks(ə)nɪ] ['ga:dnz] . — ['prez(ə)nt]
Condition of Poland . — Public Parks . — The Famous Saxony Gardens . — Present
状况 的 波兰 . — 民众 公园 . — 这 著名的 萨克森 花园 . — 展示
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] . — ['ləʊk(ə)l] ['sentɪmənt] . — [kən'sɜ:nɪŋ] ['pɒlɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪʃ]
Commercial Prosperity . — Local Sentiment . — Concerning Polish Ladies and Jewish
商业的 繁荣 . — 当地的 情绪 . — 有关 抛光 女士们 和 犹太人
[bj'u:tɪz] - – -
Beauties 353 – 373
美女 - – -

前往波兰的路上——广袤的麦田——波兰农民——一位俄国将军——没有压迫的迹象——华沙及其周边地区——贫富交融——城市古迹——波兰贵族——切尔克斯军队——波兰语——华沙的犹太人——波兰的政治状况——公园——著名的萨克森花园——当前的商业繁荣——当地民情——关于波兰女士和犹太美女 353–373

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['mɔ:ltə]
THE STORY OF MALTA
这 故事 的 马耳他

马耳他的故事

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɔ:ltə] . — [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] . — ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Geographical Position of Malta . — A Pivotal Location . — Warden of the Great
地理 位置 的 马耳他 . — 一个 关键的 地点 . — 典狱长 的 这 伟大的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] . — [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] . — [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] . —
Inland Sea . — First Sight of the Group . — How to reach the Island . —
内陆 海 . — 第一的 视线 的 这 团体 . — 如何 到 抵达 这 岛 . —
['ɜ:li] [ɪn'hæbətənt] . — ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . — ['kɑ:lənɪsts] . — [ə'reɪbiən]
Early Inhabitants . — Language of the People . — Phœnician Colonists . — Arabian
早期的 居民 . — 语言 的 这 人们 . — 腓尼基人 殖民者 . — 阿拉伯
['dɪnəsti] . — [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] . — ['su:ɪz] [kə'næl] . — [tu:]
Dynasty . — A Piratical Rendezvous . — Suez Canal . — Two
王朝 . — 一个 海盗 会合 . — 苏伊士运河 运河 . — 二

马耳他的地理位置——关键位置——内陆大海的守护者——群岛的首次亮相——如何到达该岛——早期居民——当地语言——腓尼基殖民者——阿拉伯王朝——海盗的集结——苏伊士运河——两个

[sɔ:rts][ɒv; əv] ['trævələz] . — [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] . — ['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɑ:mz] . —
Sorts of Travelers . — Gibraltar . — Harbor of Valletta . — A Place of Arms . —
排序 的 旅行者 . — 直布罗陀 . — 港口 的 瓦莱塔 . — 一个 地方 的 武器 . —
['veərɪəs] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] . — [daɪ'menʃ(ə)nz] . — [ɪk'stensɪv] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] .
Various Bays of the Group . — Dimensions . — Extensive Commerce of the Port .
各种各样的 海湾 的 这 团体 . — 方面 . — 广泛的 商业 的 这 港口 .
[wʌn]
1
1

形形色色的旅行者——直布罗陀——瓦莱塔港——武器之地——群岛中的各个海湾——尺寸——港口的繁荣商业。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aɪlənd][ɒv; əv] - . — [weə(r)] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [wɒz; wəz] [rekt] . — [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [beɪ] .
Island of Hyperia . — Where St . Paul was Wrecked . — An Historical Bay .
岛 的 - . — 在哪里 英石 . 保罗 曾是 损毁 . — 一个 历史 湾 .

海伯利亚岛——圣保罗遇难之地——历史悠久的海湾。

— [rɒk] - [kʌt] [tu:mz] . — ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ju'ni:k] [ænt'ɪkwɪtiz] . — ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Rock - Cut Tombs . — Curious and Unique Antiquities . — Sovereignty of the
— 岩石 - 切 陵墓 . — 好奇的 和 独特的 古董 . — 主权 的 这
[naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] . — [æn; ən]
Knights of St . John . — An
骑士 的 英石 . 约翰 . — 一个

—岩凿墓穴。—奇特独特的古物。—圣约翰骑士团的统治。—一个

[ə'nɒmələs] ['brʌðəhʊd] . — ['seɪlə(r)] - [mʌŋks] . — ['eɪnʃənt] ['gæliz] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːbəri]
Anomalous Brotherhood . — Sailor - Monks . — Ancient Galleys . — A Famous Barbary
异常的 兄弟情 . — 水手 - 僧侣 . — 古老的 厨房 . — 一个 著名的 巴巴里
[kɔː'seə(r)] . — [æn'tiːk] [nɔː'wiːdʒən] ['ves(ə)l] . — ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] . — [bɑː'bærɪk] ['wɔːfeə(r)] .
Corsair . — Antique Norwegian Vessel . — Navy of the Knights . — Barbaric Warfare .
海盗 . — 古董 挪威 血管 . — 海军 的 这 骑士 . — 野蛮 战争 .
— [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [nəʊ'bɪləti] . — [rəʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — " [ə'reɪbiən] [naɪts] . " —
— About the Maltese Nobility . — Romantic History . — " Arabian Nights . " —
— 关于 这 马耳他语 贵族 . — 浪漫的 历史 . — " 阿拉伯 夜晚 . " —
[vɑːl'lettɑː]
Valletta
瓦莱塔

异类兄弟会——水手僧侣——古代帆船——著名的巴巴里海盗——挪威古船——骑士海军——野蛮战争——马耳他贵族史——浪漫史——《一千零一夜》——瓦莱塔

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
the Beautiful . 21
这 美丽的 . -

美丽的.21

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [gruːp] . — ['kʌmɪnoʊ] . — [keɪv] [laɪf] . — ['vɜːd(ə)nt]
The Maltese Group . — Comino . — Cave Life . — Verdant
这 马耳他语 团体 . — 科米诺 . — 洞穴 生活 . — 葱茏

马耳他集团.—科米诺岛.—洞穴生活.—翠绿

['gəʊzəʊ] . — [aɪl] [ɒv; əv] - . — ['kjʊəriəs] ['lɪzədz] . — [lɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪənklæd] . — [mɪ'stɪəriəs]
Gozo . — Isle of Filfla . — Curious Lizards . — Loss of an Ironclad . — Mysterious
戈佐岛 . — 小岛 的 - . — 好奇的 蜥蜴 . — 损失 的 一个 铁甲舰 . — 神秘
[wiːl] - [træks] . — ['əːθkweiks] . — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — ['mɪlətri] ['dɛpoʊ] . — ['juːθfl] ['səʊldʒəz] . —
Wheel - Tracks . — Earthquakes . — Population . — Military Dépôt . — Youthful Soldiers . —
车轮 - 轨道 . — 地震 . — 人口 . — 军队 仓库 . — 青春 士兵 . —
['kwɒrəntiːn] . — [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] . — [ˌɪmə'rælətɪ] . — ['hɑːbə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] . — [lænd]
Quarantine . — Arrival of the Knights . — Immorality . — Harbor Defenses . — Land
隔离 . — 到达 的 这 骑士 . — 不道德 . — 港口 防御 . — 土地
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] . — ['tʃɑːmɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [vjuː] . — [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ə'brɔːd] . —
Fortifications . — Charming Photographic View . — The Stars and Stripes Abroad . —
防御工事 . — 迷人 摄影 看法 . — 这 星星 和 条纹 国外 . —
[ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] . — [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌnset] [siːn] . -
The Eight - Pointed Maltese Cross . — Peculiar Sunset Scene . 41
这 八 - 尖 马耳他语 叉 . — 奇特 日落 场景 . -

戈佐岛—菲尔弗拉岛—奇特的蜥蜴—铁甲舰沉没—神秘的车轮印—地震—人口—军事基地—年轻士兵—隔离—骑士团的到来—不道德行为—港口防御—陆地防御工事—迷人的摄影景观—星条旗在海外—马耳他八角十字—奇特的日落景象。

41

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['mɔːltə] . — [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] . — ['æbsəns] [ɒv; əv] [triːz] . — ['ekwəb(ə)l]

The	Soil	of	Malta	.	—	Imports	and	Exports	.	—	Absence	of	Trees	.	—	Equable
这	土壤	的	马耳他	.	—	进口	和	出口	.	—	缺席	的	树木	.	—	公平的

['klaɪmət] . — [θriː] [krɒps] ['ænjuəli] . — [juːz] [ɒv; əv] ['fɜːtəlaɪzəz] . — ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['paɪəs]

Climate	.	—	Three	Crops	Annually	.	—	Use	of	Fertilizers	.	—	Ignorant	and	Pious
气候	.	—	三	农作物	每年	.	—	使用	的	肥料	.	—	无知	和	虔诚的

['pezntri] . — [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [ˌmɔːl'tiːz] ['wɪmɪn] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəmz] . —

Peasantry	.	—	Food	of	the	People	.	—	Maltese	Women	.	—	Oriental	Customs	.	—
农民	.	—	食物	的	这	人们	.	—	马耳他语	女性	.	—	东方	海关	.	—

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['ɪnfluəns] . — [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] . — ['ɜːli] ['mærɪdʒz] . — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

Roman	Catholic	Influence	.	—	Improvisation	.	—	Early	Marriages	.	—	A	Resort	for
罗马	天主教	影响	.	—	即兴创作	.	—	早期的	婚姻	.	—	一个	采取	为了

[ðə; ði] [pəʊp] . — [ləʊ] ['weɪdʒɪz] . — ['begəz] . — [wɪnd]

the	Pope	.	—	Low	Wages	.	—	Beggars	.	—	Wind
这	教皇	.	—	低的	工资	.	—	乞丐	.	—	风

马耳他的土壤——进出口——树木稀少——气候温和——一年三季作物——化肥的使用——无知而虔诚的农民——人民的食物——马耳他妇女——东方习俗——罗马天主教的影响——即兴发挥——早婚——教皇的度假胜地——低工资——乞丐——风

[stɔːrmz] . — [blʌd] ['ɒrɪndʒɪz] . — [ðə; ði] ['kærəb] - [triː] . — [ˌmɔːl'tiːz]

Storms	.	—	Blood	Oranges	.	—	The	Carob	-	Tree	.	—	Maltese
暴风雨	.	—	血	橙子	.	—	这	角豆	-	树	.	—	马耳他语

暴风雨。—血橙。—角豆树。—马耳他

[leɪs] . — ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . -

Lace	.	—	Sailing	along	the	Shore	.	64
蕾丝	.	—	帆船	沿着	这	支撑	.	-

蕾丝。——沿岸航行。64

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['mɔːltə] . — [ðə; ði]

The	Climate	of	Malta	.	—	The
这	气候	的	马耳他	.	—	这

马耳他的气候——

['fjʊəriəs] - . — [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] ['sʌnstrəʊk] . — [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sɪ'rɒkəʊ] . — ['klaʊdləs] [deɪz] . — [ə; eɪ]

Furious	Grégalé	.	—	Liability	to	Sunstroke	.	—	The	African	Sirocco	.	—	Cloudless	Days	.	—	A
狂怒	-	.	—	责任	到	中暑	.	—	这	非洲	西洛克风	.	—	无云	天	.	—	一个

愤怒的格雷加莱。——易患中暑。——非洲西罗科风。——晴朗的日子。——A

[helθ] [rɪ'zɔːt] . — ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] . — [vjuː] [ɒv; əv] . — [vɒl'kænɪk] [dɪs'tɜːrbəns] . — [wɪl] ['mɔːltə] [ɪ'ventʃuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? — ['neɪtɪv] ['flɔːrə] . — ['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [vɑːl'lettɑː] .

Health	Resort	.	—	English	Church	.	—	View	of	Ætna	.	—	Volcanic	Disturbances	.	—	Will	Malta	Eventually	Disappear	?	—	Native	Flora	.	—	Flower	-	Girls	of	Valletta	.
健康	采取	.	—	英语	教会	.	—	看法	的	埃特纳火山	.	—	火山	干扰	.	—	将要	马耳他	最终	消失	?	—	本国的	弗洛拉	.	—	花	-	女孩们	的	瓦莱塔	.

疗养胜地——英国教堂——埃特纳火山景色——火山活动——马耳他最终会消失吗？——本土植物——瓦莱塔的卖花女。

— ['æbsəns] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] . — [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] . — [grænd]

—	Absence	of	Lakes	and	Rivers	.	—	The	Moon	-	Flower	.	—	Grand
—	缺席	的	湖泊	和	河流	.	—	这	月亮	-	花	.	—	盛大

——没有湖泊和河流。——月光花。——宏伟

[stəʊn] ['ækwɪdʌkt] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] . — ['faʊntɪnz] . — [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

Stone	Aqueduct	.	—	After	the	Roman	Plan	of	Building	.	—	Fountains	.	—	Results	of
石头	渡槽	.	—	后	这	罗马	计划	的	建筑	.	—	喷泉	.	—	结果	的

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . -

Irrigation	.	86
灌溉	.	-

石砌渡槽——仿照罗马建筑风格——喷泉——灌溉成果。86

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['hoʊmərz] ['feɪbld] ['saɪrən] . — ['sɪŋgjələ(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['gəʊzəʊ] . — ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd]

Homer's	Fabled	Siren	.	—	Singular	Topographical	Formation	in	Gozo	.	—	Beautiful	Island
荷马	传说中的	警笛	.	—	单数	地形	形成	在	戈佐岛	.	—	美丽的	岛

[grəʊvz] . — ['fɜːtaɪl] [greɪn] - ['fiːldz] . — ['flaʊərɪŋ] ['hedʒɪz] . — [ˌærə'mætɪk]

Groves	.	—	Fertile	Grain	-	Fields	.	—	Flowering	Hedges	.	—	Aromatic
格罗夫斯	.	—	沃	粮食	-	田野	.	—	开花	树篱	.	—	芳香

荷马笔下的塞壬女妖——戈佐岛独特的地理地貌——美丽的岛屿树林——肥沃的谷物田——繁花似锦的树篱——芬芳馥郁

['hʌni] . — [hɜːrdz][ɒv; əv] [gəʊts] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [də'mestɪk] ['prɒdʌkt] .

Honey	.	—	Herds	of	Goats	.	—	A	Favorite	Domestic	Product	.
蜂蜜	.	—	畜群	的	山羊	.	—	一个	最喜欢的	国内的	产品	.

蜂蜜。——羊群。——一种深受喜爱的家畜。

— [mɪlk] [sə'plaɪ] . — [prə'lɪfɪk] [ʃiːp] . — [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['mɑːkɪt] . — [kweɪl] ['ʃuːtɪŋ] . — - ,

—	Milk	Supply	.	—	Prolific	Sheep	.	—	A	Maltese	Market	.	—	Quail	Shooting	.	—	Rabbato	,
—	牛奶	供应	.	—	多产的	羊	.	—	一个	马耳他语	市场	.	—	鹌鹑	射击	.	—	-	,

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['gəʊzəʊ] . — [ðə; ði]

Capital	of	Gozo	.	—	The
首都	的	戈佐岛	.	—	这

—牛奶供应。—多产的绵羊。—马耳他市场。—鹌鹑狩猎。—戈佐岛首府拉巴托。—该

[əʊld] ['sɪtədəl] . — [leɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] . — [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['ruːɪnz] . — [ðə; ði]['dʒaɪənts]['taʊə(r)] . —

Old	Citadel	.	—	Lace	Manufacture	.	—	Prehistoric	Ruins	.	—	The	Giant's	Tower	.	—
老的	堡垒	.	—	蕾丝	生产	.	—	史前	废墟	.	—	这	巨人的	塔	.	—

[ə'træktɪv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] . — ['peɪgən] ['wɜːʃɪp] . -

Attractive	Summer	Resort	.	—	Pagan	Worship	.	101
吸引人的	夏天	采取	.	—	异教徒	崇拜	.	-

古堡——蕾丝制造——史前遗址——巨人塔——迷人的避暑胜地——异教崇拜。101

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] . — [əʊld] [fɔːt] ['ʃæmbreɪ] . — [ə; eɪ]['grɒtəʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]

A	Maltese	Fishing	Hamlet	.	—	Old	Fort	Chambray	.	—	A	Grotto	shorn	of	Poetic
一个	马耳他语	钓鱼	村庄	.	—	老的	堡	浅蓝色牛仔布	.	—	一个	石窟	剪	的	诗意的

[ə'dɔːnmənt] . — [ðə; ði] " ['æʒə(r)] ['wɪndəʊ] .

Adornment	.	—	The	"	Azure	Window	.
装饰	.	—	这	"	Azure	窗户	.

马耳他渔村。—尚布雷古堡。—一个失去诗意装饰的洞穴。—“蓝色之窗”。

" — [beɪ]

"	—	Bay
"	—	湾

“-湾

[ɒv; əv] - . — ['paɪrəts] - [keɪvz] . — [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['skelətn] . — [ðə; ði][vɑːst]
of Scilendi . — Pirates ' Caves . — Prehistoric Bones and Skeletons . — The Vast
的 - . — 海盗 - 洞穴 . — 史前 骨头 和 骷髅 . — 这 广阔的
['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] . — ['suːɪz] [kə'næl] . — [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['mætəz] . — ['neɪtɪv] [reɪs]
Changes of Land and Sea . — Suez Canal . — Geological Matters . — Native Race
变化 的 土地 和 海 . — 苏伊士运河 运河 . — 地质 事情 . — 本国的 种族
[ɒv; əv] ['ærəbɪk] [dɪ'sent] . — ['kjʊəriəs] [stəʊn] ['mɔːrtərz] . — ['prɪmətɪv]
of Arabic Descent . — Curious Stone Mortars . — Primitive
的 阿拉伯 下降 . — 好奇的 石头 迫击炮 . — 原始

斯基伦迪的洞穴——海盗洞穴——史前骨骼——陆地和海洋的巨大变迁——苏伊士运河——地质问题——阿拉伯裔土著种族——奇特的石臼——原始的

[ɑː'tɪləri] . — [ˌmɔːl'tiːz] ['fʌŋgəs] . — ['sprɪŋtaɪm] . — ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] . — ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
Artillery . — Maltese Fungus . — Springtime . — Riches of the Harvest . — Origin of
炮兵 . — 马耳他语 菌 . — 春天 . — 财富 的 这 收成 . — 起源 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['gəʊzəʊ] . -
the Island of Gozo . 115
这 岛 的 戈佐岛 . -

炮兵.—马耳他真菌.—春天.—丰收的喜悦.—戈佐岛的起源.115

[[ˌpiː 'dʒiː] [sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[vɑːl'lettɑː] , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːltə] . — [ə; eɪ] [juː'niːk] ['sɪti] . — [braɪt] ['feɪsɪz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
Valletta , Capital of Malta . — A Unique City . — Bright Faces , Flowers , and
瓦莱塔 , 首都 的 马耳他 . — 一个 独特的 城市 . — 明亮的 面孔 , 花朵 , 和
['sʌnʃaɪn] . — ['ɑːkɪtektʃə(r)] . — [-] ['ædəm] [ænd; ənd] [lɑː] [və'lɛt] ,
Sunshine . — Architecture . — L'Isle Adam and La Vallette ,
阳光 . — 建筑学 . — 利尔岛 亚当 和 拉 瓦莱特 ,

瓦莱塔，马耳他首都。——一座独特的城市。——灿烂的面孔、鲜花和阳光。——建筑。——亚当岛和瓦莱塔。

[grænd] ['mɑːstəz] . — [maʊnt] - . — [stəʊn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] . — [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Grand Masters . — Mount Sceberris . — Stone Dwelling - Houses . — Streets of the
盛大 大师 . — 山 - . — 石头 住宅 - 房屋 . — 街道 的 这
['kæpɪt(ə)l] . — [ə; eɪ] ['speʃəlti] . — ['fænsi] [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] . — [ðə; ði] [jɒt] ['sʌnbiːm] . — [meɪn]
Capital . — A Specialty . — Fancy Goods Merchants . — The Yacht Sunbeam . — Main
首都 . — 一个 专业 . — 想要 商品 商人 . — 这 游艇 阳光 . — 主要的
[striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . — [ə; eɪ] [grænd] ['ɒprə] [haʊs] . — [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] [ɪn] ['mɔːltə] . —
Street of the City . — A Grand Opera House . — A St . Giles in Malta . —
街道 的 这 城市 . — 一个 盛大 歌剧 房子 . — 一个 英石 . 吉尔斯 在 马耳他 . —
['strɑːdə] ['sæntə] ['luːʃə] . — [striːt] [ɒv; əv] [steəz] . —
Strada Santa Lucia . — Street of Stairs . —
斯特拉达 圣诞老人 露西亚 . — 街道 的 楼梯 . —

大师们。—斯凯伯里斯山。—石头民居。—首都街道。—特色商品。—精品店。—阳光号游艇。—城市主街。—宏伟的歌剧院。—马耳他的圣吉尔斯。—圣露西亚街。—阶梯街。—

['θɜːrəʊˌfeəz] . — [ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] [striːt] [siːnz] . — [ˌemɪ'greɪʃn] .
Thoroughfares . — The Military Hospital . — Characteristic Street Scenes . — Emigration .
干道 . — 这 军队 医院 . — 特征 街道 场景 . — 移民 .
-
129
-

干道。—军医院。—特色街景。—移民。129

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] . — [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . — ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
Ophthalmia . — Profusion of Flowers . — Inland
眼炎 . — 丰富 的 花朵 . — 内陆

眼花。——繁花盛开。——内陆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划马图林·默里·巴(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/2页

['vɪlɪdʒ] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Villages . — Educational
村庄 . — 教育

村庄。—教育

['mætəz] . — ['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] . — [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɑ:nɪv(ə)l] . — [ɪ'tæliən]['kɑ:nɪv(ə)l] . — ['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
Matters . — Public Amusements . — Maltese Carnival . — Italian Carnival . — Under English
事情 . — 民众 娱乐 . — 马耳他语 狂欢 . — 意大利语 狂欢 . — 在下面 英语
[ru:l] . — [nəʊ][də'rekt] [tæk'seɪʃn] . — [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔ:z] . — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pæləs] . — ['gʌvənə(r)] -
Rule . — No Direct Taxation . — Code of Laws . — A Summer Palace . — Governor -
规则 . — 不 直接的 税收 . — 代码 的 法律 . — 一个 夏天 宫殿 . — 州长 -
['dʒen(ə)rəl] [smiθ] . — [sæn; sɑ:n][æn'təʊnɪəʊ] ['ga:dnz] . — ['weɪdʒɪz] . — ['ɒrɪndʒɪz] . — [laɪfs] ['kɔntræsts]
General Smyth . — San Antonio Gardens . — Wages . — Oranges . — Life's Contrasts
一般的 史密斯 . — 圣 安东尼奥 花园 . — 工资 . — 橙子 . — 生活的 对比
. — ['swɔ:mɪŋ] ['begəz] . — ['səʊʃ(ə)l]['prɒbləm] . — [tʃɜ:tʃɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] . — ['stɑ:vɪŋ]
. — Swarming Beggars . — Social Problem . — Churches crowded with Riches . — Starving
. — 蜂拥而至 乞丐 . — 社会的 问题 . — 教堂 挤 和 财富 . — 饥饿
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ]['meksɪkən] [ɪk'spɪərɪəns] . -
Population . — A Mexican Experience . 152
人口 . — 一个 墨西哥 经验 . -

事务.—公共娱乐.—马耳他狂欢节.—意大利狂欢节.—英国统治时期.—无直接税.—法典.—夏宫.—总督史密斯.—圣安东尼奥花园.—工资.—橘子.—生活的对比.—成群的乞丐.—社会问题.—教堂里挤满了富人.—饥饿的人口.—墨西哥的经历.152

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['brɔ:dweɪ] [ɒv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — [ˌpænə'ræmɪk] [stri:t] [vju:] . — [ə; eɪ]
Broadway of Valletta . — Panoramic Street View . — A
百老汇 的 瓦莱塔 . — 全景 街道 看法 . — 一个

瓦莱塔百老汇——全景街景——A

['bəʊgəs][nəʊ'bɪləti] . — ['fɔ:mə(r)][grænd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — [ˌtelɪ'græfɪk] ['steɪʃ(ə)n] . —
Bogus Nobility . — Former Grand Palace of the Knights . — Telegraphic Station . —
虚假 贵族 . — 以前的 盛大 宫殿 的 这 骑士 . — 电报 车站 . —
[ə'baʊt] ['səʊldʒə(r)] - [pri:sts] . — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] . — [əʊld]
About Soldier - Priests . — Interior of the Palace . — Ancient Tapestry . — Old
关于 士兵 - 神父 . — 内部的 的 这 宫殿 . — 古老的 挂毯 . — 老的
['peɪntɪŋz] . — [æn'ti:k]
Paintings . — Antique
绘画 . — 古董

伪贵族——骑士团旧宫殿——电报站——关于士兵牧师——宫殿内部——古代挂毯——古画——古董

['ɑ:məri] . — [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][fæd] . — ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] - [flægz] . — ['ɑ:mə(r)] [wɔ:n] [baɪ]
Armory . — An American with a Fad . — Ancient Battle - Flags . — Armor worn by
军械库 . — 一个 美国人 和 一个 时尚 . — 古老的 战斗 - 旗帜 . — 盔甲 磨损 经过
[ðə; ði] [naɪts] . — [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɹu:s'eɪdəz] . — ['bəʊnəpɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] [θi:f] . — [ðeə(r)]
the Knights . — Days of the Crusaders . — Bonaparte as a Petty Thief . — There
这 骑士 . — 天 的 这 十字军战士 . — 波拿巴 作为 一个 小气 贼 . — 那里
[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [seɪnts] [ɒn] [ɜ:θ] !
are no Saints on Earth !
是 不 圣徒队 在 地球 !

军械库——一个美国人的时尚——古代战旗——骑士的盔甲——十字军时代——拿破仑是个小偷——世上没有圣人!

— ['dju:əlɪŋ] [graʊnd] . — ['desikreit] [gʊd] ['fraɪdeɪ] . -
— Dueling Ground . — Desecrating Good Friday . 172
— 决斗 地面 . — 亵渎 好的 星期五 . -

—决斗场。—亵渎耶稣受难日。172

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] . — [baɪ]
The Famous Church of St . John . — By
这 著名的 教会 的 英石 . 约翰 . — 经过

著名的圣约翰教堂——作者

[wɒt] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] . — [grænd][məʊ'zeɪɪk][flɔ:(r)] . — ['rəʊmən] ['kæθlɪk]
What Means it was Decorated . — Grand Mosaic Floor . — Roman Catholic
什么 方法 它 曾是 装饰 . — 盛大 马赛克 地面 . — 罗马 天主教
[ˌserə'məʊni:əlz] . — [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['relɪks] . — ['tʃæpəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . — [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['ɑ:tɪst]
Ceremonials . — Remarkable Relics . — Chapels of the Languages . — A Devout Artist
仪式 . — 卓越 遗物 . — 小教堂 的 这 语言 . — 一个 虔诚的 艺术家
. — [tʃɜ:tʃ] ['treʒəz] . — ['θi:vɪŋ] [frentʃ] ['səʊldʒəz] . — [pəʊ'etɪkəl]
. — Church Treasures . — Thieving French Soldiers . — Poetical
. — 教会 宝藏 . — 盗窃 法语 士兵 . — 诗意的

它装饰的意义——宏伟的马赛克地板——罗马天主教仪式——非凡的圣物——语言小教堂——一位虔诚的艺术家——教堂珍宝——盗窃的法国士兵——诗意

['dʒʌstɪs] . — [ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . — [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] . —
Justice . — The Hateful Inquisition . — Churches of Valletta . — A Forlorn Hope . —
正义 . — 这 可恶 宗教裁判所 . — 教堂 的 瓦莱塔 . — 一个 绝望 希望 . —
[hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] . — [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] ['pænθiən] . — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [dəʊm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,
Heroic Conduct . — A Maltese Pantheon . — A Rival Dome to St . Paul's ,
英勇 执行 . — 一个 马耳他语 万神殿 . — 一个 竞争对手 穹顶 到 英石 . 保罗的 ,

正义——可憎的宗教裁判所——瓦莱塔的教堂——渺茫的希望——英勇的行为——马耳他的万神殿——与圣保罗大教堂媲美的穹顶

['lʌndən] . — [sʌm; səm] [faɪn] ['peɪntɪŋz] . -
London . — Some Fine Paintings . 193
伦敦 . — 一些 美好的 绘画 . -

伦敦.—一些精美的画作.193

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['mɔ:ltə] . — ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Public Library of Malta . — British Museum ,
民众 图书馆 的 马耳他 . — 英国 博物馆 ,

马耳他公共图书馆—大英博物馆

['lʌndən] . — ['sɪti] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] . — [mju'ziːəm][ɒv; əv][vɑːl'lettɑː] . — ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
London . — City Circulating Library . — Museum of Valletta . — Interesting Curiosities .
伦敦 . — 城市 循环 图书馆 . — 博物馆 的 瓦莱塔 . — 有趣的 奇闻异事 .
— ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] . — ['pɔːnˌbroʊkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . — ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
— Birthplace of Hannibal . — Pawnbroker's Establishment . — Savings Bank of the
— 出生地 的 汉尼拔 . — 当铺老板 建立 . — 节省 银行 的 这
['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌdiː 'aɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] . — [ðə; ði] - . — [ə; eɪ][suː'pɜːb] [vjuː] . — [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn]
Monte di Pietà . — The Baraccas . — A Superb View . — An Excursion
蒙特 迪 圣母怜子图 . — 这 - . — 一个 高超 看法 . — 一个 短途旅行
['ɪnlənd; ɪn'lænd] . — ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɔːltə] . — - ['vɛkiə] . — [tɔɪ] ['reɪlweɪ] . — [ə'baʊt]
Inland . — Ancient Capital of Malta . — Città Vecchia . — Toy Railway . — About
内陆 . — 古老的 首都 的 马耳他 . — - 旧时 . — 玩具 铁路 . — 关于
[ðə; ði]['vætɪkən][æt; ət] [rəʊm] . — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] . — ['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
the Vatican at Rome . — An Ancient Cathedral . — Dungeons of the Middle
这 教廷 在 罗马 . — 一个 古老的 大教堂 . — 地下城 的 这 中间
['eɪdʒɪz] . -
Ages . 214
年龄 . -

伦敦——城市流通图书馆——瓦莱塔博物馆——奇珍异宝——汉尼拔的出生地——典当行——皮耶塔山储蓄银行——巴拉卡斯——绝佳的景色——内陆之旅——马耳他古都——老城——玩具铁路——罗马梵蒂冈简介——一座古老的大教堂——中世纪的地牢。214

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['eɪnʃənt] ['kætəkuːmz] . — [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] . — [tuːmz] . — ['grɒtəʊ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Ancient Catacombs . — A Subterranean City . — Phœnician Tombs . — Grotto of St .
古老的 地下墓穴 . — 一个 地下 城市 . — 腓尼基人 陵墓 . — 石窟 的 英石 .
[pɔːl] . — [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [əʊld]['kæpɪt(ə)l] . — ['drɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] . — - [hɪlz] . —
Paul . — A Crumbling Old Capital . — Dreary and Deserted . — Bingemma Hills . —
保罗 . — 一个 摇摇欲坠 老的 首都 . — 凄凉 和 荒凉的 . — - 丘陵 . —
['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [juː'tensɪlz] . — ['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən]['temp(ə)l] . — [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
Ancient Coins and Antique Utensils . — Ruins of a Pagan Temple . — A Former
古老的 硬币 和 古董 餐具 . — 废墟 的 一个 异教徒 寺庙 . — 一个 以前的
[feɪn] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] . — [ə; eɪ]
Fane to Hercules . — A
范恩 到 赫拉克勒斯 . — 一个

古代地下墓穴——地下城市——腓尼基墓穴——圣保罗洞穴——摇摇欲坠的古都——荒凉萧瑟——宾杰马山——古代钱币和古董器皿——异教神庙遗址——赫拉克勒斯神庙遗址——一个

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] . — [druː'ɪdɪkəl] ['sɜːklz] . — ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɒtəʊ] . — [kruːd] ['neɪtɪv] ['dɑːnsɪz] .
Garden of Delights . — Druidical Circles . — Beautiful Grotto . — Crude Native Dances .
花园 的 美味 . — 德鲁伊 界 . — 美丽的 石窟 . — 原油 本国的 舞蹈 .
— [juːniːk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . — - . — ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ˌflɔːri'ænə] . — [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn]
— Unique Musical Instrument . — Nasciar . — Suburb of Floriana . — A Capuchin
— 独特的 音乐 乐器 . — - . — 市郊 的 弗洛里亚纳 . — 一个 卷尾猴
['kɒnvənt] . — [grɪm] ['skelətn] . -
Convent . — Grim Skeletons . 231
修道院 . — 严峻 骷髅 . -

欢乐花园——德鲁伊教的圆圈——美丽的洞穴——粗犷的土著舞蹈——独特的乐器——纳斯卡尔——弗洛里亚纳郊区——嘉布遣会修道院——阴森的骷髅。231

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] . — ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . —

The	Chivalric	Order	of	St	.	John	.	—	Humble	Beginning	of	the	Organization	.	—
这	骑士精神	命令	的	英石	.	约翰	.	—	谦逊的	开始	的	这	组织	.	—

['hɒspɪtlə(r)] . — [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] . — ['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] . — ['pi:tə(r)]

Hospitallers	.	—	Days	of	the	Crusades	.	—	Motto	of	the	Brotherhood	.	—	Peter
医院工作人员	.	—	天	的	这	十字军东征	.	—	座右铭	的	这	兄弟情	.	—	彼得

[dʒə'rɑ:rd] . — [ðə; ði] [mʌŋk] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] . — [æt; ət]['eɪkə(r)] ,

Gerard	.	—	The	Monk	lost	in	the	Soldier	.	—	At	Acre	,
杰拉德	.	—	这	僧	丢失的	在	这	士兵	.	—	在	英亩	,

圣约翰骑士团——组织的卑微起源——医院骑士团——十字军东征时期——兄弟会格言——彼得·杰拉德——迷失在士兵中的修士——在阿克城

['saɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

塞浦路斯，

[ænd; ənd] [rəʊdz] . — ['neɪv(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] . — [si:dʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] . — ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Rhodes	.	—	Naval	Operations	.	—	Siege	of	Rhodes	.	—	Garden	of	the
和	罗德岛	.	—	海军	运营	.	—	围城	的	罗德岛	.	—	花园	的	这

[lɪ'vænt; lə'vænt] . — [ˌpaɪ'rætɪkl] [deɪz] . — [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] . — ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Levant	.	—	Piratical	Days	.	—	Six	Months	of	Bloodshed	.	—	Awful	Destruction	of
黎凡特	.	—	海盗	天	.	—	六	几个月	的	流血事件	.	—	可怕	破坏	的

['hju:mən] [laɪf] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] [naɪt] . — ['faɪn(ə)l][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊdz] [baɪ][ðə; ði]

Human	Life	.	—	A	Famous	Fighting	Knight	.	—	Final	Evacuation	of	Rhodes	by	the
人类	生活	.	—	一个	著名的	斗争	骑士	.	—	最终的	疏散	的	罗德岛	经过	这

['ɔ:də(r)] . -

Order	.	254
命令	.	-

罗德岛战役——海战——罗德岛围城战——黎凡特花园——海盗横行的日子——六个月的血腥屠杀——惨绝人寰的人类生命——一位著名的战斗骑士——骑士团最终撤离罗德岛。254

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][æt; ət]['mɔ:ltə] . — [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] . — [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][fɔ:(r); fə(r)]

Settlement	of	the	Order	at	Malta	.	—	A	Barren	Waste	.	—	A	New	Era	for
沉降	的	这	命令	在	马耳他	.	—	一个	荒芜	浪费	.	—	一个	新的	时代	为了

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪtlz] . — [grænd]['mɑ:stə(r)][lɑ:] [və'lɛt] . — ['seɪləz] [ænd; ənd]

the	Natives	.	—	Foundling	Hospitals	.	—	Grand	Master	La	Vallette	.	—	Sailors	and
这	本地人	.	—	弃儿	医院	.	—	盛大	掌握	拉	瓦莱特	.	—	水手们	和

['səʊldʒəz] . — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [æt; ət]['mɑ:ndən] . — [ə; eɪ] [sleɪv] ['stɔ:ri] [ɪn] [bri:f] . —

Soldiers	.	—	Capture	of	Prisoners	at	Mondon	.	—	A	Slave	Story	in	Brief	.	—
士兵	.	—	捕获	的	囚犯	在	蒙登	.	—	一个	奴隶	故事	在	简短的	.	—

['krɪstʃən] [k'ɔ:seəz] !

Christian	Corsairs	!
基督教	海盗	!

圣约在马耳他的定居点——一片荒芜之地——土著人的新时代——弃婴收容所——大团长拉瓦莱特——水手和士兵——蒙东战俘的俘虏——奴隶简史——基督教海盗！

— [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [həʊm] . — [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] . —

—	The	Ottomans	attack	the	Knights	in	their	New	Home	.	—	Defeat	of	the	Turks	.	—
—	这	奥斯曼帝国	攻击	这	骑士	在	他们的	新的	家	.	—	击败	的	这	土耳其人	.	—

['terəb(ə)l] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . — ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] . — ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] . —

Terrible	Slaughter	of	Human	Beings	.	—	Civil	War	.	—	Summary	Punishment	.	—
糟糕的	屠宰	的	人类	生物	.	—	民用	战争	.	—	概括	惩罚	.	—

[sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [si:dʒ] . -

Some	Details	of	a	Famous	Siege	.	274
一些	细节	的	一个	著名的	围城	.	-

奥斯曼人进攻骑士团的新家园。——土耳其人的战败。——对人类的惨绝人寰的屠杀。——内战。——草率处决。——一场著名围城战的若干细节。274

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] . — ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz]['səʊldʒəz] . — [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [mə'lɪʃə] .

Result	of	the	Siege	.	—	Native	Women	serving	as	Soldiers	.	—	The	Maltese	Militia	.
结果	的	这	围城	.	—	本国的	女性	服务	作为	士兵	.	—	这	马耳他语	民兵	.

— [ðə; ði] [naɪts] [geɪn] [wɜ:ld] - [waɪd] [ə'plɔ:z] . — [reɪdʒ][ɒv; əv] ['sʌltən] ['sɒlɪmən] . — ['eɪdʒənts]

—	The	Knights	gain	World	-	Wide	Applause	.	—	Rage	of	Sultan	Solyman	.	—	Agents
—	这	骑士	获得	世界	-	宽的	掌声	.	—	愤怒	的	苏丹	索利曼	.	—	代理人

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['mɑ:stə(r)] [bɪ'kʌm] [in'sendjəri] . — [lɑ:] [və'lɛt] ,

of	the	Grand	Master	become	Incendiaries	.	—	La	Vallette	,
的	这	盛大	掌握	变得	燃烧剂	.	—	拉	瓦莱特	,

围城战的结果——当地妇女担任士兵——马耳他民兵——骑士团赢得全世界的赞誉——苏丹苏莱曼的愤怒——大团长的代理人成为纵火犯——拉瓦莱特

['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] . — [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [stɪl] [ˌpaɪ'rætɪkl] . — [ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [naɪts]

Hero	of	the	Siege	.	—	The	Order	still	Piratical	.	—	The	Turks	and	Knights
英雄	的	这	围城	.	—	这	命令	仍然	海盗	.	—	这	土耳其人	和	骑士

[ə'fɪlieɪt] . — ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['brʌðəhʊd] . — ['məʊmənt(ə)ri][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Affiliate	.	—	Decadence	of	the	Chivalric	Brotherhood	.	—	Momentary	Revival	of	the
附属公司	.	—	颓废	的	这	骑士精神	兄弟情	.	—	瞬间	复兴	的	这

[əʊld]['spɪrɪt] . — ['tretʃərəs] [sə'rendə(r)] . — [frentʃ] ['sɒvrənti] . — [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] . -

Old	Spirit	.	—	Treacherous	Surrender	.	—	French	Sovereignty	.	—	End	of	the	Order	.	297
老的	精神	.	—	奸诈	投降	.	—	法语	主权	.	—	结尾	的	这	命令	.	-

围城英雄——骑士团依然是海盗——土耳其人和骑士的联盟——骑士兄弟会的衰落——旧精神的短暂复兴——背信弃义的投降——法国的主权——骑士团的终结。297

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[kən'kluːʒn] . — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sʌnraɪz][æt; ət]['mɔːltə] . — [ðə; ði]['ʌpə(r)] [bɜ-ɑːkə] [ɒv; əv][vɑːl'lettɑː]

Conclusion	.	—	A	Picture	of	Sunrise	at	Malta	.	—	The	Upper	Baracca	of	Valletta
结论	.	—	一个	图片	的	日出	在	马耳他	.	—	这	上	巴拉卡	的	瓦莱塔

. — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['saɪtli] [ˌprɒmə'nɑːd] . — [ˌretrə'spektɪv] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] . —

.	—	A	Favorite	and	Sightly	Promenade	.	—	Retrospective	Flight	of	Fancy	.	—
.	—	一个	最喜欢的	和	略微	长廊	.	—	回顾性	航班	的	想要	.	—

['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

Conflict	between	the	Soldiers	of	the	Cross	and	the	Crescent	.
冲突	之间	这	士兵	的	这	叉	和	这	新月	.

结论——马耳他日出的景象——瓦莱塔上巴拉卡——一条令人喜爱且风景优美的漫步道——回溯性的幻想——十字军与新月军之间的冲突。

— [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['wɒntɪŋ] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ledʒəndri] ['mɔːltə] . — [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

—	A	Background	Wanting	.	—	Historical	and	Legendary	Malta	.	—	The	Secret	of
—	一个	背景	想要	.	—	历史	和	传奇	马耳他	.	—	这	秘密	的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] . — [lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [gruːp] . — [ˌfeə'wel] . -

Appreciation	.	—	Last	View	of	the	Romantic	Group	.	—	Farewell	.	314
欣赏	.	—	最后的	看法	的	这	浪漫的	团体	.	—	告别	.	-

—背景缺失。—历史与传说中的马耳他。—欣赏的秘密。—浪漫主义团体的最后景象。—告别。314

[djuː] [nɔːθ] .

DUE	NORTH	.
到期的	北	.

正北方向。

[baɪ][ˌmɑːtuː'riːn][em] . [bə'luː]

By	Maturin	M	.	Ballou
经过	成熟素	M	.	巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] . — [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] . — [ə; eɪ]

Journey	across	the	American	Continent	.	—	The	Giant	City	of	the	West	.	—	A
旅行	穿过	这	美国人	大陆	.	—	这	巨大的	城市	的	这	西方	.	—	一个

[ˌtʃaɪ'ni:z] [kə'mju:nəti] . — [ɪm'bɑ:rkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] . — [ə'baʊt]['əʊʃ(ə)n] [bɜ˞dz] .

Chinese	Community	.	—	Embarking	for	a	Long	Sea	-	voyage	.	—	About	Ocean	Birds	.
中国人	社区	.	—	启程	为了	一个	长的	海	-	航程	.	—	关于	海洋	鸟类	.

— ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [si:] . — [ˌkjʊəri'ɒsəti]

—	Navigating	the	Pacific	.	—	Peculiarities	of	Life	at	Sea	.	—	Curiosities
—	导航	这	太平洋	.	—	特殊性	的	生活	在	海	.	—	奇闻异事

[ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] . — ['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] . — ['sɪti] [ɒv; əv][ˌhɒnə'lu:lu:] . — [æn; ən]['aɪlənd]['pærədaɪs]

of	the	Deep	.	—	Ambergris	.	—	City	of	Honolulu	.	—	An	Island	Paradise
的	这	深的	.	—	龙涎香	.	—	城市	的	檀香山	.	—	一个	岛	天堂

. — ['ɜ:li] ['peɪgənɪzəm][æt; ət] [hə'waɪi] . — ['həʊlseɪl] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] . — ['rɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði]

.	—	Early	Paganism	at	Hawaii	.	—	Wholesale	Human	Sacrifices	.	—	Royalty	at	the
.	—	早期的	异教	在	夏威夷	.	—	批发的	人类	牺牲	.	—	皇室	在	这

[reɪs] - [kɔ:s] . — [nɒt] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['mɒnək] [wʌn] - -

Race	-	course	.	—	Not	a	Kingly	Monarch	1	-	25
种族	-	课程	.	—	不是	一个	王者	君主	1	-	-

横跨美洲大陆的旅程——西部巨城——华人社区——远航之旅——海鸟赏析——太平洋航行——海上生活的奇观——深海奇闻——龙涎香——檀香山市——岛屿天堂——夏威夷早期异教——大规模活人祭祀——赛马场上的皇室风范——非君主制 1-25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['leɪdɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] . — ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['flaʊə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] . — [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ə; eɪ]

Ladies	Riding	Astride	.	—	Passion	for	Flower	Decorations	.	—	A	Sailor	on	a
女士们	骑术	跨骑	.	—	热情	为了	花	装饰	.	—	一个	水手	在	一个

['bʌkɪŋ] [hɔ:s] . — [ə; eɪ] ['wi:kli] ['gɑ:lə] - [deɪ] . — [hə'waɪən] ['leɪdɪz] - ['kɒstju:m] . — [ə; eɪ] ['feɪməs]

Bucking	Horse	.	—	A	Weekly	Gala	-	day	.	—	Hawaiian	Ladies	'	Costume	.	—	A	Famous
颠簸	马	.	—	一个	每周	节日	-	天	.	—	夏威夷	女士们	-	戏服	.	—	一个	著名的

['bæt(ə)l] - [graʊnd] . — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɑ:f] [ɒv; əv] [laɪf] . — [ju:'bɪkwɪtəs] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] . — ['lɑ:dʒɪst]

Battle	-	ground	.	—	The	Native's	Staff	of	Life	.	—	Ubiquitous	John	Chinaman	.	—	Largest
战斗	-	地面	.	—	这	本地人的	职员	的	生活	.	—	无处不在	约翰	中国人	.	—	最大

['æp(ə)l] - ['ɔ:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . — [hə'waijən] [æz; əz] ['kænɪblz] . — [æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] . —

Apple	-	orchard	in	the	World	.	—	Hawaiians	as	Cannibals	.	—	An	Active	Volcano	.	—
苹果	-	果园	在	这	世界	.	—	夏威夷人	作为	食人族	.	—	一个	积极的	火山	.	—

['kɒləni] [ɒv; əv] ['lepə(r)] . — [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] . — ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

Colony	of	Lepers	.	—	Unwelcome	Visitors	.	—	Our	Political	Relations	with	the
殖民地	的	麻风病人	.	—	不受欢迎	访客	.	—	我们的	政治的	关系	和	这

['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] - - -

Sandwich	Islands	26	-	49
三明治	岛屿	-	-	-

骑马的女士——对花卉装饰的热爱——骑在烈马上的水手——每周的盛大节日——夏威夷女士的服饰——著名的战场——土著人的生命之源——随处可见的中国人——世界上最大的苹果园——夏威夷人是食人族——一座活火山——麻风病人聚居地——不受欢迎的访客——我们与夏威夷群岛的政治关系 26-49

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][səˈməʊən]['aɪləndz] . — [ə; eɪ] [juˈniːk] [reɪs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] . — ['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . —

The	Samoan	Islands	.	—	A	Unique	Race	of	Savages	.	—	Diving	for	Money	.	—
这	萨摩亚人	岛屿	.	—	一个	独特的	种族	的	野蛮人	.	—	潜水	为了	钱	.	—

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][səˈməʊən] ['mɜːmeɪd] . — ['dʒɜːmən] [əˈgresɪvnəs] . — [ə; eɪ] [saʊθ] - [siː] ['nʌnəri] .

A	Genuine	Samoan	Mermaid	.	—	German	Aggressiveness	.	—	A	South	-	Sea	Nunnery	.
一个	真的	萨摩亚人	美人鱼	.	—	德语	攻击性	.	—	一个	南	-	海	尼姑庵	.

— [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] . — [ˌkrɪstiˈænəti] ['vɜːrsəs] . ['peɪgənɪzəm] . — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

—	A	Terrible	Disease	.	—	Christianity	vs	.	Paganism	.	—	Under	the	Southern	Cross	.
—	一个	糟糕的	疾病	.	—	基督教	对比	.	异教	.	—	在下面	这	南方	叉	.

— ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] [siː] . — ['lændɪŋ] [æt; ət] ['ɔːklənd] . — [ə; eɪ] ['stɔːmi]

—	Grandeur	of	the	Heavens	at	Sea	.	—	Landing	at	Auckland	.	—	A	Stormy
—	宏伟	的	这	天	在	海	.	—	降落	在	奥克兰	.	—	一个	暴风雨

['əʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði]

Ocean	.	—	The
海洋	.	—	这

萨摩亚群岛——独特的野蛮种族——潜水赚钱——真正的萨摩亚美人鱼——德国人的侵略性——南海修道院——可怕的疾病——基督教与异教——南十字星下——海上壮丽的天空——奥克兰登陆——风暴肆虐的海洋——

['feɪməs] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['sɪdni] . — ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pˈstreɪliən] ['kɒləni] . — [ðə; ði]

Famous	Harbor	of	Sydney	.	—	England	and	her	Australian	Colony	.	—	The
著名的	港口	的	悉尼	.	—	英格兰	和	她	澳大利亚	殖民地	.	—	这

['mɒd(ə)n][eldəˈrɑːdəʊ] . — ['ɜːli] ['setləz] - - -

Modern	Eldorado	.	—	Early	Settlers	50	-	75
现代的	埃尔多拉多	.	—	早期的	定居者	-	-	-

悉尼著名港口——英国及其澳大利亚殖民地——现代的黄金国——早期定居者（50-75年）

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ɪntrəstɪŋ] [stəˈtɪstɪk(ə)l][fækts] . — [ˌemɪ'greɪʃn] . — ['hevi]

Interesting	Statistical	Facts	.	—	Emigration	.	—	Heavy
有趣的	统计	事实	.	—	移民	.	—	重的

有趣的统计数据——移民——重度

[ɪnˈdetɪdnəs] . — ['kjʊəriəs] ['kɔntræsts] . — [njuː] [saʊθ] [weɪlz] . — [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] . — [ə; eɪ]

Indebtedness	.	—	Curious	Contrasts	.	—	New	South	Wales	.	—	A	Populous	City	.	—	A
负债	.	—	好奇的	对比	.	—	新的	南	威尔士	.	—	一个	人口众多	城市	.	—	一个

['splendɪd] ['hɑːbə(r)] . — [ðə; ði] [jɒt] " ['sʌnbiːm] . " — [striːt]

Splendid	Harbor	.	—	The	Yacht	"	Sunbeam	.	"	—	Street
灿烂	港口	.	—	这	游艇	"	阳光	.	"	—	街道

负债累累。—奇特的对比。—新南威尔士州。—人口稠密的城市。—壮丽的港口。—游艇"阳光号"。—街道

[siːnz] . — [dʒɪn] ['pæləs] . — ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['sɪdni] . — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

Scenes	.	—	Gin	Palaces	.	—	Public	Gardens	of	Sydney	.	—	A	Noble	Institution	of
场景	.	—	杜松子酒	宫殿	.	—	民众	花园	的	悉尼	.	—	一个	高贵	机构	的

['lɜːnɪŋ] . — [ɑːt]

Learning	.	—	Art
学习	.	—	艺术

场景.—杜松子酒宫殿.—悉尼公共花园.—一所高贵的学府.—艺术

['gæləri] . — ['pʌblɪk]

Gallery	.	—	Public
画廊	.	—	民众

画廊——公共

['laɪbɹəɹiz] . — ['pleʒə(r)] [trɪp] [tu:; tə] - . — [ə'træktɪv] [draɪvz] . — [ə; eɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] [ɪn]
Libraries . — Pleasure Trip to Parametta . — Attractive Drives . — A Sad Catastrophe in
图书馆 . — 乐趣 旅行 到 - . — 吸引人的 驱动 . — 一个 伤心 灾难 在
['sɪdni] ['hɑ:bə(r)] - - -
Sydney Harbor 76 - 98
悉尼 港口 - - -

图书馆——帕拉梅塔之旅——风景优美的驾车路线——悉尼港的悲惨灾难 76-98

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ]['zɪgzæg] ['reɪlweɪ] . — ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [keɪvz] . — [ɪ'mens] [ʃi:p] - [rʌnz] . — [ʃi:p]
A Zigzag Railway . — Wonderful Series of Caves . — Immense Sheep - Runs . — Sheep
一个 之字形 铁路 . — 精彩的 系列 的 洞穴 . — 巨大 羊 - 跑步 . — 羊
- ['ʃɪərɪŋ] . — ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] . — ['sɪti]
- Shearing . — Central Australia . — City
- 剪切 . — 中央 澳大利亚 . — 城市

之字形铁路——奇妙的洞穴群——广阔的羊圈——剪羊毛——澳大利亚中部——城市

[ˌkærəktə'rɪstɪks] . — [faɪn] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'veləpmənt] . — [sti:m] ['træmweɪ] . — ['leɪbə(r)][j'u:niənz] .
Characteristics . — Fine Architectural Development . — Steam Tramways . — Labor Unions .
特征 . — 美好的 建筑 发展 . — 蒸汽 有轨电车 . — 劳动 工会 .
— [kə'ləʊniəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . — [ðə; ðɪ]['tærɪf] . — ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] . — ['spɪrɪt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
— Colonial Federation . — The Tariff . — Loyalty to England . — Spirit of Local
— 殖民 联邦 . — 这 关税 . — 忠诚 到 英格兰 . — 精神 的 当地的
['raɪv(ə)lri] . — [ðə; ðɪ][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz][ɒv; əv] ['sɪdni] . — ['sɪti] [klʌbz] . — [ðə; ðɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['dʒækæs] . —
Rivalry . — The St . Giles of Sydney . — City Clubs . — The Laughing Jackass . —
对抗 . — 这 英石 . 吉尔斯 的 悉尼 . — 城市 俱乐部 . — 这 笑 蠢驴 . —
['pʌblɪk] [p'ɑ:ks] . — [gəʊld] [maɪnz] - - -
Public Parks . — Gold Mines 99 - 125
民众 公园 . — 金子 矿山 - - -

特点——精美的建筑发展——蒸汽有轨电车——工会——殖民地联邦——关税——对英国的忠诚——地方竞争精神——悉尼的圣吉尔斯教堂——城市俱乐部——笑驴酒吧——公园——金矿 99-125

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kwi:nzlənd] . — ['pʌblɪk] ['ga:dnz] . — [gəʊld][maɪnz][ænd; ənd][gəʊld]['maɪnɪŋ] .
The Capital of Queensland . — Public Gardens . — Gold Mines and Gold Mining .
这 首都 的 昆士兰州 . — 民众 花园 . — 金子 矿山 和 金子 矿业 .
— ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:ʃn] . — [ɪnd'ju:sməns] [tu:; tə] ['eməgrənt] . — ['ku:li] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
— Pleasant Excursion . — Inducements to Emigrants . — Coolie Principle of Labor .
— 令人愉快的 短途旅行 . — 诱导 到 移民 . — 苦力 原则 的 劳动 .
— [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] . — ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] . — [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] . — ['kænɪbəlɪzəm] .
— Agricultural Products . — Sugar Plantations . — Australian Aborigines . — Cannibalism .
— 农业 产品 . — 糖 种植园 . — 澳大利亚 原住民 . — 食人行为 .
— ['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] . — ['ɪndiən] ['ledʒəndz] . — ['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] . — ['mɪʃən(ə)ri]
— Civil Wars . — Indian Legends . — Fire - arms and Fire - water . — Missionary
— 民用 战争 . — 印度 传说 . — 火 - 武器 和 火 - 水 . — 传教士
['efəts] . — [ə; eɪ] [bri:f] [rəʊ'mæns] . — [ðə; ðɪ] ['bu:məræŋ] . — [ðə; ðɪ]
Efforts . — A Brief Romance . — The Boomerang . — The
努力 . — 一个 简短的 浪漫 . — 这 回旋镖 . — 这

昆士兰州首府——公共花园——金矿及采金业——愉快的短途旅行——吸引移民的因素——苦力劳动原则——农产品——糖料种植园——澳大利亚原住民——食人习俗——内战——印第安传说——枪支和烈酒——传教活动——一段短暂的恋情——回旋镖——

['veəriəs] [traɪbz] . — [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] - - -
Various Tribes . — Antiquity of these Lands 126 - 151
各种各样的 部落 . — 古代 的 这些 土地 - - -

各部落——这些土地的古老历史 126-151

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . — ['flaɪɪŋ] [fɔksiz] . — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sneɪk] - ['stɔːri] .
Morning in the Forest . — Flying Foxes . — A Startling Snake - story .
早晨 在 这 森林 . — 飞行 狐狸 . — 一个 令人震惊 蛇 - 故事 .

森林清晨——飞狐——一条令人震惊的蛇的故事。

— [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] . — [wɒnt] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . — [draʊts] . — [ɪ'mens] [ʃiːp] - [rʌnz] . —
— Geographical . — Want of Irrigation . — Droughts . — Immense Sheep - Runs . —
— 地理 . — 想 的 灌溉 . — 干旱 . — 巨大 羊 - 跑步 . —
[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [laɪf] . — ['wʌndəf(ə)l] [gəʊld]
Seeking a Shepherd Life . — Wonderful Gold
寻求 一个 牧羊人 生活 . — 精彩的 金子

地理因素——缺乏灌溉——干旱——广袤的羊群——寻求牧羊生活——丰饶的黄金

['nʌgɪts] . — [ə; eɪ] " ['welkəm] " [dɪ'skʌvəri] . — [wʊl] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['kwiːnzlənd] . — [ðə; ði]
Nuggets . — A " Welcome " Discovery . — Wool is King in Queensland . — The
鸡块 . — 一个 " 欢迎 " 发现 . — 羊毛 是 国王 在 昆士兰州 . — 这

趣闻轶事——一项"令人欣喜"的发现——昆士兰的羊毛产业为王——

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɒ'streɪliə] . — [pɪ'kjuːliə(r)] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] . —
Chinese Population . — Education in Australia . — Peculiar Banking Business . —
中国人 人口 . — 教育 在 澳大利亚 . — 奇特 银行业 商业 . —

华人人口—澳大利亚教育—独特的银行业务—

['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)][ə'pɒn] [ˌkæŋgə'ruːz] . — ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ɒ'streɪliə] . — [prə'pəʊzd] [njuː] ['kɒləni] - -
Waging War upon Kangaroos . — Journalism in Australia . — Proposed New Colony 152 -
工资 战争 之上 袋鼠 . — 新闻业 在 澳大利亚 . — 建议的 新的 殖民地 - -
-
176
-

对袋鼠发动战争——澳大利亚新闻业——拟议的新殖民地 152-176

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['dʒɜːni] . — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] . — [grænd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . —
An Inland Journey . — The Capital of Victoria . — Grand Public Buildings . —
一个 内陆 旅行 . — 这 首都 的 维多利亚 . — 盛大 民众 建筑物 . —
['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['pʌblɪk][p'ɑːks][ænd; ənd] ['gaːdnz] . — [striːt] [siːnz] . —
Water - Supply of the City . — Public Parks and Gardens . — Street Scenes . —
水 - 供应 的 这 城市 . — 民众 公园 和 花园 . — 街道 场景 . —
['dæʃɪŋ] ['lɪvəri] . — ['træmweɪ] .
Dashing Liveries . — Tramways .
帅气 涂装 . — 有轨电车 .

内陆之旅——维多利亚州首府——宏伟的公共建筑——城市供水——公园和花园——街景——潇洒的制服——有轨电车。

— [ɛkstɹ'i:mz] . — ['melbən] ['leɪdɪz] . — [stri:t] ['begəz] . — ['sætədeɪ] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] . — ['pʌblɪk]
— Extremes . — Melbourne Ladies . — Street Beggars . — Saturday Half - Holiday . — Public
— 极端情况 . — 墨尔本 女士们 . — 街道 乞丐 . — 周六 一半 - 假期 . — 民众

— 极端情况。—墨尔本女士。—街头乞丐。—周六半天假期。—公众

[ɑ:'keɪdz] . — [ðə; ði] ['sɪti] [fri:] ['laɪbrəri] . — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑ:rkɪts] . — ['tʃaɪnə] - [taʊn] , ['melbən] .
Arcades . — The City Free Library . — The Public Markets . — China - Town , Melbourne .
街机 . — 这 城市 自由的 图书馆 . — 这 民众 市场 . — 中国 - 镇 , 墨尔本 .
— ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpiəm] ['hæbɪt] - - -
— Victims of the Opium Habit 177 - 201
— 受害者 的 这 鸦片 习惯 - - -

拱廊——市立免费图书馆——公共市场——墨尔本唐人街——鸦片成瘾的受害者 177-201

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['melbən] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['læbɔ:ərz] . — [vaɪs] - ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
A Melbourne Half - Holiday . — Inconsistency of Laborers . — Vice - Royal Residence .
一个 墨尔本 一半 - 假期 . — 不一致 的 劳工 . — 副 - 皇家 住宅 .
— ['speʃ(ə)l] [gəʊld] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riə] . — [ˌbælə'ræt] . — [greɪt] [depθs] [ɪn] [maɪnz] . —
— Special Gold - Fields of Victoria . — Ballarat . — Great Depths in Mines . —
— 特别的 金子 - 田野 的 维多利亚 . — 巴拉瑞特 . — 伟大的 深度 在 矿山 . —
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] . — ['sændˌhɜ:st] . — [ðə; ði]
Agricultural Interests . — Sandhurst . — The
农业 兴趣 . — 桑赫斯特 . — 这

墨尔本半日假期——劳工的不稳定性——总督府——维多利亚州的特殊金矿区——巴拉瑞特——矿井深处——农业利益——桑赫斯特——

['dʒaɪənt] [tri:z] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . — [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] . — [ɪn] [vɪk'tɔ:riən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] . — [pɪ'kju:liə(r)]
Giant Trees of Australia . — The Kangaroo . — In Victorian Forests . — Peculiar
巨大的 树木 的 澳大利亚 . — 这 袋鼠 . — 在 维多利亚时代 森林 . — 奇特
[sɔ:lt] [leɪks] . — [ðə; ði] ['baʊə(r)] - ['bɜ:rdz] [rɪ'tri:t] . — [ðə; ði] [waɪld] [dɒg] . — [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd]
Salt Lakes . — The Bower - bird's Retreat . — The Wild Dog . — Desirable and
盐 湖泊 . — 这 鲍尔 - 鸟类 撤退 . — 这 荒野 狗 . — 理想 和
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eməgrənt] . — [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] - - -
Undesirable Emigrants . — No Place for the Intemperate 202 - 222
不理想的 移民 . — 不 地方 为了 这 不节制的 - - -

澳大利亚的巨树——袋鼠——维多利亚时代的森林——奇特的盐湖——园丁鸟的隐居地——野狗——受欢迎的和不受欢迎的移民——性情暴躁者无处容身 202-222

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[frɒm; frəm] ['melbən] [tu:; tə] ['ædəleɪd] . — ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] . — [nju:] [gəʊld] - ['fi:ldz]
From Melbourne to Adelaide . — Capital of South Australia . — New Gold - Fields
从 墨尔本 到 阿德莱德 . — 首都 的 南 澳大利亚 . — 新的 金子 - 田野
. — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . — [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] ['ɪməgrənt] . — ['pʌblɪk]
. — Agricultural Interests . — City Institutions . — Inducements to Immigrants . — Public
. — 农业 兴趣 . — 城市 机构 . — 诱导 到 移民 . — 民众
['bɪldɪŋz] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] . — [ɒ'streɪliən] ['leɪdɪz] . — [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
Buildings . — A City of Churches . — Australian Ladies . — Interior of the Country
建筑物 . — 一个 城市 的 教堂 . — 澳大利亚 女士们 . — 内部的 的 这 国家
. — [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['dʒɜ:mən] ['setləz] . — [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] . — [west]
. — Irrigation . — German Settlers . — The Botanical Gardens . — West
. — 灌溉 . — 德语 定居者 . — 这 植物 花园 . — 西方

从墨尔本到阿德莱德——南澳大利亚州首府——新金矿区——农业利益——城市机构——吸引移民的措施——公共建筑——教堂之城——澳大利亚女性——内陆地区——灌溉——德国移民——植物园——西部

[pɒ'streɪliə] . — [pɜːθ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəriz] . — [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

Australia	.	—	Perth	the	Capital	.	—	The	Pearl	Fisheries	.	—	Commercial	Advantages
澳大利亚	.	—	珀斯	这	首都	.	—	这	珍珠	渔业	.	—	商业的	优势

[kən'sɪdəd] - - -

Considered	223	-	245
经过考虑的	-	-	-

澳大利亚——首府珀斯——珍珠渔业——商业优势考量 223-245

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə][tæz'meɪniə] . — [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'mɑː] . — [bɜːd] [laɪf] . — ['sɪti] [ɒv; əv]

From	Australia	to	Tasmania	.	—	The	River	Tamar	.	—	Bird	Life	.	—	City	of
从	澳大利亚	到	塔斯马尼亚	.	—	这	河	塔玛尔	.	—	鸟	生活	.	—	城市	的

['lɒnsəstən] . — [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . — [tə'tuːɪŋ] . — [væn]

Launceston	.	—	Aborigines	of	the	Island	.	—	Tattooing	.	—	Van
朗塞斯顿	.	—	原住民	的	这	岛	.	—	纹身	.	—	范

从澳大利亚到塔斯马尼亚——塔玛河——鸟类——朗塞斯顿市——岛上原住民——纹身——货车

['diːmənz] [lænd] . — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] . — [rɪtʃ] [maɪnz] . — [maʊnt] ['bɪʃɔːf] . — [daʊn] [ɪn]

Diemen's	Land	.	—	A	Beautiful	Country	.	—	Rich	Mines	.	—	Mount	Bischoff	.	—	Down	in
迪门的	土地	.	—	一个	美丽的	国家	.	—	富有的	矿山	.	—	山	比肖夫	.	—	向下	在

[ə; eɪ][gəʊld][maɪn] . — [frɒm; frəm] ['lɒnsəstən] [tuː; tə]['həʊbɑːt] . — ['rʊərəl]['æspekts] . — ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

a	Gold	Mine	.	—	From	Launceston	to	Hobart	.	—	Rural	Aspects	.	—	Capital	of
一个	金子	矿	.	—	从	朗塞斯顿	到	霍巴特	.	—	乡村的	方面	.	—	首都	的

[tæz'meɪniə] . — [striːt] [siːnz] . — [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['piːn(ə)l]['depəʊ] . — [maʊnt] ['welɪŋtən] . —

Tasmania	.	—	Street	Scenes	.	—	A	Former	Penal	Depot	.	—	Mount	Wellington	.	—
塔斯马尼亚	.	—	街道	场景	.	—	一个	以前的	刑事	仓库	.	—	山	惠灵顿	.	—

['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] . — [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - - -

Personal	Beauty	.	—	An	Unbecoming	Fashion	246	-	268
个人的	美丽	.	—	一个	不体面	时尚	-	-	-

迪门斯地——美丽的国家——富饶的矿藏——比肖夫山——金矿探险——从朗塞斯顿到霍巴特——乡村风光——塔斯马尼亚首府——街景——昔日的流放地——惠灵顿山——个人之美——不合时宜的时尚 246-268

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[leɪk] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][tæz'meɪniə] . — [maʊnt] ['welɪŋtən] . — [ˌkæŋgə'ruːz] . — [ðə; ði]

Lake	District	of	Tasmania	.	—	Mount	Wellington	.	—	Kangaroos	.	—	The
湖	区	的	塔斯马尼亚	.	—	山	惠灵顿	.	—	袋鼠	.	—	这

塔斯马尼亚湖区——惠灵顿山——袋鼠——

[bɪg] [triːz] . — [ə; eɪ]

Big	Trees	.	—	A
大的	树木	.	—	一个

大树。——A

[ˌserə'neɪd] . — [ðə; ði] ['ælbətrɒs] . — ['mɑːksmənʃɪp] [æt; ət] [siː] . — [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . —
Serenade . — **The** **Albatross** . — **Marksmanship** **at** **Sea** . — **Dust** **of** **the** **Ocean** . —
小夜曲 . — 这 信天翁 . — 枪法 在 海 . — 灰尘 的 这 海洋 . —

[ə; eɪ] [stɔːm] . — ['fræŋklɪnz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['feðəd] ['kæptɪv] . — [blʌf] ['ɔɪstə(r)z] . — [məʊst]
A **Storm** . — **Franklin's** **Proposition** . — **A** **Feathered** **Captive** . — **Bluff** **Oysters** . — **Most**
一个 风暴 . — 富兰克林的 主张 . — 一个 羽毛 俘虏 . — 虚张声势 牡蛎 . — 最多

['sʌðəli] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . — [ˌɪnvər'kɑːrgɪl] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] . — [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] . —
Southerly **Hotel** **in** **the** **World** . — **Invercargill** . — **Historical** **Matters** . — **Geographical** . —
南风 酒店 在 这 世界 . — 因弗卡吉尔 . — 历史 事情 . — 地理 . —

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv]
The **Climate** **of**
这 气候 的

小夜曲。—信天翁。—海上射击。—海洋之尘。—暴风雨。—富兰克林的提议。—羽毛俘虏。—悬崖牡蛎。—世界最南端的酒店。—因弗卡吉尔。—历史事件。—地理。—气候

[njuː] ['ziːlənd] . — [kə'ləʊniəl][ˌhɒspɪ'tæləti] - - -
New **Zealand** . — **Colonial** **Hospitality** **269** - **298**
新的 新西兰 . — 殖民 热情好客 - - -

新西兰——殖民地待客之道 269-298

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʌ'niːdɪn] . — [skɒtʃ] ['rezɪdənts] . — [ðə; ði] [-] [wɒnd] . — [tʃeɪn] -
The **City** **of** **Dunedin** . — **Scotch** **Residents** . — **The** **Enchanter's** **Wand** . — **Chain** -
这 城市 的 但尼丁 . — 苏格兰威士忌 居民 . — 这 魔法师的 魔杖 . — 链 -

['keɪb(ə)l] ['træmweɪ] . — [vɒl'kænɪk] [ɪ'fekts] . — [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] . — ['ləʊk(ə)l][gəʊld] - ['fiːldz] . —
Cable **Tramways** . — **Volcanic** **Effects** . — **The** **Salvation** **Army** . — **Local** **Gold** - **Fields** . —
电缆 有轨电车 . — 火山 效果 . — 这 救恩 军队 . — 当地的 金子 - 田野 . —

[ɪ'nɔːməs] ['ægrɪgət] ['prɒdʌkt] . — [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . — [ðə; ði] ['ræbɪt] [pest] . — [pɔːt]
Enormous **Aggregate** **Product** . — **Trees** **and** **Flowers** . — **The** **Rabbit** **Pest** . — **Port**
巨大的 总计的 产品 . — 树木 和 花朵 . — 这 兔子 害虫 . — 港口

['lɪtltən] . — ['mɑːkɪt] [deɪ] [ɪn] ['kraɪstʃɜːtʃ] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] . — ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stɪŋkt]
Littleton . — **Market** **Day** **in** **Christchurch** . — **An** **Interesting** **City** . — **Wonderful** **Extinct**
利特尔顿 . — 市场 天 在 基督城 . — 一个 有趣的 城市 . — 精彩的 灭绝

[bɜːd] . —
Bird . —
鸟 . —

但尼丁市——苏格兰居民——魔法师的魔杖——缆索有轨电车——火山活动——救世军——当地金矿——巨型骨料——树木和花卉——兔害——利特尔顿港——基督城集市日——一座有趣的城市——一种美丽的已灭绝鸟类

[streɪndʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] . — [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] - -
Strange **Record** **of** **an** **Unknown** **Race** . — **The** **New** **Zealand** **Forests** **299** -
奇怪的 记录 的 一个 未知 种族 . — 这 新的 新西兰 森林 - -
-
321
-

一个未知种族的奇异记录——新西兰森林 299-321

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] . — [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɒps] . —
Capital **of** **New** **Zealand** . — **About** **the** **Native** **Race** . — **A** **City** **of** **Shops** . —
首都 的 新的 新西兰 . — 关于 这 本国的 种族 . — 一个 城市 的 商店 . —

新西兰首都。——关于原住民。——商店之城。——

['ləʊk(ə)l] ['ə:θkweiks] . — [lɑ:dʒ] ['glæsiəz] . — [məknæbz] ['gɑ:dnz] . — [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nju:sns] . —
Local **Earthquakes** **.** **—** **Large** **Glaciers** **.** **—** **McNab's** **Gardens** **.** **—** **A** **Public** **Nuisance** **.** **—**
当地的 地震 . — 大的 冰川 . — 麦克纳布 花园 . — 一个 民众 滋扰 . —
['neɪpɪə(r)] . — ['maʊri][pɪˌkju:li:'ærətiːz] . — ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . —
Napier **.** **—** **Maori** **Peculiarities** **.** **—** **Native** **Language** **.** **—**
纳皮尔 . — 毛利人 特殊性 . — 本国的 语言 . —

局部地震——大型冰川——麦克纳布花园——扰民事件——内皮尔——毛利人特色——本土语言——

[mɪ'θɒlədʒi] . — ['krɪstʃənaɪz] ['sævɪdʒɪz] . — ['gɪzbən] .
Mythology **.** **—** **Christianizing** **Savages** **.** **—** **Gisborne** **.**
神话 . — 基督教化 野蛮人 . — 吉斯伯恩 .

神话.—基督教化的野蛮人.—吉斯伯恩。

— ['kru:əlti] [tu:; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] . — [ʃæg] ['aɪlənd] . — [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [greɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] . —
— **Cruelty** **to** **Dumb** **Animals** **.** **—** **Shag** **Island** **.** **—** **Sir** **George** **Gray's** **Pleasant** **Home** **.** **—**
— 残酷 到 哑的 动物 . — 长毛 岛 . — 先生 乔治 格雷的 令人愉快的 家 . —
['ɔɪstə(r)z]
Oysters
牡蛎

— 虐待无知动物。—沙格岛。—乔治·格雷爵士的宜居庄园。—牡蛎

['grəʊɪŋ] [ɒn] [nju:] ['zi:lənd] [tri:z] ! - - -
Growing **on** **New** **Zealand** **Trees** **!** **322** **-** **343**
生长 在 新的 新西兰 树木 ! - - -

生长在新西兰的树上！322-343

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət] ['ɔ:klənd] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [vɒl'kænɪk]['ri:dʒən] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
Historical **Glance** **at** **Auckland** **.** **—** **A** **Remarkable** **Volcanic** **Region** **.** **—** **City** **Institutions** **.**
历史 瞥一眼 在 奥克兰 . — 一个 卓越 火山 地区 . — 城市 机构 .
— [kwi:n] [stri:t] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] . — [maʊnt] ['i:dn] . — [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vju:] . — ['leɪbə(r)]
— **Queen** **Street** **and** **Its** **Belongings** **.** **—** **Mount** **Eden** **.** **—** **Comprehensive** **View** **.** **—** **Labor**
— 女王 街道 和 它是 财物 . — 山 伊甸园 . — 综合的 看法 . — 劳动
[j'u:niənz] . — [ðə; ði]['pʌblɪk] [det] . —
Unions **.** **—** **The** **Public** **Debt** **.** **—**
工会 . — 这 民众 债务 . —

奥克兰历史概览——非凡的火山地区——城市机构——皇后街及其周边地区——伊甸山——综合概览——工会——公共债务

['kaʊri] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] . — [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊri] [gʌm] . — [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['ɔ:klənd] . — [ðə; ði]
Kauri **Forests** **.** **—** **Production** **of** **Kauri** **Gum** **.** **—** **Environs** **of** **Auckland** **.** **—** **The**
贝壳杉 森林 . — 生产 的 贝壳杉 胶 . — 周边环境 的 奥克兰 . — 这
['neɪtɪv] ['flɔ:rə] . — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['klaɪmət] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪnərəl] ['dɪstrɪkt] . — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Native **Flora** **.** **—** **An** **Admirable** **Climate** **.** **—** **A** **Rich** **Mineral** **District** **.** **—** **Agricultural**
本国的 弗洛拉 . — 一个 令人钦佩的 气候 . — 一个 富有的 矿物 区 . — 农业
[dɪ'veləpmənt] - - -
Development **344** **-** **364**
发展 - - -

贝壳杉林——贝壳杉胶的生产——奥克兰周边地区——本土植物——宜人的气候——丰富的矿产资源——农业发展 344-364

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] . — [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] " [wɪp] . " — [vɒl'kænɪk]
A Journey to the King's Country . — An Experienced " Whip . " — Volcanic
一个 旅行 到 这 国王学院 国家 . — 一个 经验丰富的 " 鞭 . " — 火山

前往国王之国的旅程——一位经验丰富的"鞭子"——火山

[hɪlz] . — [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['fɒrɪst] . — [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] . — [leɪk] [ˌroʊtə'ruːə] . —
Hills . — A New Zealand Forest . — A Strangely Afflicted Boy . — Lake Rotorua . —
丘陵 . — 一个 新的 新西兰 森林 . — 一个 奇怪的 受苦的 男生 . — 湖 罗托鲁瓦 . —
- . — ['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['maʊri] [tʃiːf] . — ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . — ['muːnlaɪt]
Ohinemutu . — Funeral of a Maori Chief . — Wailing and Weeping . — Moonlight
- . — 葬礼 的 一个 毛利人 首席 . — 哀嚎 和 哭泣 . — 月光
[ɒn][ðə; ði] [leɪk] . — ['wʌndəlænd] . — ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzəz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [puːlz] . — ['sævɪdʒ] [məʊd]
on the Lake . — Wonderland . — Spouting Geysers and Boiling Pools . — Savage Mode
在 这 湖 . — 仙境 . — 喷水 间歇泉 和 沸腾 游泳池 . — 野蛮的 模式
[ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] . — ['maʊri] ['haʊzɪz] . —
of Slaughter . — Maori Houses . —
的 屠宰 . — 毛利人 房屋 . —

山丘。—新西兰森林。—一个身患怪病的男孩。—罗托鲁瓦湖。—奥希内穆图。—毛利酋长的葬礼。—哀嚎哭泣。—湖上的月光。—仙境。—喷涌的间歇泉和沸腾的水池。—野蛮的屠杀方式。—毛利房屋。—

['ʃɪvəlrɪ] [ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] . — ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] - - -
Chivalry and Cannibalism . — Savage and Civilized Life 365 - 385
骑士精神 和 食人行为 . — 野蛮的 和 文明 生活 - - -

骑士精神与食人习俗——《野蛮与文明生活》365-385页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['maʊri][dɒg] . — [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['aɪlənd] . — ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maʊri] [fɔːt] . — [vɒl'kænɪk]
The Maori Dog . — A Romantic Island . — Sinking of a Maori Fort . — Volcanic
这 毛利人 狗 . — 一个 浪漫的 岛 . — 下沉 的 一个 毛利人 堡 . — 火山
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] . — ['aɪdlnəs] . — [ə; eɪ]['leɪzi] [reɪs] [ɒv; əv]
Destruction . — A Country of Boiling Springs . — Idleness . — A Lazy Race of
破坏 . — 一个 国家 的 沸腾 斯普林斯 . — 懒惰 . — 一个 懒惰的 种族 的
['sævɪdʒɪz] . — ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒən] . — [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]['giːzə(r)] . — [sə'fiːə; sə'faɪə] ,
Savages . — Native Religion . — A Fitful Geyser . — Sophia ,
野蛮人 . — 本国的 宗教 . — 一个 断断续续 喷泉 . — 索菲亚 ,

毛利犬——浪漫岛屿——毛利堡垒沉没——火山爆发——沸泉之国——懒惰——一群懒散的野蛮人——土著宗教——间歇性间歇泉——索菲亚

[ðə; ði] ['feɪməs] [gaɪd] . — [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [dɑːns] . — [ðə; ði] " ['hɑːkə] " [pə'fɔːməns] . — ['maʊri]
the Famous Guide . — A Funeral Dance . — The " Haka " Performance . — Maori
这 著名的 指导 . — 一个 葬礼 舞蹈 . — 这 " 哈卡舞 " 表现 . — 毛利人
[ɪm'prɒvɪdəns] . — ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] . — ['neɪtɪv] ['beɪbiz] . — [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][kɑːd] -
Improvidence . — Rubbing Noses . — Native Babies . — Church - Going and Card -
即兴发挥 . — 擦 鼻子 . — 本国的 婴儿 . — 教会 - 去 和 卡片 -
['pleɪɪŋ] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] . — ['eləkwənt][ˌæbə'rɪdʒəniz] . — [ə; eɪ][ˌsænə'teərɪəm] . — ['sʌlfə(r)]
Playing . — The King's Country . — Eloquent Aborigines . — A Sanitarium . — Sulphur
玩耍 . — 这 国王学院 国家 . — 雄辩 原住民 . — 一个 疗养院 . — 硫
[pɔɪnt] . — ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] - - -
Point . — Future of New Zealand 386 - 405
观点 . — 未来 的 新的 新西兰 - - -

著名导游——葬礼舞蹈——"哈卡"表演——毛利人的即兴发挥——碰鼻子——土著婴儿——去教堂和玩牌——国王的国度——能言善辩的土著人——疗养院——硫磺角——新西兰的未来 386-405

[baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [rev] . [həʊˈzɪə] [bəˈluː] .
BIOGRAPHY OF REV . HOSEA BALLOU .
传 的 修订版 . 何西阿 巴鲁 .

何西阿·巴卢牧师传记。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn]
By His Youngest Son
经过 他的 最小的 儿子

他的幼子

[ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
Maturin M . Ballou
成熟素 M . 巴鲁

马图林·M·巴卢

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [naɪn]
I INTRODUCTORY 9
我 引言 9

引言 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] -
CHAPTER II BIRTH AND PARENTAGE 14
章 二 出生 和 亲子关系 -

第二章 出生与亲子关系 14

['tʃæptə(r)] [θriː] ['ɜːli] [laɪf] -
CHAPTER III EARLY LIFE 22
章 三、 早期的 生活 -

第三章 早年生活 22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] -
CHAPTER IV BECOMES A PROFESSOR OF RELIGION 38
章 第四 变成 一个 教授 的 宗教 -

第四章 成为宗教教授 38

['tʃæptə(r)] [viː] [kəˈmensɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] -
CHAPTER V COMMENCES TO PREACH 52
章 V 开始 到 布道 -

第五章开始布道 52

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['mɪnɪstə(r)] -
CHAPTER VI BECOMES A SETTLED MINISTER 64
章 六年级 变成 一个 定居 部长 -

第六章 成为正式大臣 64

['tʃæptə(r)] [sevn] [rɪˈmuːvz] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . -
CHAPTER VII REMOVES TO PORTSMOUTH , N . H . 89
章 七 移除 到 朴茨茅斯 , N . H . -

第七章迁至新罕布什尔州朴茨茅斯 89

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['set(ə)lz] [ɪn] ['bɒstən] -
CHAPTER VIII SETTLES IN BOSTON 103
章 八 定居点 在 波士顿 -

第八章 定居波士顿 103

['tʃæptə(r)] [ɪks] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] [ˌmægə'zi:n] -
CHAPTER **IX** **COMMENCES** **THE** **UNIVERSALIST** **MAGAZINE** **120**
章 第九章 开始 这 普世主义者 杂志 -

第九章 宇宙主义者杂志 120

['tʃæptə(r)] [eks] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] [ɪk'spɒzɪtə(r)] -
CHAPTER **X** **COMMENCES** **THE** **UNIVERSALIST** **EXPOSITOR** **136**
章 X 开始 这 普世主义者 展览者 -

第十章 普世主义阐释者 136

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] -
CHAPTER **XI** **DOMESTIC** **AND** **PERSONAL** **CHARACTERISTICS** **173**
章 十一 国内的 和 个人的 特征 -

第十一章 家庭和个人特征 173

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstə(r)] [bə'lu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] -
CHAPTER **XII** **MR** **BALLOU** **AS** **A** **CONTROVERSIALIST** **231**
章 十二 先生 巴鲁 作为 一个 争议者 -

第十二章 巴卢先生：一位争议人物 231

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] -
CHAPTER **XIII** **SPIRIT** **OF** **HIS** **DOCTRINE** **258**
章 十三 精神 的 他的 教义 -

第十三章 其教义的精神 258

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['sentɪmənts] ['relətɪv] [tu:; tə] [deθ] -
CHAPTER **XIV** **SENTIMENTS** **RELATIVE** **TO** **DEATH** **322**
章 十四 情感 相对的 到 死亡 -

第十四章 关于死亡的情感 322

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['mɪʃ(ə)n] -
CHAPTER **XV** **END** **OF** **HIS** **EARTHLY** **MISSION** **366**
章 十五 结尾 的 他的 尘世的 使命 -

第十五章 尘世使命的终结 366

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] [kən'klu:ʒn] -
CHAPTER **XVI** **CONCLUSION** **392**
章 十六 结论 -

第十六章 结论 392

[ˌekwə'tɔ:riəl] [ə'merɪkə]
EQUATORIAL **AMERICA**
赤道 美国

赤道美洲

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [mɑ:tɪ'ni:k] , [bɑ:r'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Descriptive **Of** **A** **Visit** **To** **St** **.** **Thomas** **Martinique** **,** **Barbadoes** **,** **And** **The**
描述性的 的 一个 访问 到 英石 . 托马斯 马提尼克岛 , 巴巴多斯 , 和 这
['prɪnsəp(ə)l] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]
Principal **Capitals** **Of** **South** **America**
主要的 首都 的 南 美国

对圣托马斯、马提尼克、巴巴多斯以及南美洲主要首都的访问描述

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By **Maturin** **M** **.** **Ballou**
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . — [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] . — ['heitai] . — ['saɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] .
Commencement of a Long Journey . — The Gulf Stream . — Hayti . — Sighting St .
开始 的 一个 长的 旅行 . — 这 海湾 溪流 . — 海地 . — 目击 英石 .
['tɒməs] . — [ʃɪp] [rɒk] . — ['ekspɜːt]['daɪvəz] . — ['fɪdʒɪti] [əʊld]['leɪdi] . — [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪlənd] .
Thomas . — Ship Rock . — Expert Divers . — Fidgety Old Lady . — An Important Island .
托马斯 . — 船 岩石 . — 专家 潜水员 . — 坐立不安 老的 女士 . — 一个 重要的 岛 .
— [ðə; ði][əʊld]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] . — [ˌæbə'rɪdʒəniz] . — [ˌes 'tiː] .
— The Old Slaver . — Aborigines . — St .
— 这 老的 奴隶贩子 . — 原住民 . — 英石 .

漫长旅程的开始。—墨西哥湾暖流。—海地。—发现圣托马斯岛。—船岩。—专业潜水员。—焦躁不安的老妇人。—一座重要的岛屿。—老奴隶贩子。—土著居民。—圣。

['tɒməs] [sɪg'ɑːz] . — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [traɪ] - ['maʊntən] . — [ðə; ði]['niːgrəʊ]['pærədaɪs] . — ['hʌrɪkənz]
Thomas Cigars . — Population . — Tri - Mountain . — The Negro Paradise . — Hurricanes
托马斯 雪茄 . — 人口 . — 三 - 山 . — 这 黑人 天堂 . — 飓风
. — [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] . — ['kəʊlɪŋ] [ʃɪp] . — [ðə; ði]
. — Variety of Fish . — Coaling Ship . — The
. — 种类 的 鱼 . — 煤炭 船 . — 这

托马斯雪茄。—人口。—三山。—黑人天堂。—飓风。—各种鱼类。—煤船。—该

['faɪəflaɪ] [dɑːns] . — [ə; eɪ] [wɪəd] [siːn] . — [æn; ən] [æn'tiːk] ['æŋkə(r)][wʌn]
Firefly Dance . — A Weird Scene . — An Antique Anchor 1
萤火虫 舞蹈 . — 一个 诡异的 场景 . — 一个 古董 锚 1

萤火虫之舞——奇异的场景——古董锚 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kjʊəriəs] ['siːwiːd] . — [prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z] . — [mɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['kɒntɪnənt] . — ['aɪlənd][ɒv; əv]
Curious Seaweed . — Professor Agassiz . — Myth of a Lost Continent . — Island of
好奇的 海藻 . — 教授 阿加西兹 . — 神话 的 一个 丢失的 大陆 . — 岛 的
[mɑːtɪ'niːk] . — [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] . — ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . —
Martinique . — An Attractive Place . — Statue of the Empress Josephine . —
马提尼克岛 . — 一个 吸引人的 地方 . — 雕像 的 这 皇后 约瑟芬 . —
['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] . — ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pjeə] . — [mɒnt] [pə'leɪ] . —
Birthplace of Madame de Maintenon . — City of St . Pierre . — Mont Pelée . —
出生地 的 夫人 德 曼特农 . — 城市 的 英石 . 皮埃尔 . — 蒙特 佩雷 . —
[haɪ] ['fleɪvəd] ['speʃəlti] . — [grɪ'zɛts] [ɒv; əv] - . — [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] . —
High Flavored Specialty . — Grisettes of Maritinque . — A Botanical Garden . —
高的 调味 专业 . — grisettes 的 - . — 一个 植物 花园 . —
[dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] . — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['enəmi] . — [ə; eɪ] ['kænɪbl] [sneɪk] . — [ðə; ði] ['klaɪmət] -
Defective Drainage . — A Fatal Enemy . — A Cannibal Snake . — The Climate 33
有缺陷的 引流 . — 一个 致命的 敌人 . — 一个 食人族 蛇 . — 这 气候 -

奇特的海藻。—阿加西教授。—失落大陆的神话。—马提尼克岛。—迷人的地方。—约瑟芬皇后雕像。—曼特农夫人的出生地。—圣皮埃尔市。—培雷火山。—风味独特的特色菜。—马提尼克岛的格里塞特饼干。—植物园。—排水不畅。—致命的敌人。—食人蛇。—气候 33

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪŋglɪʃ] ['aɪlənd][ɒv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz] . — ['brɪdʒˌtaʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
English Island of Barbadoes . — Bridgetown the Capital . — The Manufacture of
英语 岛 的 巴巴多斯 . — 布里奇敦 这 首都 . — 这 生产 的
[rʌm] . — [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['ekspɜ:t] . — ['veri] ['ɪŋglɪʃ] . — [ə; eɪ][pest][ɒv; əv][ænts] . — [ɪk'spɔ:ts] . —
Rum . — A Geographical Expert . — Very English . — A Pest of Ants . — Exports . —
朗姆酒 . — 一个 地理 专家 . — 非常 英语 . — 一个 害虫 的 蚂蚁 . — 出口 . —
[ðə; ði][aɪs] [haʊs] . — [ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . — [mə'ri:n] [həʊ'tel] . — ['hæbɪts]
The Ice House . — A Dense Population . — Educational . — Marine Hotel . — Habits
这 冰 房子 . — 一个 稠密 人口 . — 教育 . — 海洋 酒店 . — 习惯
[ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] . — ['hʌrɪkənz] . — ['kjʊəriəs] [ænt'ɪkwɪtiz] . — [ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊz] [leg] . — ['weɪkfl]
of Gambling . — Hurricanes . — Curious Antiquities . — The Barbadoes Leg . — Wakeful
的 赌博 . — 飓风 . — 好奇的 古董 . — 这 巴巴多斯 腿 . — 清醒
[dri:mz] . — ['æbsəns] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] . — [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] -
Dreams . — Absence of Twilight . — Departure from the Island 51
梦想 . — 缺席 的 暮 . — 离开 从 这 岛 -

巴巴多斯岛（英国岛屿）——首都布里奇顿——朗姆酒的酿造——地理专家——非常英式——蚂蚁成灾——出口——冰窖——人口稠密——教育资源丰富——海滨酒店——赌博习俗——飓风——奇珍异宝——巴巴多斯之旅——清醒的梦境——没有黄昏——离开岛屿 51

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kjʊəriəs]['əʊʃ(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . — [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɔ:tɪləs] . — ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] . — [ðə; ði] ['sʌðən]
Curious Ocean Experiences . — The Delicate Nautilus . — Flying - Fish . — The Southern
好奇的 海洋 经历 . — 这 精美的 鹦鹉螺 . — 飞行 - 鱼 . — 这 南方
[krɒs] . — ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] . — [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz]
Cross . — Speaking a Ship at Sea . — Scientific Navigation . — South America as
叉 . — 请讲 一个 船 在 海 . — 科学 导航 . — 南 美国 作为
[ə; eɪ] [həʊl] . — ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə] . — ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] . —
a Whole . — Fauna and Flora . — Natural Resources of a Wonderful Land . —
一个 所有的 . — 动物群 和 弗洛拉 . — 自然的 资源 的 一个 精彩的 土地 . —
['rɪvəz] ,
Rivers ,
河流 ,

奇妙的海洋体验——精致的鹦鹉螺——飞鱼——南十字星——海上航行——科学航海——南美洲概览——动植物——这片奇妙土地的自然资源——河流

[pleɪnz] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] . — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]
Plains , and Mountain Ranges . — Aboriginal Tribes . — Population . — Political
平原 , 和 山 范围 . — 土著 部落 . — 人口 . — 政治的
[dɪ'vɪʒnz] . — ['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] . — ['wi:knəs] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] -
Divisions . — Civil Wars . — Weakness of South American States 68
部门 . — 民用 战争 . — 弱点 的 南 美国人 各州 -

平原和山脉——原住民部落——人口——政治分裂——内战——南美国家的弱点 68

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sɪti] [ɒv; əv][pɑ:'rɑ:] . — [ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl] [laɪn] . — ['spænɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

City of Pará . — The Equatorial Line . — Spanish History . — The King of

城市 的 帕拉 . — 这 赤道 线 . — 西班牙语 历史 . — 这 国王 的

['wɔ:təz] . — ['praɪvət] ['ga:dnz] . — [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['nɔ:ðən] [brə'zɪl] . — [dɪ'lɪʃəs] ['paɪnæplz] .

Waters . — Private Gardens . — Domestic Life in Northern Brazil . — Delicious Pineapples .

沃特斯 . — 私人的 花园 . — 国内的 生活 在 北方 巴西 . — 可口的 菠萝 .

— ['fæməli] [pets] . — ['ɒprə] [haʊs] . — ['mendikənt] . — [ə; eɪ][grænd]['ævənju:] . — [bə'tænɪk(ə)l]

— Family Pets . — Opera House . — Mendicants . — A Grand Avenue . — Botanical

— 家庭 宠物 . — 歌剧 房子 . — 乞丐 . — 一个 盛大 大街 . — 植物

['gɑ:d(ə)n] . — ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [tri:] . — ['gædərɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] . — ['mʌŋkiz] . — [ðə; ði]

Garden . — India - Rubber Tree . — Gathering the Raw Material . — Monkeys . — The

花园 . — 印度 - 橡皮 树 . — 采集 这 生的 材料 . — 猴子 . — 这

帕拉市——赤道线——西班牙历史——水之王——私人花园——巴西北部家庭生活——美味的菠萝——家养宠物——歌剧院——乞丐——大道——植物园——橡胶树——原材料采集——猴子——

['rɔɪəl] [pɑ:m] . — ['splendə(r)][ɒv; əv][ˌekwə'tɔ:riəl] [naɪts] -

Royal Palm . — Splendor of Equatorial Nights 94

皇家 棕榈 . — 辉煌 的 赤道 夜晚 -

皇家棕榈——赤道之夜的辉煌 94

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

['aɪlənd][ɒv; əv] - . — [reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ˞dz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][məʊd][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

Island of Marajo - . — Rare and Beautiful Birds . — Original Mode of Securing

岛 的 - . — 稀有的 和 美丽的 鸟类 . — 原来的 模式 的 确保

['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] . — [ˌmɑ:rən'jauŋ] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . — ['vælju:][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] . —

Humming - Birds . — Maranhão . — Educational . — Value of Native Forests . —

哼唱 - 鸟类 . — 马拉尼昂 . — 教育 . — 价值 的 本国的 森林 . —

[ˌpɜ:næm'bu:kəʊ] . — ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] . — [æn; ən] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [neɪm] . — ['ləʊk(ə)l] [si:nz]

Pernambuco . — Difficulty of Landing . — An Ill - Chosen Name . — Local Scenes

伯南布哥州 . — 困难 的 降落 . — 一个 患病的 - 被选中的 姓名 . — 当地的 场景

. — [ʌn'klenli] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . — [greɪt] ['ʃʊgə(r)] [mɑ:t] . — ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] . — [ə; eɪ]

. — Uncleanly Habits of the People . — Great Sugar Mart . — Native Houses . — A

. — 不洁的 习惯 的 这 人们 . — 伟大的 糖 市场 . — 本国的 房屋 . — 一个

[kweɪnt] ['hɒstəlri] . — [kætəmə'rænz] . — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['breɪkwɔ:tə(r)] . — ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst]

Quaint Hostelry . — Catamarans . — A Natural Breakwater . — Sailing down the Coast

古雅 旅店 . — 双体船 . — 一个 自然的 防波堤 . — 帆船 向下 这 海岸

-

115

-

马拉若岛——珍稀美丽的鸟类——独特的蜂鸟捕获方式——马拉尼昂州——教育意义——原生森林的价值——伯南布哥州——登陆困难——一个不恰当的名字——当地风光——人们不讲卫生的习惯——大型糖市——原住民房屋——一家古色古香的旅馆——双体船——天然防波堤——沿海岸航行 115

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[pɔ:t] [ɒv; əv][bɑ:'hi:ə] . — [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['sɪti] . — ['fɔ:mə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][brə'zɪl] . — ['weɪlɪŋ]

Port of Bahia . — A Quaint Old City . — Former Capital of Brazil . — Whaling

港口 的 巴伊亚 . — 一个 古雅 老的 城市 . — 以前的 首都 的 巴西 . — 捕鲸

['ɪntrəsts] . — ['bju:tɪf(ə)l]

Interests . — Beautiful

兴趣 . — 美丽的

巴伊亚港——一座古色古香的老城——巴西的前首都——捕鲸业中心——风景优美

[ˌpænə'rɑːmə] . — ['træmweɪ] . — [nəʊ]['kʌlə(r)] [laɪn] [hɪə(r)] . — [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] . — ['feðə(r)]

Panorama	.	—	Tramways	.	—	No	Color	Line	Here	.	—	The	Sedan	Chair	.	—	Feather
全景	.	—	有轨电车	.	—	不	颜色	线	这里	.	—	这	轿车	椅子	.	—	羽毛

['flaʊəz] . — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] [mɑːt] . — ['pæʃ(ə)n]['flaʊə(r)] [fruːt] . — ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] ,

Flowers	.	—	A	Great	Orange	Mart	.	—	Passion	Flower	Fruit	.	—	Coffee	,	Sugar	,
花朵	.	—	一个	伟大的	橙子	市场	.	—	热情	花	水果	.	—	咖啡	,	糖	,

全景图。—有轨电车。—这里没有种族界限。—轿子。—羽毛花。—大型橘子市场。—西番莲果。—咖啡、糖、

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] . — [ə; eɪ] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] . — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['daɪəməndz] . — [helθ]

and	Tobacco	.	—	A	Coffee	Plantation	.	—	Something	about	Diamonds	.	—	Health
和	烟草	.	—	一个	咖啡	种植园	.	—	某物	关于	钻石	.	—	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['kjʊəriəs]['trɒpɪk(ə)l] [striːt] [siːnz] -

of	the	City	.	—	Curious	Tropical	Street	Scenes	138
的	这	城市	.	—	好奇的	热带	街道	场景	-

以及烟草。——咖啡种植园。——关于钻石的一些事。——城市健康。——奇特的热带街景 138

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[keɪp] ['friːoʊ] . — ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] . — [ə; eɪ]

Cape	Frio	.	—	Rio	Janeiro	.	—	A
岬	弗里奥	.	—	里约热内卢	雅内罗	.	—	一个

弗里奥角—里约热内卢—A

['splendɪd] ['hɑːbə(r)] . — ['veərɪəs] ['maʊntənz] . — [ˌbɒtə'foʊgoʊ] [beɪ] . — [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] . —

Splendid	Harbor	.	—	Various	Mountains	.	—	Botafogo	Bay	.	—	The	Hunchback	.	—
灿烂	港口	.	—	各种各样的	山脉	.	—	博塔弗戈	湾	.	—	这	佝	.	—

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][vɪdʒəlɑːntʃə] . — [tiˈdʒuːkə] . — [ɪ'tæliən] ['eməgrənt] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . —

Farewell	to	the	Vigilancia	.	—	Tijuca	.	—	Italian	Emigrants	.	—	City	Institutions	.	—
告别	到	这	警惕	.	—	蒂茹卡	.	—	意大利语	移民	.	—	城市	机构	.	—

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [striːt] [mjuːˈzɪʃənz] . — [tʃɜːtʃɪz] . — ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] . —

Public	Amusements	.	—	Street	Musicians	.	—	Churches	.	—	Narrow	Thoroughfares	.	—
民众	娱乐	.	—	街道	音乐家	.	—	教堂	.	—	狭窄的	干道	.	—

['mɜːrtʃənt] - [klɑːks] . — ['reɪlrəʊdz] [ɪn][brə'zɪl] . — ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — [ðə; ði]

Merchants	'	Clerks	.	—	Railroads	in	Brazil	.	—	Natural	Advantages	of	the	City	.	—	The
商人	-	职员	.	—	铁路	在	巴西	.	—	自然的	优势	的	这	城市	.	—	这

['pʌblɪk]['plɑːzə] . — [ɪk'spɔːts] -

Public	Plazas	.	—	Exports	155
民众	广场	.	—	出口	-

壮丽的港口——群山——博塔弗戈湾——驼背——告别维吉兰西亚——蒂茹卡——意大利移民——城市机构——公共娱乐——街头艺人——教堂——狭窄的街道——商贩——巴西的铁路——城市的自然优势——公共广场——出口 155

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['aʊtdɔː(r)] [siːnz] [ɪn] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] . — [ðə; ði]

Outdoor	Scenes	in	Rio	Janeiro	.	—	The
户外的	场景	在	里约热内卢	雅内罗	.	—	这

里约热内卢的户外景色。

['lɪt(ə)l]['mɑːməset; 'mɑːməzet] . — [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːkɪt] . — [sɪ'kluːdɪd] ['wɪmɪn] . — [ðə; ði]

Little	Marmoset	.	—	The	Fish	Market	.	—	Secluded	Women	.	—	The
小的	狨猴	.	—	这	鱼	市场	.	—	僻	女性	.	—	这

小狨猴。—鱼市。—隐居的女人。—

['rəumiʃ] [tʃɜ:tʃ] . — [bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] . — ['veərɪəs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [tri:z] . — [grænd]['ævənju:]

Romish	Church	.	—	Botanical	Garden	.	—	Various	Species	of	Trees	.	—	Grand	Avenue
罗马天主教	教会	.	—	植物	花园	.	—	各种各样的	物种	的	树木	.	—	盛大	大街

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] . — [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜ·dz] . — ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ri:oʊ] . — [sə'raʊndɪd] [baɪ]

of	Royal	Palms	.	—	About	Humming	-	Birds	.	—	Climate	of	Rio	.	—	Surrounded	by
的	皇家	棕榈树	.	—	关于	哼唱	-	鸟类	.	—	气候	的	里约热内卢	.	—	包围	经过

['jeləʊ] ['fi:və(r)] . — [ðə; ði] ['kʌntri]

Yellow	Fever	.	—	The	Country
黄色的	发烧	.	—	这	国家

罗马天主教堂——植物园——各种树木——皇家棕榈大道——关于蜂鸟——里约的气候——黄热病肆虐——乡村

['ɪnlənd; ɪn'lænd] . — ['begɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] . — ['flaʊəz] . — " [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][dʒəʊ] . " —

Inland	.	—	Begging	on	the	Streets	.	—	Flowers	.	—	"	Portuguese	Joe	.	"	—
内陆	.	—	乞讨	在	这	街道	.	—	花朵	.	—	"	葡萄牙语	乔	.	"	—

['səʊʃ(ə)l]

Social
社会的

内陆——街头乞讨——鲜花——"葡萄牙乔"——社交

[dɪs'tɪŋkʃənz] -

Distinctions	180
区别	-

荣誉180

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[pə'trɒpəlɪs] . — ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ri:oʊ] . — [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv]

Petropolis	.	—	Summer	Residence	of	the	Citizens	of	Rio	.	—	Brief	Sketch	of
佩特罗波利斯	.	—	夏天	住宅	的	这	公民	的	里约热内卢	.	—	简短的	草图	的

[ðə; ði] [leɪt] ['rɔɪəl] ['fæməli] . — [dɒm] ['pi:droʊz] ['pæləs] . — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['maʊntən] [ˌsænə'teərɪəm] . —

the	late	Royal	Family	.	—	Dom	Pedro's	Palace	.	—	A	Delightful	Mountain	Sanitarium	.	—
这	晚的	皇家	家庭	.	—	多姆	佩德罗的	宫殿	.	—	一个	愉快	山	疗养院	.	—

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʌt; bət] ['blʌdləs]

A	Successful	but	Bloodless
一个	成功的	但	无血

佩特罗波利斯——里约市民的避暑胜地——已故皇室家族简史——唐·佩德罗宫——令人愉悦的山间疗养院——成功却无伤亡

[ˌrevə'lu:ʃn] . — ['flɔ:rəl] [dɪ'laɪts] . — ['maʊntən] ['si:nəri] . — ['hevi] ['gæmblɪŋ] . — [ə; eɪ]

Revolution	.	—	Floral	Delights	.	—	Mountain	Scenery	.	—	Heavy	Gambling	.	—	A
革命	.	—	花的	美味	.	—	山	风景	.	—	重的	赌博	.	—	一个

革命。—花卉之美。—山景。—豪赌。—A

['dʒɜ:mən] ['set(ə)lmənt] . — - . — [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɔ:rkədz] . — ['ləʊk(ə)l] [taɪps] . — [ə; eɪ]

German	Settlement	.	—	Cascatinha	.	—	Remarkable	Orchids	.	—	Local	Types	.	—	A
德语	沉降	.	—	-	.	—	卓越	兰花	.	—	当地的	类型	.	—	一个

[brə'zɪlɪən] ['fɒrɪst] . — [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] -

Brazilian	Forest	.	—	Compensation	201
巴西	森林	.	—	赔偿	-

德国人定居点.—卡斯卡蒂尼亚.—奇特的兰花.—地方品种.—巴西森林.—补偿201

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[pɔːt] [ɒv; əv]['saːntuːs] . — ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [skɜːdʒ] . — [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] . —
Port 港口 **of** 的 **Santos** 桑托斯 **.** . **—** — **Yellow** 黄色的 **Fever** 发烧 **Scourge** 祸害 **.** . **—** — **Down** 向下 **the** 这 **Coast** 海岸 **to** 到 **Montevideo** 蒙得维的亚 **.** . **—** —
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — [pæm'pɛroʊz] . — [də'mestɪk]
The 这 **Cathedral** 大教堂 **.** . **—** — **Pamperos** 潘佩罗斯 **.** . **—** — **Domestic** 国内的

桑托斯港——黄热病肆虐——沿海岸线前往蒙得维的亚——大教堂——潘佩罗斯——国内

['ɑːkɪtekʃə(r)] . — [ə; eɪ][grænd] ['θʌrəfeə(r)] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . — [kə'mɜːʃ(ə)l]
Architecture 建筑学 **.** . **—** — **A** 一个 **Grand** 盛大 **Thoroughfare** 通道 **.** . **—** — **City** 城市 **Institutions** 机构 **.** . **—** — **Commercial** 商业的

建筑——宏伟的大道——城市机构——商业

[əd'væntɪdʒ] . — [ðə; ði] ['ɒprə]
Advantages 优势 **.** . **—** — **The** 这 **Opera** 歌剧

优势。——歌剧

[haʊs] . — [ðə; ði]
House 房子 **.** . **—** — **The** 这

房子。——

[bʊl] - [faɪt] . — ['begəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] . — ['sɪti] [ʃɒps] . — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['kærəktə(r)] . —
Bull 公牛 **-** - **Fight** 斗争 **.** . **—** — **Beggars** 乞丐 **on** 在 **Horseback** 马背 **.** . **—** — **City** 城市 **Shops** 商店 **.** . **—** — **A** 一个 **Typical** 典型的 **Character** 特点 **.** . **—** —
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ] . — [ɪk'spɔːts] . — ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['relˌweɪ] -
Intoxication 中毒 **.** . **—** — **The** 这 **Campo** 坎波 **Santo** 圣托 **.** . **—** — **Exports** 出口 **.** . **—** — **Rivers** 河流 **and** 和 **Railways** 铁路 **217** -

斗牛——骑马的乞丐——城市商店——典型人物——醉酒——圣地——出口——河流和铁路 217

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 **XII** 十二 **.** .

第十二章

['bweɪnəs] [ɛəz] . — [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] . — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — ['nærəʊ]
Buenos 布宜诺斯艾利斯 **Ayres** 艾尔斯 **.** . **—** — **Extent** 程度 **of** 的 **the** 这 **Argentine** 阿根廷 **Republic** 共和国 **.** . **—** — **Population** 人口 **.** . **—** — **Narrow** 狭窄的
[striːts] . — [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [sk'weəz] . — [b'æsks] . — [pɔː(r); pʊə(r)]['hɑːbə(r)] . — ['reɪlweɪ]
Streets 街道 **.** . **—** — **Large** 大的 **Public** 民众 **Squares** 正方形 **.** . **—** — **Basques** 巴斯克人 **.** . **—** — **Poor** 贫穷的 **Harbor** 港口 **.** . **—** — **Railway** 铁路

布宜诺斯艾利斯——阿根廷共和国的疆域——人口——狭窄的街道——宽阔的广场——巴斯克人——贫瘠的港口——铁路

['sɪstəm] . — ['rɪvə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['træmweɪ] . — [ðə; ði]
System 系统 **.** . **—** — **River** 河 **Navigation** 导航 **.** . **—** — **Tramways** 有轨电车 **.** . **—** — **The** 这

系统.—内河航运.—有轨电车.—

[kə'θiːdrəl] . — ['nɔːm(ə)l] [skuːlz] . — ['njuːzˌpeɪpəz] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['kæleɪ]['flɒrɪdə] . —
Cathedral 大教堂 **.** . **—** — **Normal** 普通的 **Schools** 学校 **.** . **—** — **Newspapers** 报纸 **.** . **—** — **Public** 民众 **Buildings** 建筑物 **.** . **—** — **Calle** 卡列 **Florida** 佛罗里达 **.** . **—** —
[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] . — [məʊd][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [mɪlk] . — [ɪn'vaɪrənz] . — [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
A 一个 **Busy** 忙碌的 **City** 城市 **.** . **—** — **Mode** 模式 **of** 的 **furnishing** 家具 **Milk** 牛奶 **.** . **—** — **Environs** 周边环境 **.** . **—** — **Commercial** 商业的 **and** 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [grəʊθ] . — [ðə; ði]
Political 政治的 **Growth** 生长 **.** . **—** — **The** 这

大教堂。—师范学校。—报纸。—公共建筑。—佛罗里达街。—繁华的城市。—牛奶供应方式。—周边环境。—商业和政治发展。—该

[njuː] ['kæpɪt(ə)l] -
New **Capital** **244**
新的 首都 -

新首都 244

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['sɪti] [ɒv; əv][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] . — [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs]
City **of** **Rosario** **.** **—** **Its** **Population** **.** **—** **A** **Pretentious**
城市 的 罗萨里奥 . — 它是 人口 . — 一个 装腔作势

罗萨里奥市——其人口——一个自命不凡的

[tʃɜːtʃ] . — ['əʊʃ(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . — ['mɔːbɪd] ['fænsiz] . — [streɪt] [ɒv; əv] [mə'gelən] . — [ə; eɪ] [greɪt]
Church **.** **—** **Ocean** **Experiences** **.** **—** **Morbid** **Fancies** **.** **—** **Strait** **of** **Magellan** **.** **—** **A** **Great**
教会 . — 海洋 经历 . — 病态的 幻想 . — 海峡 的 麦哲伦 . — 一个 伟大的
[dɪ'skʌvərə(r)] . — ['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . — [pætəgoʊni:ənz][ænd; ənd] [fiːdʒənz] . — ['dʒaɪənt] [kelp] .
Discoverer **.** **—** **Local** **Characteristics** **.** **—** **Patagonians** **and** **Fuegians** **.** **—** **Giant** **Kelp** **.**
发现者 . — 当地的 特征 . — 巴塔哥尼亚人 和 火地岛人 . — 巨大的 海带 .
— [juˈniːk] [meɪl][bɒks] . — ['pʊntɑː] [eɹ'iːnəz] . — [æn; ən][eks] - ['piːn(ə)l] ['kɒləni] . — [ðə; ði] ['ælbətrɒs] . —
— **Unique** **Mail** **Box** **.** **—** **Punta** **Arenas** **.** **—** **An** **Ex** **-** **Penal** **Colony** **.** **—** **The** **Albatross** **.** **—**
— 独特的 邮件 盒子 . — 蓬塔 竞技场 . — 一个 前任 - 刑事 殖民地 . — 这 信天翁 . —
['neɪtɪvz] . — [ə; eɪ]
Natives **.** **—** **A**
本地人 . — 一个

教堂.—海洋体验.—病态的幻想.—麦哲伦海峡.—一位伟大的发现者.—地方特色.—巴塔哥尼亚人和火地岛人.—巨型海带.—独特的邮箱.—蓬塔阿雷纳斯.—前流放地.—信天翁.—土著.—一个

['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] . — [weɪlz] . — [siː] - [bɜːdz] . — ['glæsiəz] . — [maʊnt] [sɑːr'mjɛntoʊ] . — [ə; eɪ]
Naked **People** **.** **—** **Whales** **.** **—** **Sea** **-** **Birds** **.** **—** **Glaciers** **.** **—** **Mount** **Sarmiento** **.** **—** **A**
裸 人们 . — 鲸鱼 . — 海 - 鸟类 . — 冰川 . — 山 萨米恩托 . — 一个
['sɪŋgjələ(r)] ['stɔːri] -
Singular **Story** **271**
单数 故事 -

裸体的人——鲸鱼——海鸟——冰川——萨米恩托山——一个独特的故事 271

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] . — [keɪp] [hɔːn] . — [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pə'sɪfɪk] . — ['feləʊ] ['pæsndʒər] . —
The **Land** **of** **Fire** **.** **—** **Cape** **Horn** **.** **—** **In** **the** **Open** **Pacific** **.** **—** **Fellow** **Passengers** **.** **—**
这 土地 的 火 . — 岬 喇叭 . — 在 这 打开 太平洋 . — 同伴 乘客 . —
[lɑːdʒ] [siː] - [bɜːd] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] . — [ə; eɪ] ['wɪəri] ['kæptɪv] . — [ə; eɪ]['brəʊkən] -
Large **Sea** **-** **Bird** **.** **—** **An** **Interesting** **Invalid** **.** **—** **A** **Weary** **Captive** **.** **—** **A** **Broken** **-**
大的 海 - 鸟 . — 一个 有趣的 无效的 . — 一个 厌倦 俘虏 . — 一个 破碎的 -
[hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] . — ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] . — [ðə; ði] [muːn] . — ['tʃiliən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . —
Hearted **Mother** **.** **—** **Study** **of** **the** **Heavens** **.** **—** **The** **Moon** **.** **—** **Chilian** **Civil** **War** **.** **—**
心地 母亲 . — 学习 的 这 天 . — 这 月亮 . — 智利 民用 战争 . —
[kənˌsepsi'əʊn] . — [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] . — [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . — ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['sɪti] ['gaːdnz]
Concepcion **.** **—** **A** **Growing** **City** **.** **—** **Commercial** **Importance** **.** **—** **Cultivating** **City** **Gardens**
康塞普西翁 . — 一个 生长 城市 . — 商业的 重要性 . — 耕作 城市 花园
[ɒn][ə; eɪ] [njuː] [plæn] . — [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəʊl] [maɪnz] . — [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] -
on **a** **New** **Plan** **.** **—** **Important** **Coal** **Mines** **.** **—** **Delicious** **Fruits** **297**
在 一个 新的 计划 . — 重要的 煤炭 矿山 . — 可口的 水果 -

火之国——合恩角——在开阔的太平洋——同伴乘客——大型海鸟——一位有趣的病人——一位疲惫的俘虏——一位心碎的母亲——天象研究——月亮——智利内战——康塞普西翁——一座发展中的城市——商业重要性——按照新计划培育城市花园——重要的煤矿——美味的水果 297

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌvælpə'raisəu] . — ['prɪnsəp(ə)l] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — [ə; eɪ] [gʊd]
Valparaiso . — Principal South American Port of the Pacific . — A Good
瓦尔帕莱索 . — 主要的 南 美国人 港口 的 这 太平洋 . — 一个 好的

瓦尔帕莱索——南美洲太平洋的主要港口——一个好地方

['hɑːbə(r)] . — [tɔlɪst] ['maʊntən] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] . — [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] . — ['wɔːlaɪk]
Harbor . — Tallest Mountain on this Continent . — The Newspaper Press . — Warlike
港口 . — 最高 山 在 这 大陆 . — 这 报纸 按 . — 好战
['æspekt] . — [g'ɜːlz][æz; əz][kɑː(r)] [kən'dʌktər] . — ['tʃiliən] [ɪk'spɔːts] . — ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] . —
Aspect . — Girls as Car Conductors . — Chilian Exports . — Foreign Merchants . —
方面 . — 女孩们 作为 车 导体 . — 智利 出口 . — 外国的 商人 . —
[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . — ['gæmblɪŋ] [ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] . — [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] . — ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]
Effects of Civil War . — Gambling in Private Houses . — Immigration . — Culture of
效果 的 民用 战争 . — 赌博 在 私人的 房屋 . — 移民 . — 文化 的
[ðə; ði] [greɪp] . — ['ægrɪkʌltʃə(r)] . — ['aɪlənd][ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] -
the Grape . — Agriculture . — Island of Juan Fernandez 315
这 葡萄 . — 农业 . — 岛 的 胡安 费尔南德斯 -

港口。—本大陆最高峰。—报业。—好战的一面。—女孩当汽车售票员。—智利出口。—外国商人。—内战的影响。—私人住宅赌博。—移民。—葡萄种植。—农业。—胡安·费尔南德斯岛 315

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] . — [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['sɪti] . — [pə'ruːviən] [ɪk'spɔːts] . — [ə; eɪ] ['dɜːti]
The Port of Callao . — A Submerged City . — Peruvian Exports . — A Dirty
这 港口 的 卡亚俄 . — 一个 湮 城市 . — 秘鲁 出口 . — 一个 肮脏的
[ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [taʊn] . — [sɪŋ'kəʊnə] [bɑːk] . — [ðə; ði]
and Unwholesome Town . — Cinchona Bark . — The
和 不健康的 镇 . — 金鸡纳树皮 吠 . — 这

卡亚俄港——一座沉没的城市——秘鲁出口商品——一个肮脏不堪的小镇——金鸡纳树皮——

['ændiːz] . — [ðə; ði] ['lɑːmə] . — [ə; eɪ]
Andes . — The Llama . — A
安第斯山脉 . — 这 骆驼 . — 一个

安第斯山脉。——羊驼。——A

['næʃ(ə)nəl] [dɑːns] . — ['sɪti] [ɒv; əv]['liːmə] . — [æn; ən]
National Dance . — City of Lima . — An
国家的 舞蹈 . — 城市 的 利马 . — 一个

国家舞蹈。—利马市。—安

[əʊld][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . — [wɒnt] [ɒv; əv] [reɪn] . — [pɪ'zɑːroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪmz] . —
Old and Interesting Capital . — Want of Rain . — Pizarro and His Crimes . —
老的 和 有趣的 首都 . — 想 的 雨 . — 皮萨罗 和 他的 犯罪 . —
[ə; eɪ][grænd] [kə'θiːdrəl] . — ['tʃiliən] ['səʊldʒəz] . — ['kɒstli] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][pə'ruː] . — ['rəʊmən]
A Grand Cathedral . — Chilian Soldiers . — Costly Churches of Peru . — Roman
一个 盛大 大教堂 . — 智利 士兵 . — 昂贵 教堂 的 秘鲁 . — 罗马
['kæθlɪk] ['ɪnfluəns] . — [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] -
Catholic Influence . — Desecration of the Sabbath 334
天主教 影响 . — 亵渎 的 这 安息日 -

古老而有趣的首都——缺雨——皮萨罗及其罪行——宏伟的大教堂——智利士兵——秘鲁的昂贵教堂——罗马天主教的影响——亵渎安息日 334

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ][grænd]['plɑːzə] . — [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['liːmə] . — [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
A Grand Plaza . — Retribution . — The University of Lima . — Significance of
一个 盛大 广场 . — 报应 . — 这 大学 的 利马 . — 意义 的
['eɪnʃənt] ['pɒtəri] . — ['ɑːkɪtektʃə(r)] . — [ˌpɪktʃə'resk] ['dwelɪŋ] . — [də'mestɪk] [siːn] . —
Ancient Pottery . — Architecture . — Picturesque Dwelling . — Domestic Scene . —
古老的 陶器 . — 建筑学 . — 如画 住宅 . — 国内的 场景 . —
[dɪ'strʌktɪv] ['əːθkweiks] . — ['spæniʃ] [sweɪ] . — ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['liːmə] . — [striːt] ['kɒstjuːmz] . —
Destructive Earthquakes . — Spanish Sway . — Women of Lima . — Street Costumes . —
破坏性的 地震 . — 西班牙语 摇摆 . — 女性 的 利马 . — 街道 服装 . —
['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['liːmə] . — ['njuːzˌpeɪpəz] . — ['pɔːnbrəʊkə(r)] - [ʃɒps] . — [ɪk'spɔːts] . — [æn; ən]
Ancient Bridge of Lima . — Newspapers . — Pawnbrokers ' Shops . — Exports . — An
古老的 桥 的 利马 . — 报纸 . — 当铺 - 商店 . — 出口 . — 一个

大广场——报应——利马大学——古代陶器的意义——建筑——风景如画的住宅——家庭场景——破坏性地震——西班牙统治——利马妇女——街头服饰——利马古桥——报纸——典当行——出口——一个

['eɪnʃənt] ['mekə] . — [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . -
Ancient Mecca . — Home by Way of Europe . 355
古老的 麦加 . — 家 经过 方式 的 欧洲 . -

古麦加——欧洲之旅。355

['fæni] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['paɪrət] ['kæptɪn]
FANNY CAMPBELL , THE FEMALE PIRATE CAPTAIN
舢 坎贝尔 , 这 女性 海盗 队长

范妮·坎贝尔，女海盗船长

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
A Tale Of The Revolution
一个 故事 的 这 革命

革命的故事

[baɪ][ˌmɑːtuː'riːn] ['mʌri] Ballou1844
By Maturin Murray Ballou1844
经过 成熟素 默里 Ballou1844

作者：马图林·默里·巴卢，1844年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['fæni] ['kæmb(ə)l] .
FANNY CAMPBELL .
舢 坎贝尔 .

范妮·坎贝尔。

['tʃæptə(r)] [ai] . [lɪn] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] .
CHAPTER I . LYNN IN OLDEN TIMES .
章 我 . 林恩 在 古老的 时代 .

第一章 旧时的林恩

[haɪ] [rɒk] .
HIGH **ROCK** **.**
高的 岩石 .

高岩。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] .
THE **FISHING** **HAMLET** **.**
这 钓鱼 村庄 .

渔村。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
THE **STIRRING** **EVENTS** **THAT** **PRECEDED** **THE** **REVOLUTION** **.**
这 搅拌 活动 那 之前 这 革命 .

革命前夕的激动人心的事件。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz] .
SOME **OF** **OUR** **CHARACTERS** **.**
一些 的 我们的 人物 .

我们的一些角色。

['wɪljəm] ['lʌvəl] .
WILLIAM **LOVELL** **.**
威廉 洛弗尔 .

威廉·洛弗尔。

['fæni] ['kæmb(ə)l] .
FANNY **CAMPBELL** **.**
舢 坎贝尔 .

范妮·坎贝尔。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] .
THE **HEROINE** **.**
这 女英雄 .

女英雄。

['kæptɪn] [rælf] ['bɜːnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
CAPTAIN **RALPH** **BURNET** **OF** **THE** **ROYAL** **NAVY** **.**
队长 拉尔夫 烧焦 的 这 皇家 海军 .

英国皇家海军上校拉尔夫·伯内特。

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['dʒeləsi] .
A **LOVER'S** **JEALOUSY** **.**
一个 恋人的 妒忌 .

恋人的嫉妒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] .
THE **FAREWELL** **.**
这 告别 .

告别。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kent] . ['paɪrəts] .
THE **ROYAL** **KENT** **.** **PIRATES** **.**
这 皇家 肯特 . 海盗 .

皇家肯特海盗。

[ðə; ði] [faɪt] .
THE **FIGHT** **.**
这 斗争 .

战斗。

[ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['sɜ:vɪs] .
ENLISTING IN A NEW SERVICE .
入伍 在 一个 新的 服务 .

加入新部队。

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌkəni:ɜ-z] .
THE HAUNTS OF THE BUCCANIERS .
这 闹鬼的地方 的 这 海盗 .

海盗出没之地。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
ESCAPE FROM ONE PRISON AND CONFINEMENT IN ANOTHER .
逃脱 从 一 监狱 和 监禁 在 其他 .

从一座监狱逃脱，却又被关押在另一座监狱。

['bɜ:nɪt] [ænd; ənd] ['fæni] ['kæmb(ə)l] .
BURNET AND FANNY CAMPBELL .
烧焦 和 舢 坎贝尔 .

伯内特和范妮·坎贝尔。

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪndʒə(r)] .
ARRIVAL OF AN IMPORTANT MESSENGER .
到达 的 一个 重要的 信使 .

重要信使抵达。

['mɪst(ə)ri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
A PROPOSITION .
一个 主张 .

一项提议。

[ə; eɪ] [nju:] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] .
A NEW FRIEND AND A NEW CHARACTER .
一个 新的 朋友 和 一个 新的 特点 .

一位新朋友和一个新角色。

[ə; eɪ] ['kæptɪnz] [spi:tʃ] .
A CAPTAIN'S SPEECH .
一个 船长的 演讲 .

一位船长的演讲。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
WHO WAS THE MASTER .
WHO 曾是 这 掌握 .

谁是大师?

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mju:təni] !
THE RUSE OF THE CAPTAIN , MUTINY !
这 诡计 的 这 队长 , 兵变 !

船长的诡计，叛变!

[ə; eɪ] [nju:] [kə'mɑ:ndə(r)] .
A NEW COMMANDER .
一个 新的 指挥官 .

新指挥官。

[ə'temptɪd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
ATTEMPTED ASSASSINATION .
尝试过 暗杀 .

企图刺杀。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] [si:n] .
A FATAL AND BLOODY SCENE .
一个 致命的 和 血腥 场景 .

惨烈血腥的场面。

[seɪl] [həʊ] !
SAIL HO !
帆 总部 !

扬帆起航!

[æn; ən] ['enəmi] .
AN ENEMY .
一个 敌人 .

敌人。

[ðə; ði] [paɪn] [tri:] [flæg] .
THE PINE TREE FLAG .
这 松树 树 旗帜 .

松树旗。

[ðə; ði] [si:] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] .
THE SEA FIGHT AND THE VICTORY .
这 海 斗争 和 这 胜利 .

海战与胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[steɪt] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] , [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['mju:təni] .
STATE OF HOSTILITIES , DISPOSITION OF THE PRIZE , ANOTHER MUTINY .
状态 的 敌对行动 , 处置 的 这 奖 , 其他 兵变 .

敌对状态、战利品分配、另一次叛变。

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] .
FATE OF THE LEADER .
命运 的 这 领导者 .

领导者的命运。

[plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .
PLAN FOR LIBERATING THE PRISONERS .
计划 为了 解放 这 囚犯 .

解救囚犯计划。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE EXPEDITION .
这 远征 .

探险队。

[hə'vænə] .
HAVANA .
哈瓦那 .

哈瓦那。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
THE RESULT .
这 结果 .

结果。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] .
THE **MEETING** **OF** **FRIENDS** **.**
这 会议 的 朋友们 .

朋友们的聚会。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪsə(r)] .
A **NEW** **OFFICER** **.**
一个 新的 官 .

一名新警官。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [gɑːd] .
V **.** **A** **FAITHFUL** **GUARD** **.**
V . 一个 忠实 警卫 .

五、忠诚的卫士。

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
A **PROPOSITION** **.**
一个 主张 .

一项提议。

[ə; eɪ] [ruːz] .
A **RUSE** **.**
一个 诡计 .

诡计。

[ə; eɪ] [ˌdeɪ'nuːmõ] .
A **DENOUEMENT** **.**
一个 结局 .

结局。

[seɪl] [həʊ] !
SAIL **HO** **!**
帆 总部 !

扬帆起航!

[ðə; ði] [lɒŋ] [tɒm] [həʊldz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
THE **LONG** **TOM** **HOLDS** **ANOTHER** **CONVERSATION** **.**
这 长的 汤姆 持有 其他 对话 .

长汤姆又开始了另一场对话。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] .
A **VALUABLE** **PRIZE** **.**
一个 有价值的 奖 .

一份很有价值的奖品。

[mɔː(r)] ['prɪznər] [ðæn; ðən] ['vɪktə] .
MORE **PRISONERS** **THAN** **VICTORS** **.**
更多的 囚犯 比 胜利者 .

囚犯比胜利者多。

['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
CHAGRIN **OF** **THE** **ENEMY** **.**
懊恼 的 这 敌人 .

敌人的懊恼。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [fɪəs] ['kærəktə(r)] .
A **FIERCE** **CHARACTER** **.**
一个 凶猛的 特点 .

一个性格凶悍的人。

[ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ðɪ] [brɪg] .
ATTEMPT **TO** **BURN** **THE** **BRIG** **.**
试图 到 烧伤 这 布里格 .

企图焚毁禁闭室。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
THE **CONSULTATION** **.**
这 咨询 .

咨询。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] .
THE **SENTENCE** **.**
这 句子 .

句子。

[ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɑːm] !
THE **YARD** **ARM** **!**
这 院子 手臂 !

码臂!

[ə; eɪ] [driːm] .
A **DREAM** **.**
一个 梦 .

一个梦。

[ðə; ðɪ] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

[ə; eɪ] ['stʌbən] ['spɪrɪt] ['brəʊkən] .
A **STUBBORN** **SPIRIT** **BROKEN** **.**
一个 固执的 精神 破碎的 .

顽强的意志被击垮了。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !
A **NOBLE** **ACT** **OF** **JUSTICE** **!**
一个 高贵 行为 的 正义 !

正义的伟大壮举!

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] !
WORTHY **OF** **EMULATION** **!**
值得 的 仿真 !

值得效仿!

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['fəʊksl] [tɔːk] , [ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ðə; ðɪ] [stɔːm] .
FORECASTLE **TALK** **,** **A** **NEW** **ENEMY** **,** **A** **CHASE** **,** **THE** **STORM** **.**
前甲板 讲话 , 一个 新的 敌人 , 一个 追赶 , 这 风暴 .

前哨战、新敌人、追逐、风暴。

[ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] .
THE **ACTION** **.**
这 行动 .

行动。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
THE FORTUNES OF THE FIGHT .
这 财富 的 这 斗争 .

战斗的命运。

[si:n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] .
SCENE ON BOARD THE ENEMY .
场景 在 木板 这 敌人 .

敌舰上的场景。

[ðə; ði] [trɪk] .
THE TRICK .
这 诡计 .

诀窍。

['fɪəf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .
FEARFUL ENCOUNTER .
可怕 遇到 .

可怕的遭遇。

['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'skʌvəri] .
SINGULAR DISCOVERY .
单数 发现 .

奇异的发现。

['fæni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
FANNY A PRISONER .
舢 一个 囚犯 .

囚徒芬妮。

[ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['kæm,bɛlz] - ['faɪə(r)] - [saɪd] .
A PEEP AT THE CAMPBELLS ' FIRE - SIDE .
一个 窥视 在 这 坎贝尔 - 火 - 边 .

窥探坎贝尔家的炉火旁。

[ðə; ði] ['peərənts] [æt; ət] [həʊm] .
THE PARENTS AT HOME .
这 父母 在 家 .

父母在家。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haɪ] [hɒk] .
HIGH HOCK .
高的 跺脚 .

高脚凳。

[mɒl] ['pɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] .
MOLL PITCHER THE FORTUNE - TELLER .
莫尔 投手 这 财富 - 出纳员 .

算命师莫尔·皮彻。

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
ARRIVAL OF THE PRIZES .
到达 的 这 奖品 .

奖品已送达。

['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
FANNY AND THE CAPTAIN OF THE DOLPHIN .
舢 和 这 队长 的 这 海豚 .

芬妮和海豚号船长。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
A **DECLARATION** **.**
一个 宣言 .

一份声明。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
AN **INSULT** **.**
一个 侮辱 .

侮辱。

[ðə; ði] [dɪ'fens] .
THE **DEFENCE** **.**
这 防御 .

辩护方。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] .
THE **FORTUNATE** **ESCAPE** **.**
这 幸运 逃脱 .

侥幸逃脱。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
ARRIVAL **AT** **HOME** **.**
到达 在 家 .

到家。

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] .
MEETING **OF** **FRIENDS** **.**
会议 的 朋友们 .

朋友聚会。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[piːs] , ['jɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] [bɑːk] ['vɪʒn] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts]
PEACE **,** **YACHTING** **FOR** **PLEASURE** **,** **THE** **FAIRY** **BARQUE** **VISION** **ITS** **APPOINTMENTS**
和平 , 游艇 为了 乐趣 , 这 仙女 帆船 想象 它是 预约
[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
AND **FURNITURE** **.**
和 家具 .

和平，游艇休闲，仙女帆船的愿景及其装饰和家具。

['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'membrənsɪz] .
VISITING **PLACES** **OF** **OLD** **REMEMBRANCES** **.**
访问 地方 的 老的 回忆 .

探访充满回忆的地方。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
THE **ISLE** **OF** **MAN** **AND** **THE** **IRISH** **SEA** **.**
这 小岛 的 男人 和 这 爱尔兰 海 .

马恩岛和爱尔兰海。

['fæni] [ænd; ənd] ['lʌvəl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['fəʊksl] [jɑːrnz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
FANNY **AND** **LOVELL** **LISTEN** **TO** **FORECASTLE** **YARNS** **THAT** **WILL** **INTEREST** **THE** **READER** **,**
舢 和 洛弗尔 听 到 前甲板 纱线 那 将要 兴趣 这 读者 ,

范妮和洛弗尔聆听着前堡的故事，这些故事一定会引起读者的兴趣。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈfriː,buːtə] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd]
ABOUT **THIS** **RENDEZVOUS** **FOR** **THE** **RENOWNED** **FREEBOOTERS** **OF** **ENGLAND**
关于 这 会合 为了 这 著名 自由掠夺者 的 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
AND **THE** **CONTINENT** **.**
和 这 大陆 .

关于这次英国和欧洲大陆著名自由海盗的聚会。

[æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [plænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lænd] .
AN **EXCURSION** **PLANNED** **UPON** **THE** **LAND** **.**
一个 短途旅行 计划 之上 这 土地 .

计划在陆地上进行的一次远足。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] [njuː] [eldəˈrɑːdəʊ]
THE **NEW** **ELDORADO**
这 新的 黄金国

新埃尔多拉多

[ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [əˈlæskə]
A **Summer** **Journey** **To** **Alaska**
一个 夏天 旅行 到 阿拉斯加州

阿拉斯加夏季之旅

[baɪ][ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
By **Maturin** **M** **.** **Ballou**
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪˈtɪnərəri] . - [ˌes ˈtiː] .
Itinerary **.** **-** **St** **.**
行程 . - 英石 .

行程安排 - 圣。

[pɔːl] . - [ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] . - ['prəʊgres] . - [lʌg'ʒʊəriəs] ['træv(ə)lɪŋ] . - ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Paul	.	-	The	Northern	Pacific	Railroad	.	-	Progress	.	-	Luxurious	Traveling	.	-	Riding	on	a
保罗	.	-	这	北方	太平洋	铁路	.	-	进步	.	-	豪华	旅行	.	-	骑术	在	一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv] . - [naɪt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . - ['preəri] [siːnz] . - [ɪ'mens] [greɪn] - ['fiːldz] . - [ðə; ði]

Locomotive	.	-	Night	Experiences	.	-	Prairie	Scenes	.	-	Immense	Grain	-	Fields	.	-	The
机车	.	-	夜晚	经历	.	-	草原	场景	.	-	巨大	粮食	-	田野	.	-	这

['bædlændz] . - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] . - ['sɪnəbɑː(r)] . - [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] . - [æn; ən]

Badlands	.	-	Climbing	the	Rocky	Mountains	.	-	Cinnabar	.	-	The	Yellowstone	Park	.	-	An
恶地	.	-	攀登	这	洛基	山脉	.	-	辰砂	.	-	这	黄石公园	公园	.	-	一个

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['wʌndər] . - [ðə; ði] ['feɪməs] [hɒt] [sprɪŋz] ['terəs] . - [haʊ] [fɔːmd] . - [æz; əz]

Accumulation	of	Wonders	.	-	The	Famous	Hot	Springs	Terrace	.	-	How	Formed	.	-	As
积累	的	奇迹	.	-	这	著名的	热的	斯普林斯	阳台	.	-	如何	形成	.	-	作为

[siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] [wʌn]

seen	by	Moonlight	1
已见	经过	月光	1

保罗——北太平洋铁路——进步——豪华旅行——乘坐火车——夜游——草原风光——广袤的麦田——荒地——攀登落基山脉——朱砂——黄石公园——奇观荟萃——著名的温泉梯田——形成过程——月光下的景象

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['neɪtʃə(r)][ɪn][pəʊ'etɪk] [muːdz] . - [ɪz][ðeə(r)] ['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ?

Nature	in	Poetic	Moods	.	-	Is	there	Lurking	Danger	?
自然	在	诗意的	情绪	.	-	是	那里	潜伏	危险	?

诗意的自然——是否存在潜伏的危险?

- [ə; eɪ][ˌsænə'teərɪəm] . - [ðə; ði] ['lɪbəti] [kæp] . - [ðə; ði]['dʒaɪənts] [θʌm] . - ['sɪŋgjələ(r)] [keɪvz] . - [fɔːls]

-	A	Sanitarium	.	-	The	Liberty	Cap	.	-	The	Giant's	Thumb	.	-	Singular	Caves	.	-	Falls
-	一个	疗养院	.	-	这	自由	帽	.	-	这	巨人的	拇指	.	-	单数	洞穴	.	-	瀑布

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənər]['rɪvə(r)] . - [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . - [grænd]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] . -

of	the	Gardiner	River	.	-	In	the	Saddle	.	-	Grand	Cañon	of	the	Yellowstone	.	-
的	这	加德纳	河	.	-	在	这	鞍	.	-	盛大	峡谷	的	这	黄石公园	.	-

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [æn'tɪkwəti] . - [əb'sɪdiən] [klɪfs] . - [ə; eɪ]

Far	-	Reaching	Antiquity	.	-	Obsidian	Cliffs	.	-	A
远的	-	到达	古代	.	-	黑曜石	悬崖	.	-	一个

-疗养院。-自由帽。-巨人之拇指。-奇异洞穴。-加德纳河瀑布。-马鞍山。-黄石大峡谷。-远古遗迹。-黑曜石峭壁。-A

[rəʊd] [ɒv; əv] [glɑːs] . - ['biːvə(r)] [leɪk] . - ['ænɪm(ə)l] ['bɪldəz] . - [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] . - [ðə; ði]

Road	of	Glass	.	-	Beaver	Lake	.	-	Animal	Builders	.	-	Aborigines	of	the	Park	.	-	The
路	的	玻璃	.	-	海狸	湖	.	-	动物	建筑商	.	-	原住民	的	这	公园	.	-	这

[ʃiːp] - ['iːtə(r)] . - [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] -

Sheep	-	Eaters	.	-	The	Shoshones	and	other	Tribes	20
羊	-	食客	.	-	这	肖肖尼人	和	其他	部落	-

玻璃之路 - 海狸湖 - 动物建造者 - 公园原住民 - 食羊者 - 肖肖尼人和其他部落 20

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['nɔːrɪs] ['giːzə(r)] ['beɪs(ə)n] . - ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . - [ə; eɪ] [gaɪdz] [aɪ'diəz] . - [ðə; ði] ['kjʊəriəs]

Norris	Geyser	Basin	.	-	Fire	beneath	the	Surface	.	-	A	Guide's	Ideas	.	-	The	Curious
诺里斯	喷泉	盆地	.	-	火	下面	这	表面	.	-	一个	指南	想法	.	-	这	好奇的

[peɪnt] [pɒt] ['beɪs(ə)n] . - ['ləʊə(r)] ['giːzə(r)] ['beɪs(ə)n] . - ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] . - ['maʊntən]

Paint	Pot	Basin	.	-	Lower	Geyser	Basin	.	-	Boiling	Springs	of	Many	Colors	.	-	Mountain
画	锅	盆地	.	-	降低	喷泉	盆地	.	-	沸腾	斯普林斯	的	许多	颜色	.	-	山

['laɪənz] [æt; ət] [pleɪ] . - [ˌmɪd'weɪ] ['giːzə(r)] ['beɪs(ə)n] . - " ['hɛlz] [hɑːf] ['eɪkə(r)] . " - [ɪn]

Lions	at	Play	.	-	Midway	Geyser	Basin	.	-	"	Hell's	Half	Acre	.	"	-	In
狮子	在	玩	.	-	中途	喷泉	盆地	.	-	"	地狱的	一半	英亩	.	"	-	在

诺里斯间歇泉盆地——地表下的火焰——导游的建议——奇特的彩锅盆地——下间歇泉盆地——五彩沸腾的泉水——嬉戏的美洲狮——中途间歇泉盆地——“地狱半英亩”——

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] . - " [əʊld] ['feɪθf(ə)l] . " - ['ʌðə(r)]

the	Midst	of	Wonderland	.	-	"	Old	Faithful	.	"	-	Other
这	中间	的	仙境	.	-	"	老的	忠实	.	"	-	其他

仙境之中。——“老忠实”。——其他

['æktɪv] ['gaɪzəz] . - [ɪ'rætɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['faʊntɪnz] -

Active	Geysers	.	-	Erratic	Nature	of	these	Remarkable	Fountains	34
积极的	间歇泉	.	-	不稳定的	自然	的	这些	卓越	喷泉	-

活跃间歇泉——这些奇特喷泉的不规则特性 34

- [ˌaɪ 'viː] .

viCHAPTER	IV	.
-	第四	.

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] . - ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [bɝdz] . - ['sɒlətri] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . -

The	Great	Yellowstone	Lake	.	-	Myriads	of	Birds	.	-	Solitary	Beauty	of	the	Lake	.	-
这	伟大的	黄石公园	湖	.	-	无数	的	鸟类	.	-	孤	美丽	的	这	湖	.	-

[ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] . - ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪərz] . - [waɪld] ['ænɪmlz] . - [grænd] [vɒl'kænɪk] ['sentə(r)] .

The	Flora	of	the	Park	.	-	Devastating	Fires	.	-	Wild	Animals	.	-	Grand	Volcanic	Centre	.
这	弗洛拉	的	这	公园	.	-	毁灭性的	火灾	.	-	荒野	动物	.	-	盛大	火山	中心	.

- ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] . - [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . - ['gʌvənmənt]

-	Mountain	Climbing	and	Wonderful	Views	.	-	A	Story	of	Discovery	.	-	Government
-	山	攀登	和	精彩的	浏览	.	-	一个	故事	的	发现	.	-	政府

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] . - ['gʌvənə(r)] ['wɑːʃbɜːrnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . - " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Exploration	of	the	Reservation	.	-	Governor	Washburn's	Expedition	.	-	"	For	the
勘探	的	这	预订	.	-	州长	沃什伯恩	远征	.	-	"	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [fər'evə(r)] " -

Benefit	of	the	People	at	Large	Forever	"	47
益处	的	这	人们	在	大的	永远	"	-

大黄石湖——无数鸟类——湖泊的静谧之美——公园的植物群——毁灭性的火灾——野生动物——壮丽的火山中心——登山和绝美景色——一段发现的故事——政府对保留地的勘探——沃什伯恩州长的探险——“永远造福广大人民” 47

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['westwəd] ['dʒɜːni] [ri'zjuːmd] . - [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] . - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkiz] . -

Westward	Journey	resumed	.	-	Queen	City	of	the	Mountains	.	-	Crossing	the	Rockies	.	-
向西	旅行	恢复	.	-	女王	城市	的	这	山脉	.	-	十字路口	这	落基山脉	.	-

[bjuːt] ['sɪti] ,

Butte	City	,
比尤特	城市	,

西行之旅继续——山中皇后城——穿越落基山脉——比尤特城

[ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ]['sentə(r)] . - [mɒn'tænə] . - [ðə; ði] [red] [men] . - [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] . - [ðə; ði]

the	Great	Mining	Centre	.	-	Montana	.	-	The	Red	Men	.	-	About	the	Aborigines	.	-	The
这	伟大的	矿业	中心	.	-	蒙大拿	.	-	这	红色的	男人	.	-	关于	这	原住民	.	-	这

[kˈaʊbɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] . - [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['hʌntə(r)] . - ['emɪgrənt] [tiːmz] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] . -

Cowboys	of	the	West	.	-	A	Successful	Hunter	.	-	Emigrant	Teams	on	the	Prairies	.	-
牛仔	的	这	西方	.	-	一个	成功的	猎人	.	-	移民	团队	在	这	草原	.	-

[ɪˈmens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . - ['pjuːdʒɪt]

Immense	Forests	.	-	Puget
巨大	森林	.	-	普吉特海湾

伟大的矿业中心——蒙大拿州——红种人——关于原住民——西部牛仔——成功的猎人——草原上的移民队伍——广袤的森林——普吉特

[saʊnd] . - [ðə; ði] ['feɪməs] [stæmˈpiːd] ['tʌn(ə)l] . - [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] -

Sound	.	-	The	Famous	Stampede	Tunnel	.	-	Immigration	57
声音	.	-	这	著名的	踩踏	隧道	.	-	移民	-

声音。-著名的牛仔竞技隧道。-移民局 57

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[maʊnt] [tə'koʊmə] . - ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] . - [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

Mount	Tacoma	.	-	Terminus	of	the	Northern	Pacific	Railroad	.	-	Great	Inland	Sea	.
山	塔科马	.	-	终点站	的	这	北方	太平洋	铁路	.	-	伟大的	内陆	海	.

- ['sɪti] [ɒv; əv][tə'koʊmə][ænd; ənd][ɪts] ['mɑːvələs] [grəʊθ] . - [kəʊl] ['meʒəz] . - [ðə; ði]['mɔdək] ['ɪndiənz]

-	City	of	Tacoma	and	its	Marvelous	Growth	.	-	Coal	Measures	.	-	The	Modoc	Indians
-	城市	的	塔科马	和	它是	奇妙	生长	.	-	煤炭	措施	.	-	这	莫多克	印度人

. - [ɪm'bɑːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'læskə] . - [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][sɪ'æt(ə)l] . - [tə'koʊmə] [wɪð]

.	-	Embarking	for	Alaska	.	-	The	Rapidly	Growing	City	of	Seattle	.	-	Tacoma	with
.	-	启程	为了	阿拉斯加州	.	-	这	快速	生长	城市	的	西雅图	.	-	塔科马	和

[ɪts] [ˌfɪf'tiːn] ['glæsiəz] . - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːt] ['taʊn.zənd] . - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz]

its	Fifteen	Glaciers	.	-	Something	about	Port	Townsend	.	-	A	Chance	for	Members
它是	十五	冰川	.	-	某物	关于	港口	汤森德	.	-	一个	机会	为了	成员

[ɒv; əv]['ælpaɪn] [klʌbz] -

of	Alpine	Clubs	73
的	高山	俱乐部	-

塔科马山——北太平洋铁路的终点站——内陆大海——塔科马市及其惊人的发展——煤系——莫多克印第安人——前往阿拉斯加——快速发展的西雅图市——拥有十五座冰川的塔科马——关于汤森港的一些事——阿尔卑斯山俱乐部成员的机会 73

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

维多利亚

[vænˈkuːvərz] [ˈaɪlənd] . - [ˈɛskwɪˌmɔːlt] . - [ˈtʃainəmən] . - [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈflɔːrə] . - [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði]

Vancouver's	Island	.	-	Esquimalt	.	-	Chinamen	.	-	Remarkable	Flora	.	-	Suburbs	of	the
温哥华的	岛	.	-	埃斯奎马尔特	.	-	中国人	.	-	卓越	弗洛拉	.	-	郊区	的	这

[taʊn] . - [ˈneɪtɪv] [traɪbz] . - [ˈkɔsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] . - [ðə; ði]

Town	.	-	Native	Tribes	.	-	Cossacks	of	the	Sea	.	-	Manners	and	Customs	.	-	The
镇	.	-	本国的	部落	.	-	哥萨克	的	这	海	.	-	礼仪	和	海关	.	-	这

[ˈɜːli] [dɪˈskʌvərə(r)] . - [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [siː] . - [ikˈskəːʃənist] . - [maʊnt] [ˌes ˈtiː] . [ɪˈlaɪəs]

Early	Discoverer	.	-	Sailing	in	the	Inland	Sea	.	-	Excursionists	.	-	Mount	St	.	Elias
早期的	发现者	.	-	帆船	在	这	内陆	海	.	-	远足者	.	-	山	英石	.	埃利亚斯

. - [maʊnt] [ˈferˌweðər] . - [ə; eɪ] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] . - [ˈsiːmɔːr] [ˈnærəʊz] . - [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz]

.	-	Mount	Fairweather	.	-	A	Mount	Olympus	.	-	Seymour	Narrows	.	-	Night	on	the	Waters
.	-	山	费尔韦瑟	.	-	一个	山	奥林匹斯山	.	-	西摩	狭窄处	.	-	夜晚	在	这	沃特斯

. - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] -

.	-	A	Touch	of	the	Pacific	84
.	-	一个	触碰	的	这	太平洋	-

温哥华岛 - 埃斯奎马尔特 - 华人 - 奇特的植物群 - 城镇郊区 - 原住民部落 - 海上哥萨克 - 风俗习惯 - 早期发现者 - 内陆海航行 - 远足者 - 圣伊利亚斯山 - 费尔韦瑟山 - 奥林匹斯山 - 西摩海峡 - 水上之夜 - 太平洋风情 84

- [eɪtθ] .

viiCHAPTER	VIII	.
-	八	.

第八章

[ˈstiːmʃɪp] [kəˈrəʊnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] . - [ðə; ði] [njuː] [eldəˈrɑːdəʊ] . - [ðə; ði] [griːd]

Steamship	Corona	and	her	Passengers	.	-	The	New	Eldorado	.	-	The	Greed
轮船	科罗娜	和	她	乘客	.	-	这	新的	埃尔多拉多	.	-	这	贪婪

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . - [əˈlæskə] [ðə; ði] [ˈsɪnənɪm] [ɒv; əv][ˈglæsiə(r)] [ˈfiːldz] . - [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

for	Gold	.	-	Alaska	the	Synonym	of	Glacier	Fields	.	-	Vegetation	of	the
为了	金子	.	-	阿拉斯加州	这	代名词	的	冰川	田野	.	-	植被	的	这

[ˈaɪlənds] . - [əˈluːʃən] [ˈaɪlənds] . - - [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈwestəli] [pəˈzeʃ(ə)n] . - [ˈneɪtɪv] [ˈhweilə] . -

Islands	.	-	Aleutian	Islands	.	-	Attoo	our	most	Westerly	Possession	.	-	Native	Whalers	.	-
岛屿	.	-	阿留申群岛	岛屿	.	-	-	我们的	最多	韦斯特利	拥有	.	-	本国的	捕鲸者	.	-

[laɪf] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - . - [ˌjuːnəˈlæskə] . - [ˈkəʊdiˌæk] ,

Life	on	the	Island	of	Attoo	.	-	Unalaska	.	-	Kodiak	,
生活	在	这	岛	的	-	.	-	乌纳拉斯卡	.	-	科迪亚克	,

科罗娜号蒸汽船及其乘客——新黄金国——对黄金的贪婪——阿拉斯加：冰川原野的代名词——岛屿植被——阿留申群岛——阿图岛：我们最西端的领地——土著捕鲸者——阿图岛的生活——乌纳拉斯卡——科迪亚克

[ˈfɔːmə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈmerɪkə] . - [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] . - [wens] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]

former	Capital	of	Russian	America	.	-	The	Greek	Church	.	-	Whence	the	Natives
以前的	首都	的	俄语	美国	.	-	这	希腊语	教会	.	-	何处	这	本地人

[əˈrɪdʒənəli] [keɪm] -

originally	came	109
起初	来了	-

俄属美洲的前首都。-希腊教会。-原住民最初的居住地（109年）

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kʊks] ['ɪnlet] . - [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [kwɑːs] . - ['neɪtɪv] ['paɪəti] . - ['mʌmiz] . - [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst]

Cook's	Inlet	.	-	Manufacture	of	Quass	.	-	Native	Piety	.	-	Mummies	.	-	The	North	Coast
库克的	进口	.	-	生产	的	quass	.	-	本国的	虔诚	.	-	木乃伊	.	-	这	北	海岸

. - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . - ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] ['beriŋ] [siː] . - [ə'læskən][pə'nɪnsjələ] . - [saɪz][ɒv; əv]

.	-	Geographical	Position	.	-	Shallowness	of	Behring	Sea	.	-	Alaskan	Peninsula	.	-	Size	of
.	-	地理	位置	.	-	浅	的	贝林	海	.	-	阿拉斯加	半岛	.	-	尺寸	的

[ə'læskə] . - [ə; eɪ] " ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] . " - ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['rʌʃə] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]

Alaska	.	-	A	"	Terra	Incognita	.	"	-	Reasons	why	Russia	sold	it	to	our
阿拉斯加州	.	-	一个	"	泰拉	未知	.	"	-	原因	为什么	俄罗斯	卖	它	到	我们的

['gʌvənmənt] . - [ðə; ði] [praɪs] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] . - ['rent(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ['aɪləndz] . -

Government	.	-	The	Price	comparatively	Nothing	.	-	Rental	of	the	Seal	Islands	.	-
政府	.	-	这	价格	比较	没有什么	.	-	租赁	的	这	海豹	岛屿	.	-

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

库克湾——魁梧桐的制造——原住民的虔诚——木乃伊——北海岸——地理位置——白令海的浅水——阿拉斯加半岛——阿拉斯加的面积——一片“未知之地”——俄罗斯将其出售给我国政府的原因——价格几乎为零——海豹岛的租赁——先生

['suːərdz] ['pɜːtʃəs] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bə'nænzə] -

Seward's	Purchase	turns	out	to	be	a	Bonanza	127
西沃德的	购买	转弯	出去	到	是	一个	博南扎	-

塞沃德的采购最终被证实是博南扎127型

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] . - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'læskə] . - ['stedi] [kə'mɜːʃ(ə)l] [grəʊθ] . -

Territorial	Acquisitions	.	-	Population	of	Alaska	.	-	Steady	Commercial	Growth	.	-
领土	收购	.	-	人口	的	阿拉斯加州	.	-	稳定的	商业的	生长	.	-

[praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . - [ðə; ði] ['kʌntri] [tiːmz] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] . - [ə; eɪ]

Primeval	Forests	.	-	The	Country	teems	with	Animal	Life	.	-	A
原始	森林	.	-	这	国家	团队	和	动物	生活	.	-	一个

领土扩张——阿拉斯加人口——稳定的商业增长——原始森林——阿拉斯加动物种类繁多——A

['maɪti] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] . - ['neɪtɪv] [fuːd] . - [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] . - ['aɪləndz][ɒv; əv][ˌes 'tiː]

Mighty	Reserve	of	Codfish	.	-	Native	Food	.	-	Fur	-	Bearing	Animals	.	-	Islands	of	St
强大的	预订	的	鳕鱼	.	-	本国的	食物	.	-	毛皮	-	轴承	动物	.	-	岛屿	的	英石

. [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . - ['ɪntrəstɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [siːl] . - [ðə; ði] ['briːdɪŋ]

.	George	and	St	.	Paul	.	-	Interesting	Habits	of	the	Fur	-	Seal	.	-	The	Breeding
.	乔治	和	英石	.	保罗	.	-	有趣的	习惯	的	这	毛皮	-	海豹	.	-	这	选育

['siːz(ə)n] . - [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] . - ['mæməθ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [siːlz] -

Season	.	-	Their	Natural	Food	.	-	Mammoth	Size	of	the	Bull	Seals	143
季节	.	-	他们的	自然的	食物	.	-	长毛象	尺寸	的	这	公牛	海豹	-

鳕鱼资源丰富——本地食物——毛皮动物——圣乔治岛和圣保罗岛——海狗的有趣习性——繁殖季节——它们的天然食物——雄性海狗体型庞大（143）

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪ'nɔ:məs] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [si:lz] . - ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] . - ['bæt(ə)lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊlz] . -

Enormous **Slaughter** **of** **Seals** **.** **-** **Manner** **of** **Killing** **.** **-** **Battles** **between** **the** **Bulls** **.** **-**

巨大的 屠宰 的 海豹 . - 方式 的 杀戮 . - 战斗 之间 这 公牛队 . -

[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['aɪlənd] . - [ðə; ði] [si:l] [æz; əz] [fu:d] . - [ðə; ði] [si:] - ['ɒtə(r)] . - [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]

A **Mythical** **Island** **.** **-** **The** **Seal** **as** **Food** **.** **-** **The** **Sea** **-** **Otter** **.** **-** **A** **Rare** **and**

一个 神话 岛 . - 这 海豹 作为 食物 . - 这 海 - 獭 . - 一个 稀有的 和

['væljuəb(ə)l][fɜ:(r)] . - [ðə; ði]['beɪbi] [si:] - ['ɒtə(r)] . - [greɪt] ['bri:dɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜ·dz] . - [bæŋks]

Valuable **Fur** **.** **-** **The** **Baby** **Sea** **-** **Otter** **.** **-** **Great** **Breeding** **-** **Place** **of** **Birds** **.** **-** **Banks**

有价值的 毛皮 . - 这 婴儿 海 - 獭 . - 伟大的 选育 - 地方 的 鸟类 . - 银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:kɒn]['rɪvə(r)] . - [fɜ:(r)] - ['beərɪŋ] [lænd] ['ænɪmlz] . - ['ægrɪgət] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd]

of **the** **Yukon** **River** **.** **-** **Fur** **-** **Bearing** **Land** **Animals** **.** **-** **Aggregate** **Value** **of** **the** **Trade**

的 这 育空地区 河 . - 毛皮 - 轴承 土地 动物 . - 总计的 价值 的 这 贸易

. - ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] -

. **-** **Character** **of** **the** **Native** **Race** **159**

. - 特点 的 这 本国的 种族 -

大规模屠杀海豹——猎杀方式——公牛之间的争斗——一座神秘的岛屿——海豹作为食物——海獭——一种稀有而珍贵的毛皮——小海獭——鸟类的重要繁殖地——育空河两岸——毛皮陆地动物——贸易总价值——土著民族的特征 159

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

viiiCHAPTER **XII** **.**

- 十二 .

第十二章

['klaɪmət] [ɒv; əv] [ə'læskə] . - ['æmpl] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] . - ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

Climate **of** **Alaska** **.** **-** **Ample** **Grass** **for** **Domestic** **Cattle** **.** **-** **Winter** **and** **Summer**

气候 的 阿拉斯加州 . - 充足 草 为了 国内的 牛 . - 冬天 和 夏天

阿拉斯加的气候——充足的牧草供家牛食用——冬季和夏季

['si:z(ə)nz] . - [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌrənt] . - ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] . - [ðə; ði]['eskəˌməʊz] . -

Seasons **.** **-** **The** **Japanese** **Current** **.** **-** **Temperature** **in** **the** **Interior** **.** **-** **The** **Eskimos** **.** **-**

季节 . - 这 日本人 当前的 . - 温度 在 这 内部的 . - 这 爱斯基摩人 . -

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] . - [ðeə(r)] [hoʊmz] . - [ði:z] ['ɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] [wʌns]['trɒpɪk(ə)l] . - [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Their **Customs** **.** **-** **Their** **Homes** **.** **-** **These** **Arctic** **Regions** **once** **Tropical** **.** **-** **The** **Mississippi**

他们的 海关 . - 他们的 房屋 . - 这些 北极 地区 一次 热带 . - 这 密西西比州

[ɒv; əv] [ə'læskə] . - ['pleɪsə(r)][maɪnz] . - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . - [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][in'tɔksikənt]

of **Alaska** **.** **-** **Placer** **Mines** **.** **-** **The** **Natives** **.** **-** **Strong** **Inclination** **for** **Intoxicants**

的 阿拉斯加州 . - 砂矿 矿山 . - 这 本地人 . - 强的 倾角 为了 麻醉剂

-

173

-

季节。——日本洋流。——内陆气温。——爱斯基摩人。——他们的习俗。——他们的家园。——这些北极地区曾经是热带地区。——阿拉斯加的密西西比河。——砂矿。——土著居民。——对麻醉品的强烈嗜好 173

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **XIII** **.**

章 十三 .

第十三章

['seɪlɪŋ] ['nɔ:θwəd] . - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪbə(r)] . - [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['aɪləndz] . - [ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Sailing	Northward	. -	Chinese	Labor	. -	Unexplored	Islands	. -	The	Alexander
帆船	向北	. -	中国人	劳动	. -	未探索的	岛屿	. -	这	亚历山大

[ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] . - [rɪtʃ] ['vɜ:dʒɪn] [sɔɪl] . - [fɪʃ] ['kʌnɪŋ] . - ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['sæmən] . - ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

Archipelago	. -	Rich	Virgin	Soil	. -	Fish	Cunning	. -	Myriads	of	Salmon	. -	Native	Villages	.
群岛	. -	富有的	处女	土壤	. -	鱼	狡猾	. -	无数	的	三文鱼	. -	本国的	村庄	.

- ['rekləs] ['hæbɪts] . - ['ɔ:kwəd] ['fæʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] . - [tə'tu:ɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] . -

-	Reckless	Habits	. -	Awkward	Fashions	and	their	Origin	. -	Tattooing	Young	Girls	. -
-	鲁莽	习惯	. -	尴尬的	时尚	和	他们的	起源	. -	纹身	年轻的	女孩们	. -

[pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [p'æsɪdʒɪz] . - ['maʊntən] ['ekəʊz] . - ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]

Peculiar	Effect	of	Inland	Passages	. -	Mountain	Echoes	. -	Moonlight	and
奇特	影响	的	内陆	段落	. -	山	回声	. -	月光	和

['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [si:] -

Midnight	on	the	Sea	186
午夜	在	这	海	-

北上航行——中国劳工——未开发的岛屿——亚历山大群岛——肥沃的处女地——捕鱼的狡猾——数不胜数的鲑鱼——土著村落——鲁莽的习惯——奇特的时尚及其起源——给年轻女孩纹身——内陆航道的奇特影响——山间的回响——海上的月光与午夜 186

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [-] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] . - [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [də'mestɪk] ['kɑ:rvɪŋz] . - ['sɪlvə(r)]

The	Alaskan's	Habit	of	Gambling	. -	Extraordinary	Domestic	Carvings	. -	Silver
这	阿拉斯加人的	习惯	的	赌博	. -	非凡的	国内的	雕刻	. -	银

['breɪsləts; 'breɪslɪts] . - [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] . - [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . - [ðə; ði] ['neɪtɪv] "

Bracelets	. -	Prevailing	Superstitions	. -	Disposal	of	the	Dead	. -	The	Native	"
手镯	. -	盛行	迷信	. -	处理	的	这	死的	. -	这	本国的	"

['pɒtˌlætʃ] .

Potlatch	.
波特拉奇	.

阿拉斯加人的赌博习惯。-非凡的家庭雕刻。-银手镯。-盛行的迷信。-处理死者。-土著的"波特拉奇"。

" - ['kænɪbəlɪzəm] . - [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [prɪ'fɜ:mənt] . - ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] . - [ðə; ði] [traɪbz] ['sləʊli]

" -	Cannibalism	. -	Ambitions	of	Preferment	. -	Human	Sacrifices	. -	The	Tribes	slowly
" -	食人行为	. -	抱负	的	升迁	. -	人类	牺牲	. -	这	部落	缓慢地

[dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] . - ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . - ['wɪtʃkrɑ:ft] . - ['fi:tɪʃ] ['wɜ:ʃɪp] . -

decreasing	in	Numbers	. -	Influence	of	the	Women	. -	Witchcraft	. -	Fetich	Worship	. -
递减	在	数字	. -	影响	的	这	女性	. -	巫术	. -	恋物癖	崇拜	. -

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nu:z] . - ['eskɪməʊ][skɪn] [boʊts] -

The	Native	Canoes	. -	Eskimo	Skin	Boats	199
这	本国的	独木舟	. -	爱斯基摩人	皮肤	船	-

-食人习俗。-对晋升的渴望。-活人献祭。-部落人口逐渐减少。-女性的影响力。-巫术。-物神崇拜。-土著独木舟。-爱斯基摩人皮船 199

['tʃæptə(r)] ['eks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[stɪl] ['seɪlɪŋ] ['nɔ:θwəd] . - ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [faul] . - ['neɪtɪv] ['greivjɑ:d] . -
Still sailing Northward . - Multitudes of Water - Fowls . - Native Graveyards . -
仍然 帆船 向北 . - 众多 的 水 - 家禽 . - 本国的 墓地 . -

['kjʊəriəs]['təʊtəm] - [pəulz] . - ['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['fæməli]['embləmz] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] . -
Curious Totem - Poles . - Tribal and Family Emblems . - Division of the Tribes . -
好奇的 图腾 - 波兰人 . - 部落 和 家庭 徽章 . - 分配 的 这 部落 . -

[wens] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] . - [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] . - [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['eskəˌməʊz] . - [ə; eɪ]
Whence the Race came . - A Clew to their Origin . - The Northern Eskimos . - A
何处 这 种族 来了 . - 一个 线索 到 他们的 起源 . - 这 北方 爱斯基摩人 . - 一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mju'zi:əm][ɒv; əv] [ə'lu:ʃən] [ænt'ɪkwɪtiz] . - [dʒeɪd]
Remarkable Museum of Aleutian Antiquities . - Jade
卓越 博物馆 的 阿留申群岛 古董 . - 玉

继续向北航行。——成群的水禽。——原住民墓地。——奇特的图腾柱。——部落和家族徽章。——部落的划分。——种族起源。——追溯其起源的线索。——北方爱斯基摩人。——阿留申群岛非凡的文物博物馆。——玉。

['maʊntən] . - [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] . - [lɒŋ] [deɪz] . - [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:kɒn] ['væli] . -
Mountain . - The Art of Carving . - Long Days . - Aborigines of the Yukon Valley . -
山 . - 这 艺术 的 雕刻 . - 长的 天 . - 原住民 的 这 育空地区 谷 . -

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] -
Their Customs 212
他们的 海关 -

山——雕刻艺术——漫长的日子——育空河谷原住民——他们的习俗 212

- [ˌɛks'vi:'aɪ] .
ixCHAPTER XVI .
- 十六 .

第十六章

[fɔ:t] ['ræŋgəl] . - ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] [geɪm] . - ['neɪtɪvz] [du:; də][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,
Fort Wrangel . - Plenty of Wild Game . - Natives do not care for Soldiers ,
堡 弗兰格尔 . - 很多 的 荒野 游戏 . - 本地人 做 不是 关心 为了 士兵 ,

弗兰格尔堡——野生动物资源丰富——当地居民不喜欢士兵。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] . - [məʊd][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] . - [g'ɜ:lz] - [sku:l]
but have a Wholesome Fear of Gunboats . - Mode of Trading . - Girls ' School
但 有 一个 健康 害怕 的 炮艇 . - 模式 的 贸易 . - 女孩们 - 学校

[ænd; ənd] [həʊm] . - [ə; eɪ] ['dedli] ['trædʒədi] . - ['neɪtɪv] ['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] . - [nəʊ]['təʊtəm] -
and Home . - A Deadly Tragedy . - Native Jewelry and Carving . - No Totem -
和 家 . - 一个 致命 悲剧 . - 本国的 珠宝 和 雕刻 . - 不 图腾 -

[pəulz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . - ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪzɪz] . - ['prəʊgres][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ] ['neɪtɪvz] . - ['veəriəs]
Poles for Sale . - Missionary Enterprises . - Progress in Educating Natives . - Various
波兰人 为了 销售 . - 传教士 企业 . - 进步 在 教育 本地人 . - 各种各样的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] -
Denominations engaged in the Missionary Work 222
面额 已订婚的 在 这 传教士 工作 -

但对炮艇怀有健康的恐惧。——贸易方式。——女子学校和家庭。——一场致命的悲剧。——土著珠宝和雕刻。——禁止出售图腾柱。——传教事业。——土著教育的进展。——参与传教工作的各个教派 222

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[skuːlz] [ɪn] [əˈlæskə] . - [ˈneɪtɪvz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] . - [waɪld] [ˈflaʊəz] . - [ˈneɪtɪv] [græs] . -
Schools **in** **Alaska** . - **Natives** **Ambitious** **to** **learn** . - **Wild** **Flowers** . - **Native** **Grasses** . -
学校 在 阿拉斯加州 . - 本地人 雄心勃勃 到 学习 . - 荒野 花朵 . - 本国的 草 . -

[bəʊt] [ˈreɪsɪŋ] . - [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈneɪtɪvz] . - [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fɪʃ] . - [gəʊld] [maɪnz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] . -
Boat **Racing** . - **Avaricious** **Natives** . - **The** **Candle** **Fish** . - **Gold** **Mines** **Inland** . -
船 赛车 . - 贪婪 本地人 . - 这 蜡烛 鱼 . - 金子 矿山 内陆 . -

[ˌtʃaɪˈniːz] [gəʊld] - [ˈdigəz] . - [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ˈgɑːnits] . - [bɪˈliːf] [ɪn][ˈoʊmənz] . - [mɔː(r)] [skuːlz]
Chinese **Gold** - **Diggers** . - **A** **Ledge** **of** **Garnets** . - **Belief** **in** **Omens** . - **More** **Schools**
中国人 金子 - 挖掘机 . - 一个 壁架 的 石榴石 . - 信仰 在 预兆 . - 更多的 学校

阿拉斯加的学校——渴望学习的原住民——野花——本地草种——赛艇——贪婪的原住民——蜡烛鱼——内陆金矿——中国淘金者——石榴石岩层——对预兆的信仰——更多学校

[rɪˈkwaɪəd] . - [ðə; ði] [peˈstɪfərəs] [məˈskiːtəʊ] . - [məsˈkiːtəʊz] [ænd; ənd] [beəz] . - [əˈlæskən] [fjɔːrdz] . -
required . - **The** **Pestiferous** **Mosquito** . - **Mosquitoes** **and** **Bears** . - **Alaskan** **Fjords** . -
必需的 . - 这 害虫 蚊子 . - 蚊子 和 熊 . - 阿拉斯加 峡湾 . -

[ðə; ði] [ˈpætərsən] [ˈglæsiə(r)] -
The **Patterson** **Glacier** **231**
这 帕特森 冰川 -

必读——《讨厌的蚊子》——《蚊子与熊》——《阿拉斯加峡湾》——《帕特森冰川》231

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[nɔːˈwiːdʒən] [ˈsiːnəri] . - [ˈləʊnli] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv] [ˈɪnlet] . - [ˈhʌndrədz]
Norwegian **Scenery** . - **Lonely** **Navigation** . - **The** **Marvels** **of** **Takou** **Inlet** . - **Hundreds**
挪威 风景 . - 孤独 导航 . - 这 奇迹 的 塔库 进口 . - 数百

[ɒv; əv] [ˈaɪsˌbɜːgz] . - [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] . - [mɔː(r)][gəʊld] [dɪˈpɑːzɪts] . - [ˈsnəʊstɔːm] [əˈmʌŋ]
of **Icebergs** . - **Home** **of** **the** **Frost** **King** . - **More** **Gold** **Deposits** . - **Snowstorm** **among**
的 冰山 . - 家 的 这 霜 国王 . - 更多的 金子 存款 . - 暴风雪 之中

[ðə; ði] [piːks] . - [ˈdʒuːnəʊ][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [əˈlæskə] . - [ɔːk] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] . -
the **Peaks** . - **Juneau** **the** **Metropolis** **of** **Alaska** . - **Auk** **and** **Takou** **Indians** . -
这 山峰 . - 朱诺 这 都会 的 阿拉斯加州 . - 奥克 和 塔库 印度人 . -

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] . - [ˈspɑːt(ə)n]
Manners **and** **Customs** . - **Spartan**
礼仪 和 海关 . - 斯巴达

挪威风光——孤独的航行——塔库湾的奇观——数百座冰山——霜王的故乡——更多金矿——山峰间的暴风雪——阿拉斯加的首都朱诺——奥克和塔库印第安人——礼仪和习俗——斯巴达

[ˈhæbɪts] . - [dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ˈwidəuz] . - [ˈdjuːəl] . - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [sleɪvz] . - [ˈhɪdiəs] [ˈkʌstəmz] [stɪl]
Habits . - **Disposal** **of** **Widows** . - **Duels** . - **Sacrificing** **Slaves** . - **Hideous** **Customs** **still**
习惯 . - 处理 的 寡妇 . - 决斗 . - 牺牲 奴隶 . - 可怕 海关 仍然

[prɪˈveɪl] -
prevail **246**
占上风 -

习俗——寡妇的处置——决斗——献祭奴隶——骇人听闻的习俗依然盛行 246

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [dwelɪŋz] . - ['mæstədɒn] [ɪn] [ə'læskə] . - [fjuː] [əʊld]['piːp(ə)l][ə'laɪv] . - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

Aboriginal	Dwellings	.	-	Mastodons	in	Alaska	.	-	Few	Old	People	alive	.	-	Abundance	of
土著	住宅	.	-	乳齿象	在	阿拉斯加州	.	-	很少	老的	人们	活	.	-	丰富	的

[reɪn] . - [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['trɛdˌwɛl] [gəʊld][maɪn] . - ['lɑːdʒɪst] [kwɔːts] ['krʌʃɪŋ] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Rain	.	-	The	Wonderful	Treadwell	Gold	Mine	.	-	Largest	Quartz	Crushing	Mill	in	the	World
雨	.	-	这	精彩的	特雷德韦尔	金子	矿	.	-	最大	石英	压碎	磨	在	这	世界

. - [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] . - ['ʌðə(r)][gəʊld][maɪnz] . - [ðə; ði] [greɪt] ['deɪvɪdsn] ['glæsiə(r)] . - ['pɪrəmɪd]

.	-	Inexhaustible	Riches	.	-	Other	Gold	Mines	.	-	The	Great	Davidson	Glacier	.	-	Pyramid
.	-	取之不尽的	财富	.	-	其他	金子	矿山	.	-	这	伟大的	戴维森	冰川	.	-	金字塔

['hɑːbə(r)] . - ['neɪtɪv] [frɔːdz] . - [ðə; ði] ['tʃɪlˌkæts] . - ['mæməθ] [beə(r)] . - ['sæmən] ['kænəri] -

Harbor	.	-	Native	Frauds	.	-	The	Chilcats	.	-	Mammoth	Bear	.	-	Salmon	Canneries	258
港口	.	-	本国的	欺诈	.	-	这	奇尔卡特斯	.	-	长毛象	熊	.	-	三文鱼	罐头厂	-

原住民住所——阿拉斯加的乳齿象——老年人寥寥无几——雨量充沛——神奇的特雷德韦尔金矿——世界上最大的石英破碎厂——取之不尽的财富——其他金矿——戴维森大冰川——金字塔港——原住民的欺诈行为——奇尔卡特人——猛犸熊——鲑鱼罐头厂 258

- ['eks 'eks] .

xCHAPTER	XX	.
-	xx	.

第二十章

['glæsiə(r)] [beɪ] . - [mɔː(r)][aɪs] [beɪz] . - [mə'dʒestɪk] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjʊr]['glæsiə(r)] . - [ðə; ði]

Glacier	Bay	.	-	More	Ice	Bays	.	-	Majestic	Front	of	the	Muir	Glacier	.	-	The
冰川	湾	.	-	更多的	冰	海湾	.	-	雄伟	正面	的	这	缪尔	冰川	.	-	这

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] . - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . - [ə; eɪ]

Bombardment	of	the	Glacier	.	-	One	of	the	Grandest	Sights	in	the	World	.	-	A
轰击	的	这	冰川	.	-	一	的	这	最宏伟	景点	在	这	世界	.	-	一个

['muːvɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] . - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] . - ['neɪtɪv] ['kʊkɪŋ] . - [waɪld]

Moving	River	of	Ice	.	-	The	Natives	.	-	Abundance	of	Fish	.	-	Native	Cooking	.	-	Wild
移动	河	的	冰	.	-	这	本地人	.	-	丰富	的	鱼	.	-	本国的	烹饪	.	-	荒野

['beriz] . - [traɪb] . - ['kɒpə(r)] [maɪnz] . - [æn; ən]['aɪən] ['maʊntən] . - [kəʊl] [maɪnz] -

Berries	.	-	Hoonish	Tribe	.	-	Copper	Mines	.	-	An	Iron	Mountain	.	-	Coal	Mines	275
浆果	.	-	胡尼什	部落	.	-	铜	矿山	.	-	一个	铁	山	.	-	煤炭	矿山	-

冰川湾 - 更多冰湾 - 穆尔冰川雄伟的前缘 - 冰川的轰击 - 世界最壮观的景象之一 - 流动的冰河 - 原住民 - 丰富的鱼类资源 - 原住民烹饪 - 野生浆果 - 胡尼什部落 - 铜矿 - 铁山 - 煤矿 275

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['seɪlɪŋ] ['saʊθwəd] . - ['sɪtkə] ,

Sailing	Southward	.	-	Sitka	,
帆船	向南	.	-	锡特卡	,

向南航行。——锡特卡

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'læskə] . - [træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [tuː; tə][ə'merɪkə] . -

Capital	of	Alaska	.	-	Transfer	of	the	Territory	from	Russia	to	America	.	-
首都	的	阿拉斯加州	.	-	转移	的	这	领土	从	俄罗斯	到	美国	.	-

[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . - [ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] . - ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts] . - [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] . -

Site	of	the	City	.	-	The	Old	Castle	.	-	Russian	Habits	.	-	A	Haunted	Chamber	.	-
地点	的	这	城市	.	-	这	老的	城堡	.	-	俄语	习惯	.	-	一个	闹鬼的	商会	.	-

['rʌʃ(ə)n] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] . - [ðə; ði][əʊld] [griːk] [tʃɜːtʃ] . - ['reɪnfɔːl] [æt; ət]['sɪtkə] . -

Russian	Elegance	and	Hospitality	.	-	The	Old	Greek	Church	.	-	Rainfall	at	Sitka	.	-
俄语	优雅	和	热情好客	.	-	这	老的	希腊语	教会	.	-	雨量	在	锡特卡	.	-

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌrənt] . - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] . - ['plenti] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] . - [ə; eɪ]

The	Japanese	Current	.	-	Abundance	of	Food	.	-	Plenty	of	Vegetables	.	-	A
这	日本人	当前的	.	-	丰富	的	食物	.	-	很多	的	蔬菜	.	-	一个

阿拉斯加首府。-领土从俄罗斯移交给美国。-城市所在地。-古城堡。-俄罗斯习俗。-闹鬼的房间。-俄罗斯的优雅与热情好客。-古老的希腊教堂。-锡特卡的降雨。-日本洋流。-食物丰富。-蔬菜充足。-一个

[faɪn] ['hɑːbə(r)] -
Fine Harbor 293
美好的 港口 -

精细港湾 293

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪtkə] . - [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɪʃən(ə)ri] . - [ðə; ði] ['sɪtkə]
Contrast between American and Russian Sitka . - A Practical Missionary . - The Sitka
对比 之间 美国人 和 俄语 锡特卡 . - 一个 实际的 传教士 . - 这 锡特卡
[ɪn'dʌstriəl] [skuːl] . - [gəʊld] [maɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . - [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] . - ['fjuːtʃə(r)]
Industrial School . - Gold Mines on the Island . - Environs of the Town . - Future
工业的 学校 . - 金子 矿山 在 这 岛 . - 周边环境 的 这 镇 . - 未来
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . - [hɒt] [sprɪŋz] . - ['neɪtɪv]
Prosperity of the Country . - Hot Springs . - Native
繁荣 的 这 国家 . - 热的 斯普林斯 . - 本国的

美国锡特卡与俄罗斯锡特卡的对比——一位务实的传教士——锡特卡工业学校——岛上的金矿——城镇周边环境——国家的未来繁荣——温泉——原住民

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] . - [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] . - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [brɑːs] [bænd] . - ['faɪn(ə)l]
Religious Ideas . - A Natural Taste for Music . - A Native Brass Band . - Final
宗教 想法 . - 一个 自然的 品尝 为了 音乐 . - 一个 本国的 黄铜 乐队 . - 最终的
[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] -
View of the Capital 304
看法 的 这 首都 -

宗教思想——对音乐的天然爱好——一支本土铜管乐队——首都304号的最终景象

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] . - [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['aɪlənd] . - [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekts] . - ['aɪlənd] [ænd; ənd]
The Return Voyage . - Prince of Wales Island . - Peculiar Effects . - Island and
这 返回 航程 . - 王子 的 威尔士 岛 . - 奇特 效果 . - 岛 和
['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒɪz] ['kɔntræstid] . - ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['vɜːd(ə)nt] ['aɪlənds] . - ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] . -
Ocean Voyages contrasted . - Labyrinth of Verdant Islands . - Flora of the North . -
海洋 航程 对比 . - 迷宫 的 葱茏 岛屿 . - 弗洛拉 的 这 北 . -
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'læskə] . - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] . - [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn]
Political Condition of Alaska . - Return to Victoria . - What Clothing to wear on
政治的 状况 的 阿拉斯加州 . - 返回 到 维多利亚 . - 什么 衣服 到 穿 在
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [nɔːθ] . - ['sɪti] [ɒv; əv] [væn'kuːvə(r)] . - [siːnz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . - [θruː] [ðə; ði]
the Journey North . - City of Vancouver . - Scenes in British Columbia . - Through the
这 旅行 北 . - 城市 的 温哥华 . - 场景 在 英国 哥伦比亚 . - 通过 这
['maʊntən] ['reɪndʒɪz] -
Mountain Ranges 321
山 范围 -

返程之旅——威尔士王子岛——奇特的景象——岛屿航行与海洋航行的对比——翠绿岛屿的迷宫——北方植物群——阿拉斯加的政治状况——返回维多利亚——北上旅途的着装——温哥华市——不列颠哥伦比亚省的景色——穿越山脉 321

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xiCHAPTER XXIV .
- 二十四 .

第二十四章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] . - ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] . - [grænd]

In	the	Heart	of	the	Rocky	Mountains	.	-	Struggle	in	a	Thunder	-	Storm	.	-	Grand
在	这	心	的	这	洛基	山脉	.	-	斗争	在	一个	雷	-	风暴	.	-	盛大

['siːnəri] . - [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] . - [bænf] [hɒt] [sprɪŋz] . - [ðə; ði]

Scenery	.	-	Snow	-	Capped	Mountains	and	Glaciers	.	-	Banff	Hot	Springs	.	-	The
风景	.	-	雪	-	封顶	山脉	和	冰川	.	-	班夫	热的	斯普林斯	.	-	这

[kə'neɪdiən] [pɑːk] . - ['iːstən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] . - ['kælgəri] . - ['nætʃ(ə)rəl][gæs] . - [kriː]

Canadian	Park	.	-	Eastern	Gate	of	the	Rockies	.	-	Calgary	.	-	Natural	Gas	.	-	Cree
加拿大	公园	.	-	东	门	的	这	落基山脉	.	-	卡尔加里	.	-	自然的	气体	.	-	克里族

[ænd; ənd] ['blækfiːt] ['ɪndiənz] . - [rɪ'dʒaɪnə] . - ['fɑːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] . - [pɔːt] ['ɑːθə(r)] . - [nɔːθ]

and	Blackfeet	Indians	.	-	Regina	.	-	Farming	on	a	Big	Scale	.	-	Port	Arthur	.	-	North
和	黑脚族	印度人	.	-	里贾纳	.	-	农业	在	一个	大的	规模	.	-	港口	亚瑟	.	-	北

[saɪd][ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] . - [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] -

Side	of	Lake	Superior	.	-	A	Midsummer	Night's	Dream	338
边	的	湖	优越的	.	-	一个	盛夏	夜晚	梦	-

落基山脉腹地——雷暴中的挣扎——壮丽景色——白雪皑皑的山峰和冰川——班夫温泉——加拿大公园——落基山脉东门——卡尔加里——天然气——克里族和黑脚族印第安人——里贾纳——大规模农业——亚瑟港——苏必利尔湖北岸——仲夏夜之梦 338

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神